

САНКТ-ПЕТЕРБУГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций

Факультет журналистики

*На правах рукописи*

ИВАНЕЦ Владислав Геннадьевич

Современные российские авторы в англоязычных СМИ

Профиль магистратуры – «международная журналистика»

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

Научный руководитель –  
кандидат полит. наук, доцент

М.Ю. Великосельский

Вх.№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Секретарь ГАК \_\_\_\_\_

Санкт-Петербург

2016

## Оглавление

<b>Введение</b> .....	3
<b>ГЛАВА 1.</b> Русскоязычные авторы в западной медиасреде: исторический экскурс.....	11
1.1. Значение эмиграции в процессе зарождения журналистики «русского зарубежья».....	12
1.2. Этапы становления русской эмигрантской печати в США.....	18
1.3. Формирование журналистики русской эмиграции в Великобритании.....	30
1.4. Характеристика современного этапа функционирования западной медиасферы с присутствием в ней выходцев из России.....	37
Выводы к первой главе.....	60
<b>ГЛАВА 2.</b> Личность автора и языковые особенности работы российского журналиста в англоязычных изданиях.....	62
2.1. Ключевые особенности и трудности создания медиатекстов при авторской «двуязычности» .....	63
2.2. Современные российские авторы в англоязычных СМИ Америки и Великобритании: персональный опыт.....	77
2.3. Анализ актуальных англоязычных публикаций российских авторов в западных печатных изданиях.....	93
Выводы ко второй главе.....	101
<b>Заключение</b> .....	103
<b>Список литературы</b> .....	108
<b>Приложения</b> .....	128

## Введение

За несколько последних десятилетий проблемы изучения российской эмиграции и журналистики «русского зарубежья» все чаще становятся предметом исследования среди представителей отечественной и зарубежной научной среды. Ими рассматривается ряд научных аспектов эмиграционного процесса: причины возникновения эмиграции, ее периодизация, характеристика этапов эмиграции, численность и этническая принадлежность эмигрантов, а также роль журналистики в эмиграционном процессе.

Как правило, интерес большинства исследователей из журналистской сферы сосредоточен в большей степени на изучении истории эмигрантской печати за рубежом. Из-за этого современные тенденции, связанные с проблемой эмиграции и затрагивающие сферу зарубежных СМИ, остаются на периферии исследовательского внимания. Одной из таких острых проблем сегодня можно назвать увеличивающееся присутствие современных российских журналистов в западной медиаиндустрии.

Возрастание роли Российской Федерации на мировой политической арене сегодня становится очевидным: события глобального масштаба, в которых наблюдается активная, и даже иницилирующая роль России, все больше привлекают внимание жителей зарубежных стран. В связи с этим, глобальная медийная аудитория заинтересована в получении не только оперативных, но и содержательных сообщений о политических, экономических, правовых и социальных событиях, касающихся России и происходящих внутри нее. Основываясь на интересах своей аудитории, зарубежные медиа привлекают к работе не только собственных, но и российских журналистов, способных на родном для зарубежной аудитории языке профессионально осветить и дать компетентную оценку событиям, происходящим на территории РФ.

Кроме того, примечательны и процессы, протекающие внутри российской журналистской среды. Здесь все чаще встречается мнение о том, что крупные официальные отечественные медиа вынуждены быть лояльными по отношению к существующей власти, в то время как в условно независимых СМИ

журналисты говорят об усилении давления и применении против них притесняющих мер.

В 2012 году в интервью порталу OpenSpace журналист Филипп Дзядко произнес выражение «звенья гребаной цепи», комментируя уход Демьяна Кудрявцева с поста генерального директора издательского дома «Коммерсант»<sup>1</sup>. Позже этот термин стал употребляться журналистами для обозначения событий, происходящих в современном российском медиапространстве. Увольнения журналистов, снятие главных редакторов с постов в лидирующих российских СМИ, «закручивание гаек» со стороны надзорных органов, а также возросшая эмиграция журналистов и целых изданий зарубеж, - все это, по мнению либеральной части российской медиасреды, стало «звеньями», сформировавшими новейшую историю современной индустрии массмедиа в России.

Исторически сложилось, что наибольшее количество эмигрировавших журналистов выбирает западные страны для своей будущей личной и профессиональной реализации. Ознакомившись с большим количеством научных исследований по данной тематике, можно сказать, что в академической среде наблюдается дефицит работ, посвященных изучению современной российской эмигрантской журналистики в рамках каких-то определенных географических областей, включая даже такие крупные зоны «оседания» отечественных журналистов как США и Великобритания.

Исходя из этого, в данной работе мы постараемся охарактеризовать и оценить состояние русской эмигрантской журналистики на современном историческом этапе в выбранных нами регионах: в Соединенных Штатах Америки и Великобритании.

Пытаясь разобраться в специфике работы современного российского журналиста в зарубежных СМИ, мы постараемся раскрыть проблему существенной трансформации системы массмедиа по всему миру за несколько

---

<sup>1</sup> Это звенья одной гребаной цепи [Электронный ресурс]. URL: <http://os.colta.ru/media/paper/details/37626/> (дата обращения: 04.03.16)

последних десятилетий под влиянием множества различных факторов. Данное исследование позволит описать современное состояние журналистской среды как профессиональной сферы, а также раскроет суть изменений, затронувших деятельность международного журналиста в современных условиях.

Исходя из многозначности представленной проблематики рассматриваемого феномена, **цель** данного исследования заключается в выявлении особенностей деятельности современных российских авторов, создающих медиатексты на английском языке для американских и британских СМИ.

Для достижения цели мы ставим перед собой необходимость выполнения следующих **задач**:

- изучить имеющиеся научные данные о развитии эмиграционных процессов, описывающие присутствие выходцев из России в западной медиасреде;

- определить актуальное состояние американского и британского медиапространства, выявить условия и факторы, способствующие вовлечению русскоязычных авторов в англоязычную медиаиндустрию;

- проанализировать специфику деятельности современных российских журналистов, работающих в массмедиа США и Великобритании на английском языке;

- определить ключевые факторы, влияющие на видоизменение глобальной медийной среды с их последующей характеристикой;

- изучить биографии современных российских журналистов, эмигрировавших из России и продолживших работать в американских и британских СМИ;

- проанализировать конкретные авторские медиатексты с последующим определением их тематических и содержательных особенностей.

**Объектом** этого исследования являются зарубежные журналисты в западных СМИ.

**Предмет** исследования - специфика деятельности современных русскоязычных журналистов в англоязычных массмедиа США и Великобритании.

Столкнувшись с недостаточной разработкой изучаемой тематики, нами было решено отобрать научные работы, которые могли бы послужить основой для получения **теоретических данных**:

- об историческом развитии интересующего нас феномена присутствия русскоязычных журналистов в западной медиасфере;
- о состоянии русских эмигрантских СМИ в англоговорящих странах;
- о роли и месте журналиста в сегодняшней глобализирующейся медиасреде;
- о личности журналиста как основополагающей категории в авторском творчестве;
- о языковой картине мира и менталитете авторов медиатекстов и их влиянии на работу с журналистским текстом на неродном языке;
- о методах и методологии исследования личности автора и анализа авторских медиатекстов.

В число библиографических источников вошли русскоязычные и англоязычные исследования, представленные в формате отдельных научных статей в печатных и электронных научных изданиях, в виде сборников научных статей, учебных пособий, диссертационных исследований, авторских монографий.

Ряд источников и научных публикаций направлен на формирование базиса для освещения исторического развития присутствия русскоязычных журналистов в западной медиасфере. Кроме рассмотрения исторических сведений, авторами предпринимается попытка выделения знаковых СМИ, в функционирование которых были вовлечены выходцы из России. Среди работ, осветивших вышеизложенные аспекты изучаемой проблематики в наибольшей полноте, следует выделить труды А.С. Ахиезера, Э.Л. Нитобурга, Л.П. Громовой, А.А. Хисамутдинова, О.А. Казниной и других исследователей.

Отметим, что на этапе подготовки теоретического материала, который позволил бы осветить процесс российской эмиграции в Великобританию, мы столкнулись с нехваткой работ, способных дать общее представление об историческом развитии эмиграционного процесса и присутствии российских граждан в Англии.

При работе над диссертацией также использовались научные труды, дающие представление о работе журналиста, вовлеченного в деятельность современных западных СМИ. В ряде источников рассматривается проблема трансформации представлений о профессии журналиста в процессе исторического развития, а также поднимается вопрос о тенденциях, видоизменяющих функционирование современных СМИ, исследуется влияние процессов глобализации, сетевой конвергенции на деятельность медиаиндустрии, а также трансформация бизнес модели современных массмедиа. Среди наиболее значимых авторов работ, направленных на изучение этих аспектов, стоит назвать Р. Самбрука, Е.Л. Вартанову, С.Б. Никонова, И.В. Зиновьева и т.д.

При освещении лингвистического аспекта деятельности журналиста мы обращались к научным исследованиям, в которых поднимается вопрос о языковой картине мира журналиста, о проблемах, с которыми сталкивается автор при подготовке медиатекстов на неродном для него языке, о влиянии менталитета журналиста на восприятие и интерпретацию информации в массмедийном контенте, а также об актуализации межкультурной коммуникации при работе зарубежных авторов в иноязычных СМИ. Наиболее примечательные труды, посвященные изучению этого аспекта, принадлежат О.А. Черныш, А.С. Никифорову, Л.А. Курылевой, С.Н. Плотникову, В.Г. Писаренко и другим исследователям. В них авторы уделяют внимание не только лингвистическому, но и этическому аспекту донесения информации до аудитории.

**Эмпирическую основу** исследования составили актуальные англоязычные материалы американских и британских СМИ, подготовленные

современными российскими журналистами в период с января 2015 по май 2016 года.

**Методологической базой** работы стали общенаучные методы исследования. В ходе изучения заявленной проблемы были задействованы методы, свойственные проведению теоретических исследований: анализ и синтез имеющихся научных наработок и умозаключений, представленных в научных трудах; индукция и дедукция в процессе изучения частных примеров, представленных в авторских исследованиях; абстракция и конкретизация при попытке вынесения собственных суждений об исследуемом предмете; интерпретация и обобщение в процессе формулирования ключевых выводов по каждому из пунктов работы.

Основными эмпирическими методами на теоретическом уровне стали: исторический метод и метод аналитического реферирования. На эмпирическом этапе: метод неформализованного экспертного интервью и дескриптивный метод, позволяющие представить общий анализ функционирования СМИ и биографий журналистов, а также качественный метод тематико-содержательного анализа, использованный при анализе медиатекстов. При подведении итогов был использован интерпретационный метод для обобщения полученных данных.

**Актуальность** исследования заключается в анализе и оценке состояния русской эмигрантской журналистики, а также положения русскоязычных журналистов, работающих в зарубежных СМИ на современном историческом этапе в выбранных регионах: Соединенных Штатах Америки и Великобритании.

**Практическая значимость и научная новизна** работы заключается в изучении той отрасли журналистской деятельности - современные российские авторы, работающие в англоязычных СМИ Америки и Великобритании - которая еще не была широко рассмотрена в научных кругах.

**Композиционно** данная работа будет состоять из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.



Первая глава работы направлена на изучение исторического развития исследуемого феномена от первых зафиксированных фактов участия русских граждан в функционировании зарубежных СМИ до актуального состояния западной медиасреды и определения в ней места русскоязычных журналистов.

Для более глубокого понимания специфики работы современного журналиста-международника, в одном из параграфов первой главы проанализированы стандарты работы журналистов в условиях изменения системы массмедиа по всему миру. Проводимое исследование направлено, в том числе, и на выявление преобразующих систему СМИ факторов, и на попытку охарактеризовать их, привлекая к анализу имеющиеся разработки и научные труды, сфокусированные на этой проблематике. Такое пристальное внимание к исследованию модификаторов, влияющих на функционирование СМИ и СМК по всему миру, позволит нам представить реальное состояние современной массмедийной среды, а также определить актуальное положение и роль международного журналиста в современной глобальной системе медиа.

Вторая глава сосредоточена на анализе данных биографического характера непосредственных участников изучаемого нами явления – российских журналистов, создающих англоязычные тексты для зарубежных СМИ. Здесь также анализируются наиболее репрезентативные медиатексты современных российских журналистов, работающих в изданиях США и Великобритании. Особое внимание уделено языковому аспекту при подготовке журналистских материалов на неродном языке, чему посвящен отдельный параграф второй главы.

Приложением к данной работе являются тезисы выступления по теме «Русская эмигрантская периодика в США: современный этап» на конференции «Медиа в современном мире. 54-е Петербургские чтения» в рамках секции «Русская журналистика за рубежом: традиции и трансформации», опубликованные на сайте факультета журналистики СПбГУ в 2015 году, а также выходные данные отобранных для анализа англоязычных медиатекстов российских авторов.

Необходимо отметить, что мы не проводим четкого разделения глав на теоретическую и практическую, предполагая, что в итоге работа будет представлять последовательное и логичное повествование, раскрывающее суть исследуемого явления через синтез и взаимодействие теоретических и практических данных.

## **ГЛАВА 1. Русскоязычные авторы в западной медиасреде: исторический экскурс**

Первая глава направлена на изучение исторического развития функционирования русскоязычных журналистов в медиасфере западных стран - США и Великобритании.

В первом параграфе даётся объяснение выбора обозначенных стран и медиапространств для исследования. Здесь приводится историческая справка о появлении и развитии феномена журналистики «русского зарубежья» на территории США и Великобритании с освещением различных подходов в выделении и описании характерных признаков «волн эмиграции» из России на разных исторических этапах. Для каждого из периодов приводятся примеры из числа наиболее ярких и успешных СМИ, в работе которых были задействованы русские эмигранты.

Второй параграф направлен на описание актуального положения журналистов из России в медиапространстве англоговорящих стран. Здесь анализируется кризисное положение русских эмигрантских изданий в изучаемых регионах, исследуется роль увеличения каналов инновационного вещания, изучается влияние глобализационных, экономических и демократических процессов, феномена повсеместной интернетизации на трансформацию сегодняшней деятельности международных журналистов за рубежом.

Заключительный третий параграф первой главы включает попытку выделения определенных критериев, позволяющих провести типологизацию российских авторов, работающих на иноязычную аудиторию.

## 1.1. Значение эмиграции в процессе зарождения журналистики «русского зарубежья»

Многие историки медиа связывают возникновение феномена журналистики «русского зарубежья» с серединой XIX века. В 1853 году русский публицист, философ и писатель А.И. Герцен, находясь в эмиграции в Лондоне, основывает там «Вольную русскую типографию»<sup>2</sup>. Эмиграция Герцена была спровоцирована, в первую очередь, ограничением свободы мысли в печати со стороны властей Российской Империи. Поэтому основной задачей «Вольной русской типографии» он считал создание условий для возможности публикации и распространения произведений, запрещенных в Российской Империи цензурой.

С момента своего появления деятельность типографии была ориентирована на посвящение европейцев в общественные и политические проблемы, с которыми сталкивается русский народ, на что указывает профессор МГУ Б.И. Есин в работе «История русской журналистики»: «Первоначально Герцен решил ознакомить Европу с положением дел в царской России, показать и нелепость крепостнических отношений, и наличие революционных сил, традиций в русском народе». С этой целью типография выпускает брошюры «Россия», «Русский народ и социализм», большую книгу на французском языке «О развитии революционных идей в России»<sup>3</sup>. Позднее внимание Герцена переключается на русского читателя.

Первым полноценным изданием «русского зарубежья» для русскоязычной аудитории считается ежегодный литературный и общественно-политический альманах «Полярная звезда», появившийся в 1855 году. В работе над ним Герцену помогал Н.П. Огарев, его друг детства и идейный союзник. В 1856 году Герцен начинает издавать сборник «Голоса из России», публикуя в нем публицистические статьи и очерки русских либералов. С 1857 года у

---

<sup>2</sup> Громова Л.П. Становление системы русской политической прессы XIX века в эмиграции [Электронный ресурс]. URL: [http://evartist.narod.ru/text5/18.htm#3\\_01](http://evartist.narod.ru/text5/18.htm#3_01) (дата обращения: 22.12.15)

<sup>3</sup> Есин Б.И. История русской журналистики (1703-1917) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.evartist.narod.ru/text4/06.htm> (дата обращения: 24.12.15)

«Полярной звезды» появилось еженедельное приложение - газета «Колокол». Она была высоко востребована, т.к. широко освещала события вокруг крестьянской реформы 1861 года, однако после ее успешного проведения и установления новых порядков в Российской Империи, интерес к «Колоколу» у читателей начал пропадать. В 1865 году редакция «Колокола» и типография переезжает из Лондона в Женеву. Там Герцен отдает «Вольную русскую типографию» поляку-эмигранту Людвигу Чернецкому, а сам пытается вернуть газете популярность, вновь обращаясь к европейской аудитории. Язык газеты стал французским, а ее название было латинизировано в «Kolokol»<sup>4</sup>. После отъезда Герцена из Лондона выпуск газеты продолжался еще в течение ста лет уже после его смерти в 1870 году.

Идеи и воззрения Герцена - основателя русской эмиграционной политической прессы - отразились и на последующих поколениях журналистов «русского зарубежья». Главным образом, невозможность принять уклад политической системы государства, отсутствие свободы слова и печати, а также откровенные гонения на журналистов вынуждали их уезжать из страны в поисках новой платформы для своей деятельности. Подтверждение этому может быть найдено в одной из работ исследователя современного отечественного и зарубежного издательского дела М.М. Козловой, выделяющей ряд факторов, определявших семидесятилетнее состояние советской журналистики: «Идеологический партийный диктат во всех сферах жизни, в том числе и в журналистике, борьба с инакомыслием, в том числе и физическая, закрытие всех оппозиционных и частных изданий, монополизация права издания СМИ, использование СМИ и информации как инструмента политического воздействия на людей», - вот те причины, которые вынуждали часть советских журналистов покидать Россию<sup>5</sup>. При этом эмигрировавшие журналисты должны были определиться, на какого читателя будет направлена

---

<sup>4</sup> Кантор В.К. Трагедия Герцена, или Искушение радикализмом [Электронный ресурс]. URL: [http://phil.hse.ru/data/2012/04/26/1250912045/Pages%20from%20Кантор Трагедия%20Герцена.pdf](http://phil.hse.ru/data/2012/04/26/1250912045/Pages%20from%20Кантор%20Трагедия%20Герцена.pdf) (дата обращения: 22.12.15)

<sup>5</sup> Козлова М.М. История отечественных средств массовой информации [Электронный ресурс]. URL: <http://evartist.narod.ru/text3/09.htm> (дата обращения: 27.12.15)

их работа. Некоторые из них отдавали предпочтение местной аудитории и писали на языке принимающей страны, другие продолжали сотрудничать с Россией и ориентировались на русскоязычную аудиторию.

Неоспоримым остается тот факт, что размеры эмиграции из Российской Империи и СССР были колоссальными. Наличие большого количества эмигрантов отразилось и на объеме эмигрантской печати. По данным каталога периодики русского зарубежья «Эмигрантика», ведущего отсчет с первой волны эмиграции - с конца XIX века, - во Франции выходили более 560 эмигрантских печатных издания. В Германии их насчитывалось свыше 500, около 300 - в Чехии, более 300 - в странах Балтии, 150 - в Сербии, более 100 изданий выпускались в Австралии, более 60 выходили в Швейцарии, Израиле, Польше, Болгарии. Для нас же особую значимость представляет развитие русской эмигрантской журналистики в американском и британском регионах, где, согласно статистическим данным «Эмигрантики», количество только печатных изданий насчитывало более 540 наименований в США и свыше 70 - в Англии<sup>6, 7</sup>.

Стараясь понять природу феномена российского журналиста за рубежом, мы считаем необходимым остановиться на изучении процессов эмиграции более основательно, поскольку любой журналист или издатель, по какой-либо причине оказавшийся в чужой стране, неизбежно попадает в категорию эмигрантов.

Говоря о присутствии русских эмигрантов и эмиграционных изданий в зарубежной медиасфере, одной из ключевых характеристик, на которую исследователи обращают внимание при анализе, принято считать периодизацию и выделение исторических этапов процесса эмиграции. Попытки выделить и охарактеризовать возможные этапы эмиграции начали появляться лишь в постсоветский период, что обусловлено ограничением доступа к материалам по данной тематике, отсутствием полномасштабной базы данных

---

<sup>6</sup> Эмигрантика [Электронный ресурс]. URL: <http://www.emigrantica.ru/category/amerika> (дата обращения: 22.12.15)

<sup>7</sup> Эмигрантика [Электронный ресурс]. URL: <http://www.emigrantica.ru/category/gb> (дата обращения: 22.12.15)

по мигрантам в СССР, а также базы, регулирующие правовые нормы для мигрантов и «табуированность» подобных тем среди советских исследователей. Тем не менее, в начале 1990-х годов появляются первые попытки их выделения.

На сегодняшний день существует множество периодизаций эмиграции на всем протяжении российской истории, но наиболее полное и универсальное разделение стадий русской эмиграции в различные регионы мира и характеристика каждого из этапов была представлена российским культурологом, социологом и философом А.С. Ахиезером, занимавшимся анализом исторических закономерностей. В статье «Эмиграция как индикатор состояния российского общества» он выделил шесть этапов эмиграции из Российской Империи и стран СССР, дав каждому из них собственные отличительные черты. **Первый этап** эмиграции, согласно Ахиезеру, может быть назван «протоэмиграцией» и продолжается с конца XV века до 1861 года. Эмиграция в этот период была минимальной и носила в основном экономический характер. Это был период, начало которого было ознаменовано возникновением единого централизованного государства в России, а его исход приходится на проведение крестьянской реформы. **Второй этап** включает 1861-1890 годы. Эмиграция в этот период также была незначительной и была вызвана стремлением крестьян к поиску лучшей жизни за рубежом, в основном, в странах Европы. **Третий этап** приходится на 1890-1914 годы, знаменательные разделением общества, возникновением большого количества политических группировок. В это время эмиграция начинает приобретать политический характер. **Четвертый этап** длится с 1914 по 1953 годы. Этот период российской истории наиболее драматичен: он включает революционные процессы в стране, а также является эпохой двух мировых войн. Кроме того, этот исторический отрезок ознаменован проведением тоталитарной политики в СССР, когда контроль государства стал всеобъемлющим и присутствовал во всех сферах общественной и политической жизни страны. В число эмигрировавших граждан в это время входили также военные эмигранты, не вернувшиеся на родину после окончания войны. Эмиграция в эти годы была наиболее массовой

и носила ярко выраженный политический характер. **Пятый этап** приходится на 1953-1992 годы - период конфронтации между СССР и западными странами. Эмиграция из страны, оказавшейся в ослабшем и дезорганизованном положении, была вызвана в эти годы самыми разными причинами: с одной стороны, граждане не могли мириться с продолжением политического давления на общество, а с другой стороны, появилась реальная возможность вырваться за границу и начать там новую жизнь. Этот временной отрезок эмиграции охватывает и эпоху перестройки, когда из СССР уезжала большая группа интеллигенции и диссидентов. **Шестой этап** берет начало в 1993 году и продолжается до сих пор. Возможность эмигрировать из России в этот период становится узаконенной, а эмиграция - официально возможна при волеизъявлении гражданина<sup>8</sup>.

Некоторые представители научной среды фокусируют свое внимание не столько на определении четких временных рамок эмиграции, сколько на причинах, побуждавших различные группы граждан к смене места жительства. Так, доктор исторических наук Н.Л. Пушкарева выделяет три крупных потока российской эмиграции. Каждый из них она разбивает на более мелкие, основываясь на причинах их возникновения. Внутри этих трех потоков Пушкарева выделяет семь периодов эмиграции по экономическим причинам, а также по три периода эмиграции, возникших из-за экономических и религиозных соображений<sup>9</sup>.

На данном этапе возникает необходимость отметить несколько аспектов рассматриваемой проблемы. Во-первых, мы можем представить периоды и этапы эмиграции в виде своеобразных волн. Процесс эмиграции, начавшись однажды, не останавливается, а между значимыми отрезками этого процесса нет четких разграничительных рамок, мы можем говорить лишь об увеличивающейся или утихающей тенденции к покиданию гражданами своей

---

<sup>8</sup> Ахиезер А.С. Эмиграция как индикатор состояния российского общества [Электронный ресурс]. URL: [http://www.archipelag.ru/ru\\_mir/volni/hrono\\_retro/indication/](http://www.archipelag.ru/ru_mir/volni/hrono_retro/indication/) (дата обращения: 24.11.15)

<sup>9</sup> Пушкарева Н.Л. Возникновение и формирование российской диаспоры за рубежом [Электронный ресурс]. URL: [http://www.archipelag.ru/ru\\_mir/volni/hrono\\_retro/origination/](http://www.archipelag.ru/ru_mir/volni/hrono_retro/origination/) (дата обращения: 12.12.15)



страны. Таким образом, понятие волны эмиграции будет наиболее приемлемым для описания этого динамичного процесса.

Во-вторых, необходимо отметить, что исследователи, выделяя различные волны эмиграции, не делают значимых различий в определении национальности эмигрантов. Они унифицируют понятие «русский эмигрант» и определяют им любого человека, говорящего на русском языке, вне зависимости от национального происхождения. Это также находит отражение в попытках исследователей охарактеризовать членов русской диаспоры за рубежом, когда под ее представителями понимается вся совокупность эмигрантов, говорящих на русском языке и интересующихся событиями, происходящими в России.

В-третьих, в исследовательской среде не делается четких разграничений касательно стран, принимающих эмигрантов из России. Рассматривая факт непрерывности процесса эмиграции и перманентную связь эмигранта со своей исконной родиной, исследователи оставляют вероятность и говорят об исторических фактах последующего передвижения эмигрантов в различные страны уже после того, как они покинули Россию.

Кроме того, появление русской диаспоры за рубежом обычно характеризуется тем, что представители «русского зарубежья», продолжая интересоваться политическими, культурными и общественными событиями России, пытаются создать орган, который будет способен устранить информационную лакуну о событиях, происходящих на родине.

Так, в среде русской диаспоры появляются журналисты или люди, близкие к журналистике, составляющие касту журналистов «русского зарубежья».

## 1.2. Этапы становления русской эмигрантской печати в США

Процесс русской эмиграции и развитие эмигрантской прессы наиболее заметным образом были выражены на территории США. Российский ученый-американист Э.Л. Нитобург в своей крупной этнографической работе «Русские в США» выделяет три основные волны эмиграции русских граждан в американский регион. **Первая волна** включает в себя эмиграцию из Российской Империи и может быть названа дореволюционным периодом эмиграции. Основные причины эмиграции на этом этапе - поиск крестьянами лучшей жизни за рубежом. **Вторая волна** ознаменована эмиграцией из Советской России, когда к власти пришли большевики и в стране начался процесс постройки коммунистического государства с тоталитарным режимом власти, что и побудило значительную часть жителей новообразованного СССР к эмиграции в Америку. **Третья волна** эмиграции затрагивает послевоенные годы и описывается Нитобургом как «бегство от коммунизма». В этот период в США эмигрируют диссиденты, интеллигенция, ученые, деятели искусств, не сумевшие примириться с политикой крайнего авторитаризма, проводимой в СССР. Эмигрантов третьей волны Нитобург делит на две категории: первые переезжали в Америку преимущественно из Китая и стран Европы, где находились в напрасном ожидании падения Советской власти, надеясь вернуться в Россию; вторые – те, кто оказались за пределами СССР в период Второй мировой войны и эмигрировали затем в США, продолжая придерживаться антикоммунистических взглядов<sup>10</sup>.

Длительное формирование крупной русской диаспоры на территории США, объединенной общим культурным багажом, и, что более важно, говорящей на одном языке, неизбежно создавало предпосылки для появления общего связующего элемента и средства обмена информацией, которым и стала журналистика «русского зарубежья» в Америке.

**Первый этап** формирования русской периодики в США пришелся на дореволюционный период и продолжался с 1867 по 1916 гг. В число

---

<sup>10</sup> Нитобург Э.Л. Русские в США: История и судьбы, 1870-1970гг. Этноисторический очерк [Текст]. - 421 с.

эмигрантов этого периода входили в основном крестьяне, неквалифицированные рабочие и национальные меньшинства, покинувшие Российскую Империю по экономическим причинам. Большинство из эмигрантов этого периода были евреями, другая их часть представлена жителями Аляски, оказавшимися после продажи полуострова подданными сразу двух государств - США и Российской Империи<sup>11</sup>. Приблизительное число русских граждан, уехавших в США в указанный временной отрезок, согласно подсчетам историка А.А. Хисамутдинова, колеблется от одного до полутора миллионов человек<sup>12</sup>.

Среди наиболее заметных изданий этого периода можно назвать двуязычную газету *Alaska Herald*, основанную в Сан-Франциско корреспондентом газеты «Колокол» А.О. Гончаренко. Основной аудиторией издания, выходившего с 1868 по 1874 годы, были русские граждане, получившие статус иммигрантов, отказавшись покидать территорию Аляски после ее продажи. Гончаренко предпринял первую попытку в оказании помощи соотечественникам в культурной, правовой и общественной ассимиляции посредством печатного издания<sup>13</sup>.

Как отмечает крупный исследователь русской эмигрантской печати Л.П. Громова в работе «Становление системы русской политической прессы XIX века в эмиграции», увеличение эмигрантов и расселение их в разных областях США сказалось и на расширении спектра изданий, публиковавшихся в разных штатах. В Нью-Йорке с 1891 по 1894 начинает издаваться газета «Прогресс», основанная политическими эмигрантами, с 1893 года там же печатается газета «Русские новости»<sup>14</sup>. Однако небольшие локальные газеты, как правило, были нежизнеспособны и быстро сменяли друг друга.

Наиболее заметное издание русской эмиграции этого периода появляется в США только в первом десятилетии XX-ого века. Газету «Великий океан»

---

<sup>11</sup> Ахиезер А.С. Прошлое и настоящее эмиграции из России [Текст]. - С. 44-45.

<sup>12</sup> Хисамутдинов А.А. «Русскость»: диаспора и периодическая печать на тихоокеанском побережье США (1867-1980) [Электронный ресурс]. URL: <http://ebiblioteka.ru/browse/doc/34773079> (дата обращения: 22.12.15)

<sup>13</sup> Громова Л.П. Указ. соч.

<sup>14</sup> Громова Л.П. Указ. соч.

начал издавать политэмигрант и учредитель «Русского народного университета» в Лос-Анджелесе А.П. Щербак. Газета издавалась в период с 1910 по 1917 годы сначала в Лос-Анджелесе, а затем в Сан-Франциско. Согласно наблюдениям исследователя Н.В. Вишняковой, приведенным в монографии «История русской книги в США», нарастание политической активности, увеличение политических группировок и революционность самого издателя сказались и на содержании издания. Главная его цель заключалась в том, чтобы приобщить эмигрантов к революционному настрою и внушить им идею о необходимости революционных преобразований на исторической родине<sup>15</sup>.

Несмотря на то, что многие эмигрантские издания в этот период быстро закрывались, а выпуск газет и журналов не был систематичным, мы можем говорить о закладывании базиса в функционирование прессы «русского зарубежья» в США уже на данном этапе. Это отражается и в том, что редакции пытаются наладить контакт между странами, активно обмениваются информацией, а в мире формируются крупные центры эмиграции, где Америка приобретает лидирующую по количеству эмигрантов из России позицию.

**Второй этап** формирования эмигрантской журналистики в США приходится на постреволюционный период и продолжается с 1917 по 1941 годы. Данный временной отрезок именуется иногда первой волной эмиграции. Именно в эти годы люди, покинувшие Советскую Россию, стали отождествлять себя с волнами, вытесненными крупным государством. Кроме того, представители этого периода желали отграничить себя от всех предыдущих поколений эмигрантов. В связи с чем, среди самих эмигрантов появился термин - эмигранты первой, второй, третьей волны.

Этот период в истории России был полон трагических событий. Февральская и Октябрьская революции, приход к власти большевиков и последовавшее за этим вооруженное противостояние коммунистических и

---

<sup>15</sup> Вишнякова Н.В. История русской книги в США (конец XVIII – 1917) [Электронный ресурс]. - URL: [http://www.spsl.nsc.ru/fulltext/GPNTB/042\\_gpntb.pdf](http://www.spsl.nsc.ru/fulltext/GPNTB/042_gpntb.pdf) (дата обращения: 22.12.15)

антикоммунистических сил в Гражданской войне 1917-1923 годов привело к массовой эмиграции из России свыше полутора миллионов сторонников белого движения. В число эмигрантов этого периода вошли военные, интеллигенция, дворяне, духовенство, государственные служащие и прочие социальные группы, которые не могли быть приняты и отвергались новообразованным коммунистическим правительством. Необходимо отметить и эмиграцию большей части молодежи и студентов, стремившихся получить образование в США и странах Европы.

Другим значимым фактором, повлиявшим на увеличение числа беженцев из Советской России, стал приход к власти И.В. Сталина в конце 1920-х годов. Проводимая им тоталитарная политика характеризовалась присутствием власти во всех сферах общественной жизни, отсутствием политической конкуренции, усилением репрессивной функции государства, борьбой с инакомыслием, притеснением важнейших гражданских прав и свобод. Такая форма правления привела к массовой гибели советских граждан от голода и репрессий<sup>16</sup>.

Волна эмиграции в этот период носила преимущественно политический характер. Многие из покинувших Россию граждан оседали в Китае, Корее, Японии, стараясь оставаться вблизи государственной границы своей родины, надеясь на скорое возвращение в Россию после возможного падения Советской власти. Этим объясняется и такое большое количество эмигрантских печатных изданий в Азии. В Китае, например, по данным «Эмигрантики», выходили в печать более 730 периодических изданий «русского зарубежья»<sup>17</sup>. Однако, не дождавшись смены политического режима, значительная часть эмигрантов отправлялась из азиатских регионов в Канаду, Австралию, Южную и Северную Америку.

Несмотря на то, что этот период был самым массовым по количеству эмигрантов из СССР - около пяти миллионов покинувших страну только к 1925

---

<sup>16</sup> Сталинизм: цифры и мифы [Электронный ресурс]. URL: <http://echo.msk.ru/programs/staliname/696621-echo/> (дата обращения: 04.11.15)

<sup>17</sup> Эмигрантика [Электронный ресурс]. URL: <http://www.emigrantica.ru/category/kitaj> (дата обращения: 22.12.15)

году<sup>18</sup>, - непосредственно в США между 1917-1925 годами эмигрировали лишь около 30 тыс. человек<sup>19</sup>. Сравнительно небольшое присутствие эмигрантов в Америке в этот период объясняется особенностями американского иммиграционного законодательства, отсутствием у большинства первых советских граждан знания английского языка, а также высокой ценой билетов для переезда в Америку<sup>20</sup>.

В 1928-1929 годы эмиграция из Советского Союза стала незаконной и практически прекратилась. В 1935 году в силу вступил закон, согласно которому попытка покинуть страну или отказ вернуться из эмиграции карались смертной казнью, а членам семьи беженца грозило до 10 лет пребывания в лагерях. Таким образом, с этого момента эмигрантами считались перебежчики, получавшие клеймо «предатели родины», реэмигранты и невозвращенцы<sup>21</sup>.

Русская эмигрантская журналистика на данном этапе уже обладала значительной историей, могла функционировать и развиваться самостоятельно. Однако именно в этот период появляется острая необходимость возникновения различных, как массовых, так и узконаправленных печатных изданий. Кроме того, эмигрантам было важно получать политическую информацию и высказывать собственное мнение через газеты и журналы.

В 1921 году Ф.А. Постников, будучи военным инженером, эмигрировавшим в 1906 году, начинает издавать в Сан-Франциско русскоязычную общественную газету «Русская газета». В том же 1921 году в Сан-Франциско начинает выходить другая газета - «Русская жизнь», выпускающаяся до сих пор. Изначально это издание отстаивало позиции Советского Государства и имело прокоммунистический характер, но затем газета стала носить преимущественно религиозный характер, освещая важные

---

<sup>18</sup> Полян П.М. Эмиграция: кто и когда в XX веке покидал Россию [Электронный ресурс]. - URL: <http://demoscope.ru/weekly/2006/0251/analit01.php> (дата обращения: 27.12.15)

<sup>19</sup> Ионцев В. История великих Российских «переселений» [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.cisdf.org/TRM/Ionzev/book-1.2.2.html> (дата обращения: 23.12.15)

<sup>20</sup> Сенников Е. Краткий очерк истории белой эмиграции [Электронный ресурс]. URL: <http://sputnikopogrom.com/history/1873/whiteemigre/#.VLZXONKfl4g> (дата обращения: 27.12.15)

<sup>21</sup> О дополнении уголовного кодекса РСФСР [Электронный ресурс]. URL: [http://www.ussrdoc.com/ussrdoc\\_communizm/ussr\\_4003.htm](http://www.ussrdoc.com/ussrdoc_communizm/ussr_4003.htm) (дата обращения: 23.12.15)

для православных верующих события. С 1938 года «Русская жизнь» издавалась под руководством собственника другой газеты «Русские новости» П.П. Балакшина, объединившего два издания в одно - The Russian News – Life. Балакшин, будучи эмигрантом, перебравшимся в 1923 году в США из Китая - что было часто встречающимся фактом в биографиях многих эмигрантов этого периода, - внес огромный вклад в развитие культурных и общественных начал русской диаспоры в Америке.

В числе изданий-долгожителей, появившихся в этот период в Нью-Йорке, может быть названа газета «Русский голос», основанная журналистом И.К. Окунцовым в 1907 году. Основатель «Русского голоса» заложил базовые идеи издания, которые соблюдались редакцией вплоть до закрытия газеты в 2004 году. Газета ориентировалась на членов трудовой прогрессивной эмиграции и отстаивала позиции советского и русского патриотизма и интернационализма, за что, по мнению читателей, подвергалась нападкам антикоммунистов и властей США<sup>22</sup>.

Газета «Русское слово», появившаяся в 1910, стала, благодаря журналисту М.Е. Вейнбауму, полноценным изданием русской эмигрантской журналистики лишь десять лет спустя: после переименования в «Новое русское слово». Издание имело самый большой тираж на рынке печатных изданий русской эмиграции в Америке и совмещало на своих страницах новостную информацию с публикациями наиболее заметных литературных произведений современников, находившихся в эмиграции в США. Будучи русскоязычной, газета распространялась с 2006 по 2008 годы в Москве и странах СНГ для поддержания связи между эмигрантами и русскоговорящими жителями стран бывшего СССР. В конце 2010 года газета, издававшаяся 100 лет, объявила о своем закрытии. Наиболее вероятная причина закрытия – банкротство издания<sup>23</sup>.

---

<sup>22</sup> Прощай, «Русский голос!» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.polemics.ru/articles/?articleID=5042&hideText=0&itemPage=1> (дата обращения 24.12.15)

<sup>23</sup> Лебедев В. Долгая смерть «Нового русского слова» [Электронный ресурс]. URL: <http://lebed.com/2012/art6000.htm> (дата обращения 24.12.15)

Стоит отметить, что этот период стал временем появления множества русских типографий. Они занимались печатью различных изданий: от брошюр до альманахов и монографий. Наиболее заметные издания появлялись при кают-компаниях русских моряков в Сан-Франциско, при типографии Общества ветеранов Великой войны и при Русском центре<sup>24</sup>. В каком-то смысле к числу типографий можно причислить и Литературно-художественный кружок, также занимавшийся печатью газет, журналов и художественных произведений. В этом кружке Балакшин издавал литературные сборники «Калифорнийский альманах» и «Земля Колумба», включавшие произведения видных деятелей русской эмиграции<sup>25</sup>. В числе членов кружка также состояла поэтесса Е.П. Грот, издававшая вместе с Ф.А. Постниковым литературный журнал «Родные мотивы», а также Г.Т. Сухов, издававший литературную газету «Новая заря» с очерками известных эмигрантских писателей.

**Третий этап** процесса эмиграции и становления эмигрантской журналистики в США датируется 1941-1999 годами и включает в себя период Второй мировой войны, эпоху холодной войны между СССР и западными странами и этап перестройки. Эмигрантами этого периода стали представители второй, третьей и четвертой волн эмиграции.

Вторую волну эмиграции, длившуюся в течение Второй мировой войны, можно назвать «латентной»: полноценный процесс эмиграции из страны был невозможен из-за действующего «железного занавеса», не позволявшего гражданам покидать пределы СССР. В стране продолжал действовать закон от 1935 года, предусматривавший смертную казнь для лиц, бежавших за границу. Жестокость этого закона была смягчена лишь в 1958 году, уже после смерти Сталина<sup>26</sup>. Но и после его кончины для перебежчиков в качестве наказательной меры предусматривалось продолжительное тюремное заключение.

---

<sup>24</sup> Низовцев Н.А. Становление и функционирование русской диаспоры в [Текст]. – С. 158.

<sup>25</sup> Градова З. К истории газеты «Русская жизнь» [Электронный ресурс]. URL: <http://magazines.russ.ru/nj/2012/267/b38.html> (дата обращения: 22.12.15)

<sup>26</sup> Пять волн российской эмиграции [Электронный ресурс]. URL: [http://www.bbc.co.uk/russian/russia/2012/12/121128\\_russia\\_emigration\\_waves](http://www.bbc.co.uk/russian/russia/2012/12/121128_russia_emigration_waves) ( дата обращения: 21.12.15)



Под эмигрантами военного периода понимались лица, оказавшиеся за границей во время ведения боевых действий и отказавшиеся затем от принудительного возвращения на родину. Кроме них в число эмигрантов входили невозвращенцы, нежелающие возвращаться в СССР из-за опасения неизбежных репрессий. В общей сложности таких граждан насчитывалось, согласно данным, приведенным в труде «Жертвы двух диктатур» историка П.М. Поляна, от полумиллиона до семисот тысяч человек<sup>27</sup>.

Движение эмигрантов в США увеличивается в послевоенные годы и знаменует начало третьей волны эмиграции. С одной стороны, в их числе все те же эмигранты, оставшиеся в странах Дальнего Востока, но решившие теперь двинуться на Запад, разочаровавшись в укреплении коммунистических настроений в СССР. С другой стороны, большая часть русских эмигрантов, находившихся в Европе, имела теперь возможность получить статус «Ди Пи» - перемещенных лиц и беженцев - и отправиться в Америку.

Важной вехой в увеличении потока русских эмигрантов в США считается эмиграция периода холодной войны, продолжавшаяся с 1948 по 1990 годы. В число эмигрантов этого периода вошли в основном национальные меньшинства - евреи, советские немцы, армяне. Кроме того, возобновился опыт принудительной высылки за границу. Если в 1940-1950 годы высылке подвергались жители Прибалтики и Западной Украины, содействовавшие в попытке свергнуть Советскую власть, то в 1960-1970 годы из страны принудительно высылали диссидентов и представителей интеллигенции, среди которых оказались, например, И.А. Бродский, А.И. Солженицын, А.Д. Сахаров и другие. В общей сложности, примерное количество эмигрантов периода холодной войны, по подсчетам исследователя Поляна, равняется полумиллиону человек<sup>28</sup>.

Значительные изменения в процессе эмиграции наступили после прихода к власти М.С. Горбачева, с наступлением эпохи перестройки. Кроме того, что

---

<sup>27</sup> Полян П.М. Жертвы двух диктатур: жизнь, труд, унижение и смерть советских военнопленных и оstarбайтеров на чужбине и на родине [Текст]. – С. 135-136.

<sup>28</sup> Там же.

им был инициирован ряд политических реформ - политика гласности, свобода слова и печати, закрепление демократической выборной системы, - было объявлено о падении «железного занавеса» и, начиная с 1987 года, страну могли покинуть те, кто собирался это сделать, но не мог из-за страха перед тюремным заключением.

Начиная с этого момента можно говорить о появлении четвертой волны эмиграции, которая была представлена в основном этническими группами евреев и немцев. С этого периода США теряет лидирующую позицию в качестве страны для приема мигрантов, и наиболее привлекательными регионами для эмиграции становятся Германия и Израиль.

Период эмиграции 1990-х годов носил в большей степени экономический характер. Появление миграционного законодательства, ввод заграничных паспортов и упрощенная схема получения гражданства в странах-преемницах создали условия для резкого увеличения потока эмигрантов к концу XX века: только за период 1989-1999 годов Россию покинули около миллиона человек<sup>29</sup>.

Для журналистики «русского зарубежья» в США этот период был наиболее продуктивным. В начале 1940-х годов в Америку эмигрирует большое количество знаменитых писателей, поэтов, литераторов, критиков, публицистов, среди которых можно выделить М.А. Алданова, В.В. Набокова, В.С. Яновского, М.О. Цетлина и других. Их появление в среде русских эмигрантов отразилось на возникновении большого числа «толстых» литературных журналов. Поэты М.А. Алданов и М.О. Цетлин учредили в Нью-Йорке в 1942 году многостраничный литературный «Новый журнал», в этом же году появляется литературный журнал «Новоселье», основанный поэтессой С.Ю. Прегель.

Начиная с 1950-х годов, продолжает появляться огромное количество литературных изданий. Э.Л. Нитобург в статье «История русскоязычной прессы в США» выделяет ключевые литературные издания «русского

---

<sup>29</sup> Денисенко М. Эмиграция из России по данным зарубежной статистики [Электронный ресурс]. URL: [http://www.archipelag.ru/ru\\_mir/volni/4volna/denisenko/](http://www.archipelag.ru/ru_mir/volni/4volna/denisenko/) (дата обращения: 24.12.15)

зарубежья» в крупных американских городах для каждого из десятилетий послевоенного периода. Он говорит о том, что в 1950-е годы в Нью-Йорке начала издаваться серия литературных альманахов «Опыты», «Русский журнал», студенческое издание «Подснежник»; в Лос-Анджелесе издается журнал «Родные дали»; в Нью-Джерси - «Свободное слово». Для шестидесятых годов знаковыми изданиями являются появившиеся в Нью-Йорке альманахи «Воздушные пути» и журнал «Третий час». В 1970-х годах в Филадельфии издается журнал «Перекрестки»; в 1980-х годах там же – журнал «Встречи»; в Джерси-Сити выпускается журнал «Стрелец»; в Нью-Йорке – «Литературный курьер» и масса прочих изданий<sup>30</sup>. Кроме журналов о литературе, издавались и театральные журналы. Наиболее заметный из них носил название «У рампы». Однако необходимо отметить, что продолжительность жизни подобных культурных изданий была недолгой.

Культовым явлением среди литературных изданий стала появившаяся в 1980 году еженедельная газета «Новый американец», главным редактором которой был эмигрировавший в 1978 году из СССР С.Д. Довлатов. Вместе с ним над газетой в качестве редакторов работали видные журналисты А.А. Генис, П.Л. Вайль, Б. Меттер. В газете, ориентированной на аудиторию эмигрантов из СССР, присутствовали материалы на соответствующие темы: разница американской и советской жизни, анализ политики советских властей, тема ностальгии, творческая жизнь в эмиграции, философская тема, публикации на личные и бытовые темы. Принимая во внимание состав представителей третьей волны эмиграции, в газете большое место занимала еврейская тема. Несмотря на востребованность среди читателей, газета «Новый американец» просуществовала всего два года и закрылась из-за финансовых трудностей<sup>31</sup>. Тем не менее, авторы и сотрудники «Нового американца»

---

<sup>30</sup> Нитобург Э.Л. История русскоязычной прессы в США [Электронный ресурс]. URL: [http://www.rusamny.com/458/t02\(458\).htm](http://www.rusamny.com/458/t02(458).htm) (дата обращения 22.12.15)

<sup>31</sup> Ткачева Е. Третья волна эмиграции из СССР в освещении газеты «Новый американец» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=3944&level1=main&level2=articles> (дата обращения 22.12.15)

получили широкую известность не только среди членов русской диаспоры в США, но и на родине.

Большого внимания среди читателей-эмигрантов в послевоенный период удостоивается также упомянутая ранее газета «Новое русское слово». Это издание становится самым востребованным среди эмигрантов. «Новое русское слово» оказывает значительную поддержку эмигрантам в культурной интеграции, дает практические советы по устройству в Америке, пытается сохранить связь между эмигрантами и их исконной родиной. На разных этапах с газетой сотрудничают видные писатели, журналисты, публицисты: П.А. Берлин, Д.В. Константинов, М.А. Поповский, Д.Ю. Далин, Э.В. Лимонов, А.А. Генис и многие другие.

К числу наиболее заметных общественно-политических изданий относятся газета «Панорама», журналы «Согласие», «Социалистический вестник», «Судьбы России», «Российская независимость» и другие. Значительный пласт эмигрантской периодики представлен изданиями казачьих организаций: газеты «Свободный казак» и «Казачья жизнь». Кроме того, продолжался выход многих военных и ветеранских изданий: «Наши вести», «Корпусник», «Вестник», «Русское дело», «Русский американец», «Записки» и другие.

Необходимо отметить и существование огромного количества церковных и религиозных изданий. Находясь вдалеке от родины, вера стала для членов русской диаспоры своеобразным скрепляющим элементом, позволявшим отличать себя от общей массы жителей США и сохранить ощущение принадлежности к России. Возможно, такой яркий интерес к православным изданиям был продиктован и тем, что в Советском Союзе негласно проводилась идеология научного атеизма, а верующие и церковные служители подвергались массовым гонениям.

В начале 1980-х годов практически все издания второй и третьей волн эмиграции прекратили свое существование. Лишь некоторые, наиболее востребованные из них, смогли сохраниться и перейти рубеж 1990-х годов,

однако в новом тысячелетии остались лишь единицы изданий, печатавшихся на протяжении длительного времени.

### 1.3. Формирование журналистики русской эмиграции в Великобритании

Обращаясь к вопросу русской эмиграции в Англию, необходимо отметить, что на первый взгляд она не кажется такой масштабной, как эмиграция выходцев из России в США или в другие европейские центры.

Несмотря на то, что миграция из России в Англию никогда не была массовым явлением, для российских граждан эта страна оставалась, тем не менее, одним из наиболее привлекательных регионов для перемещения. Среди оснований, побуждавших выходцев из России к переезду в Великобританию, можно выделить политические, экономические, социальные и семейные причины, однако наиболее распространенным оставался социально-экономический фактор.

В большой монографии «Русские в Англии» исследовательницы русского зарубежья О.А. Казнина развенчивается заблуждение о незначительности русской эмиграции в Великобританию. Автор показывает всю полноту взаимоотношений между Россией и Англией, отмечая, что «еще со второй четверти XIX века оппозиционная к правительству политическая, культурная и литературная российская интеллигенция находила себе прибежище в Англии»<sup>32</sup>.

Здесь же особое внимание Казнина уделяет вкладу эмигрантов из России в становление эмигрантской печати в Великобритании. На рубеже XIX-XX веков в Англии публиковалось большое количество политических журналов и газет. Из названий многих можно понять их идеологическую направленность: «Свободная Россия», «Летучие листки», «Накануне», «Народоволец», «Современник», «Свободное слово», «Жизнь», «Хлеб и воля», «Последние известия», «Былое», «Русский рабочий», «Социал-демократ» и «Революционная мысль». Среди видных издателей был и М. Горький, издававший в Великобритании журнал «Жизнь» социал-демократического

---

<sup>32</sup> Казнина О.А. Русские в Англии. Русская эмиграция в контексте русско-английских литературных связей в первой половине XX века [Текст]. - С. 3-18

толка. Англия в начале века была также страной-транзитером, позволявшей покидать Россию большому количеству диссидентов, взгляды которых в родной стране оказались недопустимыми.

Необходимо отметить и увеличение интереса к русским со стороны англичан за счет публицистической и просветительской деятельности, проводимой политэмигрантами. Многие выходцы из России сыграли важную роль в политической и журналистской жизни Королевства, публикуя статьи и книги о России на английском языке и выступая с лекциями перед англоязычной аудиторией.

Необходимость налаживания социальных и культурных связей между русскими и англичанами стала наиболее очевидной в эпоху трагических событий, сопровождавших Первую мировую войну. Именно в этот период интерес жителей Великобритании к русской культуре достиг своего пика, в связи с чем, на территории Англии начало издаваться множество книг о России, появлялись англо-русские культурные и общественные организации, в местных университетах открывались кафедры русского языка. Литература вообще являлась одним из ключевых инструментов воздействия на общественное мнение англичан о выходцах из России. Кроме того, в начале века англичане проявляли большой интерес и к другим русским культурным практикам: изобразительному искусству, музыке, балету.

Последствия русской революции и последовавшие за ними изменения, когда противников монархии сменила «белая эмиграция», принесли разлад в политические и культурные отношения между англичанами и новыми русскими эмигрантами, несмотря на то, что в рядах последних были сторонники самых разных политических течений. Вместе с представителями «белой эмиграции» в Британию эмигрировало и некоторое число аристократов, среди которых также встречались и члены царской семьи, контактировавшие с высшими английскими сословиями.

Статистика русской эмиграции в Англии в первой половине XX века проводилась хаотично, о количестве беженцев существуют самые различные

сведения. Количественные оценки числа русского населения в Великобритании после октябрьской революции 1917 года по разным подсчетам варьируются от 3 до 100 тысяч человек. Дж. Смит, английский исследователь русской эмигрантской литературы, указывает, что количество русских эмигрантов на 1922 год составляло около 9000 человек<sup>33</sup>, однако наиболее приближенная к реальности цифра, приводимая О.А. Казниной со ссылкой на данные В. Лебедева из журнала «Воля России», говорит о том, что на всей территории Англии в этот период проживало около 15 тысяч выходцев из России<sup>34</sup>.

На территории Великобритании активно действовало множество политических, общественных, культурных, коммерческих организаций. При их ведомствах в печать выходили газеты и журналы. Русские эмигранты предпринимали активность по сохранению собственных традиций, а также культурного наследия Золотого и Серебряного веков. Сосредоточение на английской территории небольшой, но влиятельной общности интеллигенции, давало стимул для появления печатных изданий, которые им предназначались. Эмигрантские газеты и журналы выходили в Англии на русском, английском, а также на двух языках одновременно.

В первые постреволюционные годы в этом регионе публиковались около двадцати русских и англо-русских периодических изданий. Как отмечает преподаватель русского языка Кембриджской русской школы Н.Ю. Прайс-Хардинг, русско-английских эмигрантских изданий в Англии было меньше, чем в остальных европейских диаспорах. По своему наполнению они были в большей степени политизированы и имели преимущественно социально-политический уклон. Их выход на английском языке объясняется, согласно исследователю, «прежде всего особенностями ассимиляции русской эмиграции в Великобритании, в частности, её тесной связью с жизнью английского

---

<sup>33</sup> Smith G.S. D.S. Mirsky. A Russian-English Life, 1890 -1930 [Текст]. – С. 86.

<sup>34</sup> Казнина О.А. Указ. соч.



общества»: большое количество эмигрантов из России охотно принимали гражданство Великобритании, активно ассимилировав с местным населением<sup>35</sup>.

Среди наиболее знаковых периодических изданий Казнина выделяет «Бюллетени» Комитета Освобождения России, журналы *The New Russia*, *Russian Life*, *The Russian*, газеты *The Russian Outlook*, *The Russian Gazette*, «Русский путь», *Russian Times*. Их авторы освещали российские события на основе сведений, получаемых непосредственно из России. Свои издания выпускал и ряд общественных организаций: Союз Народоприваства публиковал журнал *The Russian Commonwealth*, Русское экономическое общество в Лондоне издавало записки *The Russian Economist*, Союз кооперативов Центросоюз выпускал журнал «Русский кооператор», Совет представителей русской промышленности и торговли публиковал газету *The British Russian Gazette*. Наиболее популярным эмиграционным изданием 1930-х годов стала газета «Русский в Англии».

Периодические издания русской диаспоры освещали культурные события революционной России, сообщали о положении деятелей культуры и науки в России и эмиграции. К числу выдающихся писателей, поэтов и литературоведов-эмигрантов, находившихся в Великобритании в этот период и содействовавших развитию эмигрантской периодики, можно отнести И.А. Бунина, Е.А. Замятин, В.В. Набокова, Б.Л. Пастернака, Г.П. Струве, Н.М. Бахтина, М.И. Цветаеву, Н.С. Гумилева и других.

С течением времени к эмигрантам дореволюционного периода добавились те, кто приехал в Англию уже после революции, - эмигранты новообразованной Советской России. Влияние мигрантов на политическую жизнь в Англии уменьшается из-за укрепления связей между Великобританией и Советским Союзом, однако, как отмечает Казнина, «жизнь русской эмиграции в Англии продолжалась: в научную и культурную деятельность постепенно вливалось новое поколение русских эмигрантов, воспитанных уже

---

<sup>35</sup> Прайс-Хардинг Н.Ю. Роль русско-английских газет в общественно-политической и духовной жизни русской диаспоры Великобритании [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/rol-russko-angliyskih-gazet-v-obschestvenno-politicheskoy-i-duhovnoy-zhizni-russkoy-diaspory-velikobritanii> (дата обращения 05.01.16)

на английской почве»<sup>36</sup>. Открытость русских эмигрантов к ассимиляции и интеграции в британскую действительность привела к тому, что выходы из России не существовали на территории Англии в виде изолированной общины, как это было, например, в других европейских эмиграционных центрах. Как указывает Казнина: «несмотря на то, что русская колония в этой стране имела отчетливые контуры, культурной и творческой самостоятельности на английской почве она не приобрела. Сторонний наблюдатель из среды евразийцев подметил "засасывающий характер" английской культуры: она отвлекала русских от их проблем и вовлекала их, как и других иностранцев, в английскую жизнь»<sup>37</sup>.

Как отмечает Прайс-Хардинг, последующие поколения эмигрантов, воспитывались уже на ценностях и мировоззренческих установках страны эмиграции, следствием чему стало то, что после 1930-х годов газеты и журналы русского зарубежья в Великобритании заметно утрачивают свое значение, а также перестают откликаться на социально-политическую и культурную жизнь всей русской эмиграции<sup>38</sup>.

Период эмиграции в Великобританию из России после Второй мировой войны носил преимущественно политический характер. Среди стран, чьи выходцы перемещались в Англию, Россия, согласно британской переписи населения 1951 года, занимала пятую позицию. Около 76 тысяч советских граждан проживало на британской территории. Среди них были политические беженцы, бывшие военнопленные, а также граждане, не желавшие возвращаться в послевоенную страну<sup>39</sup>.

Следующий этап эмиграции пришелся на конец 1950-х - конец 1980-х годов и характеризовался выездом граждан СССР в служебные командировки. По мнению социолога и экономиста Г.Ф. Морозовой, представленному в статье «Подходы к миграционной политике в условиях перестройки», эмигрантами

---

<sup>36</sup> Казнина О.А. Указ. соч.

<sup>37</sup> Казнина О.А. Указ. соч.

<sup>38</sup> Прайс-Хардинг Указ. соч.

<sup>39</sup> Immigration Patterns of Non-UK Born Populations in England and Wales in 2011 [Электронный ресурс]. URL: [http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171776\\_346219.pdf](http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171776_346219.pdf) (дата обращения: 04.05.16)

этих лет стали невозвращенцы и представители национальных меньшинств, покинувшие страну по социально-экономическим причинам, а также граждане, преследовавшие целью воссоединиться с семьей<sup>40</sup>.

Начиная с конца 1980 и до конца 1990 годов, возникновению новых потоков русских эмигрантов в Великобританию способствовало, в первую очередь, ослабление эмиграционного контроля. В позднесоветскую эпоху вышло постановление, упрощавшее выезд студентов, ученых и специалистов за границу. Западные страны начали активно приглашать советских граждан на работу высокопрофессионального уровня, поскольку значительная часть русских эмигрантов этого периода была представлена довольно квалифицированными специалистами.

С появлением после распада СССР возможности свободно выезжать за границу, эмиграция из страны заметно усилилась. Последствия обвального экономического кризиса вынуждали российских граждан покидать родину из-за негативных социально-экономических показателей, сопровождавшихся понижением зарплат и уровня жизни, поляризацией общества по уровню доходов, высокой безработицей и преступностью. Многие выходцы из России направились, в том числе в Англию, в стремлении улучшить свой уровень жизни и спастись от социально-экономических проблем.

Массовое закрытие научно-исследовательских институтов в России, низкая заработная плата, отсутствие необходимых условий для осуществления научной деятельности отразились на усилении потока русских ученых в развитые страны, где такие специалисты высоко ценились. Социологи В.И. Добренков и А.И. Кравченко в своем фундаментальном труде «Фундаментальная социология. Стратификация и мобильность» отмечают, что в 1990-е гг. каждый шестой советский эмигрант был ученым, инженером или врачом<sup>41</sup>.

---

<sup>40</sup> Морозова Г.Ф. Подходы к миграционной политике в условиях перестройки [Электронный ресурс]. URL: <http://ecsocman.hse.ru/data/004/951/1219/11Morozova.pdf> (дата обращения: 07.05.16)

<sup>41</sup> Добренков В.И., Кравченко А.И. Фундаментальная социология. Стратификация и мобильность [Текст]. – С. 1040.

Некоторая часть русских эмигрантов преследовала целью повысить уровень жизни путем получения статуса беженца в Англии. До середины 1990 года для граждан СССР предоставлялись определенные привилегии при получении статуса беженца, а также при воссоединении с семьей. Добреньков и Кравченко указывают, что еще до выяснения обстоятельств, переселенцам предлагалось денежное пособие и жилье, бесплатные услуги юриста, курсы английского языка, медицинское обслуживание и образование для детей. Обстоятельства въезда рассматривались годами, а при получении отказа можно было подать апелляцию и прожить в стране еще несколько лет<sup>42</sup>.

Многие из русских эмигрантов, ищущих политического убежища в Великобритании в этот период - олигархи, - стремившиеся сохранить полученные сбережения и избежать судебных разбирательств в России. Привлекательность Англии в этом плане может быть объяснена тем, что в 1990 годы от эмигрантов не требовалось объяснения источников доходов.

На рубеже тысячелетий поток россиян, стремившихся получить политическое убежище в Великобритании, ощутимо уменьшился, поскольку снисходительный подход английского руководства к эмиграции граждан бывшего СССР стал более строгим, а условия для получения статуса беженца заметно ужесточились.

---

<sup>42</sup> Там же.

#### **1.4. Характеристика современного этапа функционирования западной медиасферы с присутствием в ней выходцев из России**

Говоря о первом десятилетии 2000-х годов, можно заметить резкий спад эмиграционных процессов в западные страны. Демократизация политической ситуации в России, улучшение благосостояния граждан, налаживание жизни в стране в целом и либерализация миграционного законодательства оказали значительное влияние на уменьшение эмиграции из страны.

Однако в последние годы в российских и западных СМИ активно ведется дискуссия о новой волне эмиграции из России. В конце 2014 года Росстат опубликовал данные о международной эмиграции населения за январь-август 2014 года. В отчете ведомства сообщалось, что количество россиян, покинувших страну в этот период, равнялось 203.600 граждан. Эта цифра стала максимальной за 15 лет наблюдений и заметно превышала аналогичные статистические показания за прошлые годы: например, за весь 2013 год уехавших было 186.400 человек<sup>43</sup>.

Между тем, портал «Русский эксперт» указывает на ряд факторов, затрудняющих измерение уровня реальной эмиграции в современном мире. Среди них: высокая мобильность населения, отсутствие в большинстве стран обязательного уведомления об отъезде гражданина из своей страны, а также наличие у многих мигрантов двойного гражданства<sup>44</sup>. Кроме того, журналисты «Коммерсанта» отмечают еще одно несовершенство методики подсчета: «мигранты, которые находились в РФ официально, а потом вернулись на родину, учитываются в качестве выбывших из нашей страны». Как бы то ни было, в статье подчеркивается, что «количество выбывших растет на 60% в год. Во второй половине нулевых численность убывающих на ПМЖ непосредственно в страны дальнего зарубежья колебалась на уровне 12-14 тысяч человек, в 2012 году она подскочила вдвое, до 27.2 тысяч, а в 2013

---

<sup>43</sup> Федеральная служба государственной статистики [Электронный ресурс]. URL: [http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat\\_main/rosstat/ru/statistics/population/demography/](http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/statistics/population/demography/) (дата обращения 04.01.15)

<sup>44</sup> Текущий поток иммиграции [Электронный ресурс]. URL: [http://ruxpert.ru/Эмиграция\\_из\\_России](http://ruxpert.ru/Эмиграция_из_России) (дата обращения 04.01.15)

выросла до 38.5 тысяч. Показатель первых восьми месяцев 2014 года – 31.2 тысяч человек, что на 40% больше, чем за аналогичный период 2013 года»<sup>45</sup>.

На сайте журнала «Город'812» опубликована статья, в которой перечисляются группы граждан, наиболее склонных к переезду за границу. Практически все эксперты, высказавшие свои предположения на счет российских эмигрантов, убеждены, что большую их часть составляют образованные молодые люди, представители среднего класса и предприниматели, уезжающие на Запад в поисках лучшей жизни<sup>46</sup>. Опрос, проведенный «Левада-центром» в 2014 году, показал, что каждый четвертый опрошенный с высшим образованием готов рассматривать вариант эмиграции из страны на современном историческом этапе<sup>47</sup>.

Глава «Левада-центра» Л.Д. Гудков в статье «Новая эмиграция: уезжают лучшие» на портале «Института Современной России» назвал новую волну эмиграции совершенно иной по характеру и статусу: «это самые благополучные группы: люди, которые в России добились успеха, признания и собственности, которые понимают, что при нарастающем авторитаризме им жизни не будет». «Сейчас уезжают люди более либерально настроенные, более умные, более образованные, тем самым остается скорее пассивная инертная масса, оппортунистически настроенная», - заключает Гудков<sup>48</sup>.

По мнению политолога С.А. Белковского, приведенного в статье портала «Город'812», «эта новая волна эмиграции связана с утратой социального оптимизма активной частью российского общества, с неверием в перспективы России и с потерей надежд на российскую власть. Если 10 лет назад эти надежды были, то сейчас их нет. Значительная часть активных, мыслящих людей не верит в перспективы модернизации России. <...> Они считают, что

---

<sup>45</sup> Сигал Е., Якорева А. На выход с делами [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kommersant.ru/doc/2603374> (дата обращения 04.01.15)

<sup>46</sup> Сколько человек уехало из России за последние годы [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.online812.ru/2011/02/03/006/> (дата обращения 07.01.15)

<sup>47</sup> Левада-центр. Эмиграционные настроения [Электронный ресурс]. URL: <http://www.levada.ru/05-06-2014/emigratsionnye-nastroeniya> (дата обращения 04.01.15)

<sup>48</sup> Новая эмиграция: уезжают лучшие [Электронный ресурс]. URL: <http://imrussia.org/ru/аналитика/общество/2215-новая-эмиграция-уезжают-лучшие-часть-первая> (дата обращения 07.01.15)

там у них больше возможностей для карьеры». В качестве одной из ключевых причин эмиграции Белковский называет коррупцию. Вместе с тем, он убежден, что главная причина для отъезда «не экономическая, потому что нельзя сказать, что все уезжающие сильно обеднели в последнее время, <...> причина политико-психологическая - утрата доверия к власти»<sup>49</sup>. В статье украинского издания «Сегодня» также приведены рассуждения Белковского: «Готовы выезжать сотни тысяч из лучшей части нашего общества. Они оказались обманутыми в своих ожиданиях, которые появились в 2011 году после акции на Болотной площади, но окончательно развеялись после захвата Крыма»<sup>50</sup>.

В отечественных СМИ, среди социологов и политологов высказываются разные мнения насчет причин, побуждающих граждан к эмиграции. В докладе организации Human Corpus, основанной в Европе для помощи беженцам из России и стран СНГ, новую волну эмиграции также окрестили политической. На сайте портала «Открытая Россия», где размещен доклад, отмечается, что информация о людях, вынужденно покинувших Россию в связи с преследованиями по «болотному делу», стала первым признаком существования политэмиграции в новейшей российской истории. Среди факторов ухудшения политической ситуации в стране организация называет: «принятие ряда новых законов: закон об иностранных агентах, ужесточение ряда статей УК и КоАП, прямо или косвенно касающихся политической активности <...> закон о гей-пропаганде и участившиеся акты физического насилия в отношении этой категории». Кроме того, «сильно обострилась проблема наркозависимых и ВИЧ-инфицированных, а также организаций, которые занимаются мониторингом и оказанием помощи этой категории людей». В качестве фактора, затронувшего сферу российских массмедиа и повлиявшего на работу журналистов, организация называет «принятие законов, регламентирующих работу СМИ, НКО и деятельность блогеров. Круг

---

<sup>49</sup> Сколько человек уехало из России за последние годы [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.online812.ru/2011/02/03/006/> (дата обращения 07.01.15)

<sup>50</sup> В России началась пятая волна эмиграции [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.segodnya.ua/world/v-rossii-nachalas-pyataya-volna-emigracii-529497.html> (дата обращения 04.01.15)

покидающих Россию существенно расширился как по социальному составу и возрасту, так и по идеологическим предпочтениям»<sup>51</sup>.

Мы не беремся утверждать, что во всех случаях есть одна ключевая причина для отъезда из страны. Скорее всего, здесь можно говорить о совокупности различных факторов: политических, экономических, правовых и личных. На это же указывает и К. Семенова, автор статьи «Новая эмиграция: уезжают лучшие», которая, обратившись непосредственно к уехавшим за период с 2012 по 2014 годы россиянам, пытается понять специфику новой эмиграции. Респондентами опроса стали 30 человек разных профессий и направлений эмиграции, различалась и их мотивация к отъезду: недостаток самореализации, ощущение профессиональной ненужности своей стране, экономические проблемы, агрессия и озлобленность в обществе, отсутствие уверенности в завтрашнем дне, беззаконие и необеспечение безопасности человека, усталость от борьбы за свои права, потеря общей надежды на улучшение ситуации, уголовное преследование, плохая экология, а также забота о будущем детей и их образовании.

Автор статьи указывает на то, что «многие из опрошенных подчеркивают, что они не настоящие эмигранты, а просто уехали "пересидеть", "подумать", "переждать", "перезимовать" или просто "в длительную командировку". Однако после событий 2014 года (аннексия Крыма, военная агрессия на Украине, тотальная пропаганда по телевидению, реформа здравоохранения, новый закон о двойном гражданстве и пр.) они решили не возвращаться, побыть "полуэмигрантами" еще какое-то время. Таким образом, длительные командировки превращаются в "эмиграцию навсегда"». «В целом, - заключает Семенова, - можно сказать, что основной причиной отъезда является не политическая ситуация в стране (она скорее стала решающим толчком), а

---

<sup>51</sup> Европе для помощи беженцам из России и стран СНГ создана организация Human Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://openrussia.org/post/view/2309/> (дата обращения: 04.03.16)



общая негативная атмосфера: агрессия в обществе, потеря надежды на изменения к лучшему»<sup>52</sup>.

В совместном проекте «Новой газеты» и «Левада-центра», получившем название «Пустая страна», также исследуется специфика сегодняшней эмиграции из России. Для того чтобы лучше понять, что происходит в России в этом плане, аналитический центр провел специальное исследование, датированное 2011 годом. Одним из аспектов изучения стал вопрос о наиболее привлекательных для представителей среднего класса регионах следования. Тысяча опрошенных рецензентов в качестве потенциально-желаемых направлений эмиграции указали исключительно демократические страны Запада: Германию (19%), США (15%), Великобританию (13%), Италию или Францию (по 8%), Канаду (6%), Швейцарию (5%), Испанию (5%) или Австралию (4%), Швецию, Финляндию и другие развитые европейские страны<sup>53</sup>.

Одна из наиболее серьезных проблем в ходе нашего исследования была обнаружена при попытке получить подробную разбивку по странам - в какую страну, а также в каком количестве выехали россияне с начала 2000 годов. Единственное исследование подобного рода принадлежит заместителю директора Института демографии ВШЭ М.Б. Денисенко. Сам исследователь отмечает, что «детальная информация о миграционных потоках не разрабатывалась во многих европейских государствах». Последние данные, которые он учитывает в своей работе «Эмиграция из России в страны дальнего зарубежья», относятся к 2010 году. Исследователь также указывает на то, что «российские данные за 2000 годы сильно расходятся с оценками, полученными на основе данных зарубежных источников о миграции. Во-первых, они значительно преуменьшают масштабы эмиграционного оттока из России, - статистическую разницу Денисенко оценивает в 2,7 раза. - Во-вторых,

---

<sup>52</sup> Новая эмиграция: уезжают лучшие [Электронный ресурс]. URL: <http://imrussia.org/ru/аналитика/общество/2232-новая-эмиграция-уезжают-лучшие-часть-вторая> (дата обращения 07.01.15)

<sup>53</sup> Совместный проект «Новой» и Левада-центра. Пустая страна [Электронный ресурс]. URL: <http://www.novayagazeta.ru/society/47313.html> (дата обращения: 22.11.15)

российские данные не отражают в полной мере географию современной эмиграции». Так, они не учитывают возросшее значение крупных центров притяжения россиян, например, Великобританию, поэтому в исследовании Денисенко отсутствует статистика по этому региону.

Сравнивая данные Росстата и показатели национальных статистических служб в исследуемых странах, Денисенко говорит о том, что за период с 2003 по 2010 годы вид на жительство в США, согласно американской статистике, получили 99 тысяч россиян, хотя российское ведомство насчитывает лишь 20 тысяч таких граждан. Общее же число российских эмигрантов и уроженцев России, проживающих в США, на 2011 год равнялось полумиллиону человек<sup>54</sup>.

Число русских в населении Великобритании за последнее десятилетие заметно выросло. Согласно официальным оценкам Национальной статистической службы Королевства за 2010 год, предположительная численность постоянного населения Великобритании, родившегося в России, составляет 39 тысяч человек<sup>55</sup>. В 2001 году, по данным переписи, около 15 тысяч человек указали Россию как страну своего рождения<sup>56</sup>, а к концу 2011 года их численность увеличилась до 49 тысяч<sup>57</sup>. В некоторых исследованиях и медийных публикациях можно встретить иллюзорную цифру в 300 тысяч человек с русскими корнями, проживающих в Великобритании. Скорее всего, такая гигантская цифра образовалась из-за учета большого, но быстротечного пребывания в этой стране российских туристов, бизнесменов и студентов<sup>58</sup>.

Возвращаясь к разговору о массмедиа, необходимо отметить, что в конце прошлого тысячелетия практически все издания «русской эмиграции»

---

<sup>54</sup> Денисенко М.Б. Указ. соч.

<sup>55</sup> Population by Country of Birth and Nationality [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ons.gov.uk/ons/rel/migration1/migration-statistics-quarterly-report/february-2012/population-by-country-of-birth-and-nationality.xls> (дата обращения: 04.03.16)

<sup>56</sup> Country of birth database [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oecd.org/dataoecd/18/23/34792376.xls> (дата обращения: 03.03.16)

<sup>57</sup> Nationality and country of birth by age, sex and qualifications [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ons.gov.uk/ons/about-ons/business-transparency/freedom-of-information/what-can-i-request/published-ad-hoc-data/labour/april-2014/nationality-and-country-of-birth-by-age--sex-and-qualifications-jan--dec-2013.xls> (дата обращения: 03.03.16)

<sup>58</sup> 300.000 Russians in the UK, "Londongrad" a prime location [Электронный ресурс]. URL: [http://www.workpermit.com/news/2006\\_12\\_19/uk/russians\\_londongrad.htm](http://www.workpermit.com/news/2006_12_19/uk/russians_londongrad.htm) (дата обращения: 04.03.16)

прекратили свое существование. Лишь некоторые, наиболее востребованные из них, - например, русскоязычные газеты «Репортер» и «Русский базар», а также англоязычный журнал Russian Life в Америке; русскоязычные газеты PULSE UK, Russian UK, «The Business Курьер», «Достижения», «Англия» и русско-английский журнал Confident Travel в Великобритании, - смогли сохраниться и перейти рубеж 2010 годов, однако за исключением них, сейчас остались лишь единицы изданий, печатавшихся на протяжении длительного времени.

В научной среде это принято объяснять, с одной стороны, тем, что эмигранты различных периодов в западных странах так и не смогли осознать свое единство и целостность русской диаспоры, отвергая то, что было привнесено эмигрантами различных волн<sup>59</sup>. С другой стороны, причина закрытия многих печатных изданий в рассматриваемых регионах заключается в том, что эмигрантская пресса перестает быть востребованным источником информации, сменяясь другими, более доступными медиаресурсами. И для этого есть ряд причин. Основные из них – бурное развитие в области науки и техники, повлекшее за собой возникновение и развитие новых видов СМИ, а также глобализационные процессы. Появление международных радиостанций, затем телевидения и, наконец, повсеместная компьютеризация и интернетизация, значительно облегчившие доступ к информации из любой точки планеты. Сегодня большую часть информации современный читатель получает из Интернета. Поэтому единственный способ выжить для подобных изданий – скорейшая сетевая конвергенция и наращивание присутствия в социальных сетях.

Кроме того, нельзя не отметить распространение органов инновационного вещания в западных странах. Уже в 1929 году жители Америки и русскоязычная диаспора могли следить за событиями, происходящими на другом континенте, слушая «Московское радио», сменившее позже название на «Голос России», а к настоящему моменту для зарубежной аудитории доступны также станции «Маяк» и «Радио Балтика». Сегодня в Соединенных Штатах существуют и

---

<sup>59</sup> Хисамутдинов А.А. Указ. соч.

другие радиостанции, вещающие на русском языке: WSNR в Нью-Йорке, New Life Radio в Чикаго. А в Англии с 1946 года работает Русская служба BBC, которая включает в себя не только радиовещание, но и спутниковые телетрансляции, а также осуществляет интернет-вещание, что позволяет ей оставаться вне конкуренции с прочими русскоязычными непечатными СМИ на территории страны.

В настоящее время по всему миру осуществляют международное вещание множество русскоязычных телеканалов: «НТВ Мир», «Первый канал», «Русский мир», «РТР-Планета», «СТС International», RTVi, телеканал «Дождь», TVCI, «Израиль плюс». С 2005 года начинает работу российский телеканал «Russia Today», вещающий на иностранных языках для большинства стран мира. Собственную студию этот телеканал имеет и в Лондоне, и в Вашингтоне. Многими аналитиками этот канал справедливо называется органом российской внешней политики.

В 2007 году «Российской газетой» был запущен международный издательский проект Russia Beyond The Headlines. Это англоязычное издание нацелено на знакомство зарубежной аудитории с развернутыми информационными сообщениями, мнениями и комментариями российских экспертов по актуальным международным и российским событиям. Распространение информации среди мировой общественности осуществляется посредством публикации материалов издания в крупнейших новостных и аналитических медиа по всему миру, на сайте проекта, а также в собственном приложении для iPad.

Необходимо отметить и недавнее появление российской мультимедийной службы Sputnik, предназначенной для зарубежной аудитории. Портал, объединивший на своей платформе культовые в советскую эпоху органы иновещания - «Московское радио» и «Голос России», - на данный момент включает в себя радиостанцию и информационные сайты. О появлении этой иновещательной платформы, представляющей собой два структурных подразделения Международного информационного агентства «Россия

сегодня», было объявлено в 2014 году. Этот портал, как и телеканал Russia Today освещает российские и международные события с точки зрения официальных российских властей.

Очевидно, что главным конкурентом эмиграционных печатных изданий становится Интернет. Появление множества русскоязычных форумов, развитие глобальных социальных сетей, а также возникновение сетевых эмигрантских СМИ - например, англоязычный онлайн журнал RUSSIA! Magazine в США и Russian Gap в Великобритании, - вынуждает редакции печатных изданий искать свою аудиторию среди местного населения, а также создавать аналоги своих газет и журналов в сети. Те, кто отказываются уходить в Web-пространство, как правило, лишаются внимания аудитории и вынуждены покидать медиарынок.

Вместе с тем, американские и британские редакции крупнейших мировых СМИ начинают активно сотрудничать с российскими журналистами, чтобы получить компетентное мнение о событиях, происходящих в России.

На данном этапе важно обратить внимание на ряд факторов, которые за последние несколько десятилетий значительно видоизменили систему функционирования массмедиа, повлияли на профессиональный аспект работы журналистов, а также облегчили для аудитории доступ к информации из любой точки планеты. Далее представлены пары таких факторов, логически объединенных по принципу их взаимосвязи и когерентности в едином проблемном поле. Таким образом, мы рассмотрим следующие пары тенденций: глобализация и глокализация; технологизация и интернетизация; экономический фактор и международные отношения.

Необходимо отметить, что перечисленные пары тенденций не являются обособленными и действующими отдельно друг от друга, напротив, их функционирование и влияние на сферу массмедиа имеет синхронный и взаимодополняющий характер.

Такое пристальное внимание к исследованию вышеизложенных факторов, влияющих на функционирование СМИ и СМК по всему миру, позволит нам представить реальное состояние современной массмедийной

среды, а также даст возможность определить актуальное положение и роль международного журналиста в современной глобальной системе медиа.

### **Глобализация и глокализация**

Из всех представленных факторов, глобализация представляет собой всеобъемлющую тенденцию, чье влияние сказывается во всех областях современной социальной, культурной, политической и экономической жизни. Это воздействие носит массовый и повсеместный характер.

Учитывая тот факт, что глобализация уже на протяжении нескольких десятилетий внедряется во многие сферы современной жизни, проблемной для исследователей становится попытка дать четкое толкование этому явлению.

Кандидат политических наук, доцент СПбГУ С.Б. Никонов, в своей монографии «Глобализация и СМИ» подробно описывает современное состояние международно-правового регулирования информационных потоков. Исследователь уделяет особое внимание процессам, порожденным в этой сфере глобализацией. Опираясь на размышления западных философов и теоретиков медиа, Никонов старается дать всестороннее определение глобализации и описать происхождение этого явления. В результате, он приходит к выводу, что появление глобализации стало возможным со сменой эпох, провозгласившей переход от индустриального общества к постиндустриальному, названному в дальнейшем «информационным»<sup>60</sup>.

Главное нововведение информационного общества – смена приоритетов. Если для общества индустриальной эры основной ценностью представлялись всевозможные манипуляции с продуктами материального свойства, то для общества информационного ключевую ценность начинает приобретать информация в самом широком смысле и ее нематериальные производные, центральное из которых – знание.

Становление информации центральной категорией в общественной парадигме второй половины XX века способствовало созданию глобального информационного пространства. На этот процесс оказывало влияние

---

<sup>60</sup> Никонов С.Б. Глобализация и СМИ [Текст]. - С. 71

переосмысление роли информации и технологий, вовлечение большего количества людей в информационные процессы, развитие сферы услуг, создание новых продуктов нематериального характера, например программного компьютерного обеспечения и информационных технологий, обеспечивших доступ значительного числа мирового населения к глобальным информационным ресурсам.

Обращаясь к современным западным авторам, пытается дать трактовку и охарактеризовать феномен глобализации и доктор филологических наук, профессор МГУ Е.Л. Вартанова. В статье «Глобализация СМИ и масс-медиа России» исследователь обобщает множество толкований феномена глобализации до единого лаконичного определения. В итоге она заключает, что глобализация - это многомерный процесс, обеспечивающий общедоступность символической среды - информации в качестве сведений, символов, образов, понятий - единых для всего человечества в географическом и понятийном смысле<sup>61</sup>.

Примечательно, что и Вартанова, и Никонов сходятся во мнении о том, что на развитие глобального характера информационных потоков существенное влияние оказало приобретение экономическими потоками статуса глобальных<sup>62</sup>, когда «бизнес перешагнул национальные границы»<sup>63</sup>.

Для нас на данном этапе особый интерес представляет то, как явление глобализации проявляется в сфере медиа и отражается на ее трансформации.

Вартанова указывает на то, что массмедиа в эпоху глобализации можно рассматривать «как сферу, наиболее явно подверженную воздействию этих процессов, и как агентов глобализации, и как ее основные движущие силы»<sup>64</sup>. То есть воздействие глобализации на массмедиа – это не однонаправленный процесс. СМИ, являясь активными участниками глобализационных процессов,

---

<sup>61</sup> Вартанова Е.Л. Глобализация СМИ и масс-медиа России [Текст]. – С. 11

<sup>62</sup> Там же.

<sup>63</sup> Никонов С.Б. Указ. соч. - С. 72

<sup>64</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 9

сами формируют и корректируют для себя условия реальности, в которых будут существовать в дальнейшем.

Важнейшей чертой глобализации является потеря государствами своей фактической границы. Это выражается в том, что в современном мире для информационных потоков, вращающихся в открытом доступе в Интернете, не существует преград, установленных традиционным и затем индустриальным обществами. Этот тезис находит подтверждение в статье Вартановой: «...для современного человека география теряет значение, причем средства коммуникации играют в этом решающую роль»<sup>65</sup>.

О новой реальности мира, ставшего глобальным под влиянием Интернета, говорит и автор книги «Востребованы ли зарубежные корреспонденты?» Ричард Самбрук, профессор журналистики Университета Кардиф, бывший директор BBC News. Анализируя современное состояние и возможные пути видоизменения работы информагентств, Самбрук детально описывает те новшества, с которыми столкнулась система медиа в недавнем прошлом. Получив, благодаря развитию Интернет-технологий, возможность наблюдать за опытом создания новостей в других странах, новостные организации - а порой и медиасистемы разных стран - вынуждены выбрать наиболее приемлемый для себя способ дальнейшего существования: «либо принять твердое решение и ужесточить собственные национальные позиции, либо наоборот, перенять еще больший глобальный подход к освещению различных вопросов»<sup>66</sup>.

Мысль о главенствовании в СМИ международной «повестки дня», которая «легко обходит вопросы национального характера, если они не важны для глобальных процессов» прослеживается и у Вартановой<sup>67</sup>. Таким образом, глобальная массмедийная система формирует общую картину мира, в которой информация о важных международных новостях может оттенять значимые региональные новости. Схожего мнения придерживается и Самбрук, отмечая,

---

<sup>65</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 11

<sup>66</sup> Sambrook R. Are Foreign Correspondents Redundant? [Текст]. – С. 8

<sup>67</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 12



что «для расширения информационного охвата и освещения зарубежных новостей активно используются электронные технологии»<sup>68</sup>.

Вместе с преобразованием представлений о пространстве, нужно сказать и о проходящем параллельном процессе - изменении восприятия времени. Не только темп современной жизни, но и скорость производства и доставки, и внушающий массив информации, который появляется в информационном потоке, говорит о переосмыслении временных параметров. Таким образом, многие исследователи, совмещая концепты размытия государственных границ и увеличения скорости и количества распространяемой информации, склонны считать, что в глобализирующемся мире наблюдается сужение пространственно-временных характеристик<sup>69</sup>.

Постмодернистское мышление информационного общества отрицает порождения эры модерна. Непокосимая и логичность размышлений, авторитетность мнений, однозначность проявлений власти, сложившиеся идеалы, культы, ценности теряют свою актуальность. Таким образом, для информационного общества неприемлемы любые проявления тоталитарности, ценностью здесь признается плюрализм мнений и разворот на уникальность личности и суждений. На это обращает внимание и Никонов, когда, опираясь на размышления футуролога Э. Тоффлера, поднимает вопрос о повышенной индивидуализации человека в эпоху глобализации<sup>70</sup>, о его неповторимости, а значит и о многообразном составе человеческого сообщества.

Вартанова говорит о возникновении в процессе глобализации массовой культуры за счет создания «единого культурного набора образов и представлений»<sup>71</sup>. Стремясь обеспечить глобальный рынок сбыта и успешное восприятие мифологии массовой культуры, новая глобальная культурная мифология «инкорпорирует элементы разных культур», создавая среду «универсальных символов и образов, которые соотносятся с системой

---

<sup>68</sup> Sambrook R. Указ. соч. – С. 2

<sup>69</sup> Корнеев Н.Ю. Признаки информационного пространства... [Электронный ресурс]. URL: [http://www.intell-service.ru/netcat\\_files/File/chelgum%201\(7\).2009.pdf](http://www.intell-service.ru/netcat_files/File/chelgum%201(7).2009.pdf) (дата обращения 03.11.2015)

<sup>70</sup> Никонов С.Б. Указ. соч. – С. 71

<sup>71</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 18

глобальных коммерческих брендов»<sup>72</sup>. Тенденция к совмещению элементов глобального и локального получила название «глокализация».

Процесс глокализации становится очевидным в условиях, когда участники глобальной рыночной системы пытаются адаптировать свой продукт для местных условий, а также прибегают к использованию символов и ценностей локальной культуры для его продвижения на местном рынке сбыта<sup>73</sup>. Но заметно и обратное действие глокализации, когда элементы локального, став популярными у себя на родине, выходят в пространство глобального, становясь принятыми мировым сообществом.

Подводя общий промежуточный итог описания процесса глобализации, мы обратимся к работе «Глобализация как основа новых организационно-экономических отношений коммуникации, цифровизация и web-технологии в СМИ», в которой исследователь Е.В. Тира выделяет факторы, способствовавшие формированию феномена глобализации. Среди факторов (элементов), автором приводятся научно-культурный элемент, связанный с развитием технологий, компьютерных и коммуникационных систем, политический и экономический элементы, связанные с аннигилированием политических барьеров, а также с политикой либерализации и интеграции финансовых рынков<sup>74</sup>.

### **Технологизация и интернетизация**

Безусловно, одними из ключевых факторов, обеспечивающих успешную реализацию глобализационных процессов, в том числе и посредством СМИ, являются технологизация и интернетизация многих сфер жизни современного человека.

Необходимо сразу оговориться, что процессы внедрения и развития новых технических средств и информационных технологий волнуют нас не сами по себе, а в тесной связи с теми социальными изменениями, которые они порождают.

---

<sup>72</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 19-20

<sup>73</sup> Там же. – С. 23

<sup>74</sup> Тира Е. В. Глобализация как основа новых организационно-экономических отношений [Текст]. – С. 265-266

Стоит отметить также, что говоря о влиянии технологизации и интернетизации на современное состояние общества и массмедийной среды, исследователями упускаются из вида и области, не связанные со СМИ напрямую, но воздействующие на сферу массмедиа. В числе таких значимых технических и технологических нововведений может считаться развитие транспортной системы, например, высокоскоростные самолеты, позволяющие преодолевать огромные пространства за относительно небольшой промежуток времени, и улучшение бытовых условий с технической стороны, значительно упрощающих жизнь современного человека и улучшающих ее качество. Процесс создания и получения информации в таких условиях не представляется проблемным или затяжным.

Наиболее полную картину процессов, происходящих сегодня в сфере технологий и их влияние на массмедийную среду и информационное общество, старается дать доктор философских наук, профессор УрГУ И.В. Зиновьев. В своей статье «Журналистика в информационном обществе: технологические итоги и творческие перспективы» Зиновьев в качестве ключевых факторов, воздействующих на глобальную систему СМИ, выделяет электронизацию, медиатизацию, компьютеризацию и интернетизацию<sup>75</sup>. Каждый из этих технологичных процессов вносит свои изменения в развитие средств массовой коммуникации, а также в процессы создания и распространения информации.

Электронизация, по мнению исследователя, заключается в распространении технологий в различных областях человеческой деятельности. Медиатизация представляет собой «процесс создания, распространения и совершенствования средств сбора, хранения, обработки и распространения информации». Компьютеризация была вызвана широким распространением персональных компьютеров и представляет собой продолжение этого процесса.

---

<sup>75</sup> Зиновьев И.В. Журналистика в информационном обществе [Электронный ресурс]. URL: <http://www.eartist.narod.ru/stat/0004.htm> (дата обращения 03.11.2015)

Интернетизация является процессом, включающим в себя все действия, связанные с Интернетом и протекающими в области сети<sup>76</sup>.

В то время как развитие технологий за счет предоставления технологических возможностей упрощает процессы работы с информацией, делая ее сбор и распространение более дешевым, быстрым и разнообразным, привлекая к этому процессу большее количество участников, интернетизация создает единую глобальную платформу для осуществления этой деятельности.

Среди основных нововведений со стороны технологического прогресса в медиасфере, доступных большому количеству мирового населения, можно выделить ряд технических средств, сделавших доступ к информации быстрым, мобильным и отстранившим реципиента от непосредственного источника информации. Среди них – персональные компьютеры, мобильные телефоны, планшеты, прочие переносные девайсы. Вместе с этим необходимо учитывать и постоянно увеличивающееся количество этих технических средств у населения, и их постоянное усовершенствование.

Как отмечает С.В. Миронюк, бывший главный редактор «РИА Новости», в онлайн-лекции «Когда умрут большие СМИ» на телеканале «Дождь», скорость развития средств массовой коммуникации постоянно увеличивается, а временной диапазон между производством нового средства коммуникации и началом его фактической эксплуатации, значительно сокращается за счет непрерывного совершенствования технологического оснащения. Миронюк отмечает, что мы являемся свидетелями того, что «скорость технического прогресса удваивается каждые 10 лет». Иллюстрируя этот процесс, она говорит о том, что «от идеи создания типографского станка до первой печатной продукции прошло 400 лет; от идеи создания телефона до первого разговора по телефону – 50; от идеи создания Интернета до начала его развития – около 7-ми или 10-ти лет; от идеи создания социальных сетей как платформы для общения людей до момента, когда социальные сети стали не просто реальностью, а

---

<sup>76</sup> Там же.

одной из доминирующих реальностей человеческого общения, прошло три года и каждый раз это время сжимается»<sup>77</sup>.

Перманентная технологизация, будучи совмещенной с процессами интернетизации, оказывает огромное влияние на трансформацию сферы медиа. Повышающаяся степень информатизации общества также сказывается на процессах, связанных с деятельностью средств массовой информации.

Наиболее яркими процессами, произошедшими в сфере медиа вследствие взаимодействия вышеизложенных факторов, можно назвать явление конвергенции, мультимедийности и интерактивности. Эти новшества оказали большое влияние не только на переосмысления массмедиа собственной роли, но и повлекли масштабные изменения профессиональной деятельности журналистов.

Явление конвергенции представляет собой объединение всех форм существования СМИ в один для предоставления всей имеющейся информации в цифровом виде, т.е., выражаясь иначе, это - переход масс-медиа на сетевую платформу.

Вартанова, рассматривая процесс конвергенции как «слияние инфокоммуникационных технологий», размышляет о том, что это явление дало аудитории и журналистам большое количество интернетизировавшихся СМИ. Вартанова также отмечает, что конвергенция позволила появиться новому виду текста - гипертексту, в котором «одновременно задействованы и текстовые, и звуковые, и визуальные форматы»<sup>78</sup>.

Появление единой формы, способной совмещать в себе множество различных видов информации, способствовало появлению следующего новшества, внедренного в сферу массмедиа – мультимедийности.

Свою трактовку мультимедийности дает Зиновьев: «мультимедиа – это сочетание разных сред (или средств) представления информации (текста,

---

<sup>77</sup> Видео-лекция «Когда умрут большие СМИ». URL: [http://tvrain.ru/teleshov/prezident\\_2042/u\\_etogo\\_pokolenija\\_net\\_prava\\_na\\_oshibku\\_kogda\\_umru-387609/](http://tvrain.ru/teleshov/prezident_2042/u_etogo_pokolenija_net_prava_na_oshibku_kogda_umru-387609/) (дата обращения (дата обращения: 11.11.2015)

<sup>78</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 15-16

графики, видео, звука) при взаимодействии с ними получателя этой информации»<sup>79</sup>.

С приходом и развитием социальных медиа, этот процесс стал массовым, а в некоторых кругах академической журналистской среды сложилось мнение об утрате уникальных различий между пользователем Интернет платформ и профессиональным журналистом.

### **Экономика и международные отношения**

Как уже отмечалось выше, большой вклад в становление глобализации и в закрепление глобальных информационных потоков оказало увеличение числа транснациональных экономических потоков. Поэтому далее мы рассмотрим это явление более подробно.

В статье «Глобализация информационного пространства и ее влияние на журналистику» историк и политолог Д.Л. Стровский, описывает экономические явления в медиаиндустрии, исходя из понимания глобализации как «процесса интеграции отдельных промышленных предприятий в единую индустрию с целью монополизации рынка на национальном и международном уровнях», что «является, по существу, естественным условием эффективного развития мирового сообщества»<sup>80</sup> или заветного глобального информационного общества.

Исследователь продолжает развивать мысль, приводя традиционное понимание глобализации, которая может характеризоваться как «концентрацией капитала в национальном масштабе, так и созданием международных медиаконцернов, объединяющих информационные предприятия двух или даже нескольких стран»<sup>81</sup>.

Второму варианту развития глобализации, опосредованной экономическими процессами, Стровский уделяет особое внимание, отмечая, что «в настоящее время все более становится заметной тенденция к

---

<sup>79</sup> Зиновьев И.В. Указ. соч.

<sup>80</sup> Стровский Д.Л. Глобализация информационного пространства и ее влияние на журналистику [Текст]. – С. 187

<sup>81</sup> Там же. – С. 189

корпоративному слиянию отдельных медиапредприятий, находящихся в разных странах, в единые информационные холдинги»<sup>82</sup>.

Исходя из этого, можно заключить, что исследователь считает процесс расширения массмедийных монополий и увеличение их в строго ограниченном количестве первым шагом на пути к созданию глобального информационного общества. Однако, как замечает автор статьи, «глобализация в данном случае представляет собой не просто увеличение числа СМИ, существующих в рамках одного экономического и финансового объединения», но и предусматривает прочий функционал, а именно, перераспределение капитала в рамках одного холдинга для избегания убыточности одного из дочерних СМИ, а также инвестирование информационного бизнеса за счет средств других предприятий одного владельца<sup>83</sup>.

Исходя из всего вышесказанного, Стровским делается вывод о том, что «концентрация СМИ в руках собственников как первая стадия глобализации информационного процесса олицетворяет собой изменение привычных отношений между властью, обществом и журналистикой»<sup>84</sup>.

По большому счету, то, о чем говорит Стровский, представляет собой вполне справедливое видение демократизации политической, экономической и массмедийной сфер, когда акцентируется необходимость наличия плюрализма мнений и множества интересантов распространения информации, разбитых по различным сегментам в индустрии медиа.

Экономические процессы, происходящие в более мелком секторе, а именно в рамках одной отрасли или одного СМИ, в наиболее полном виде представлены в работе Самбрука «Востребованы ли зарубежные корреспонденты?».

В большей степени Самбрук анализирует влияние глобальных экономических спадов и мировых кризисов на функционирование международных информагентств и СМИ. Описывая реальную ситуацию

---

<sup>82</sup> Стровский Д.Л. Указ. соч. – С. 189

<sup>83</sup> Там же. – С. 190

<sup>84</sup> Там же. – С. 191

зарождения масштабного экономического спада, автор говорит о том, что в большей степени от подобных происшествий страдают традиционные медиа, неспособные конкурировать со СМИ, базирующимися в Интернете. Исследователь указывает на то, что СМИ вынуждены идти на ряд лишений ради, если не сохранения своего финансового положения, то хотя бы смягчения последствий кризиса.

Среди оперативных действий, которые предпринимаются СМИ в таких условиях, Самбрук называет: уменьшение собственных информационных бюро за рубежом, вытекающим в последующее обращение к информагентствам; жесткое урезание бюджетов компании; массовое увольнение сотрудников. Однако такие меры не кажутся исследователю действенными. Решительным жестким мерам он предпочитает постепенное реформирование предприятия. В условиях кризиса, когда рекламодатель – основной инвестор медиа - начинает урезать траты на рекламу, традиционным СМИ необходимо подстраиваться под своих главных конкурентов – интернет-издания и спешно интегрировать в сеть. Исследователь объясняет это тем, что рекламодатель, находясь в тяжелых экономических условиях, будет отдавать предпочтение рекламированию товара для своей целевой аудитории, которую обслуживают, как правило, медиа, расположенные в Интернете.

В то же время, когда большие игроки медиаиндустрии, оказавшись в трудной экономической ситуации, в первую очередь лишают себя международных корреспондентов и информбюро, предприимчивые предприниматели занимают освободившуюся нишу, организуя собственное интернет-издание. Кроме того, исследователь считает, что кризис – хороший повод посмотреть на индустрию медиа со стороны и «перекроить» экономическую модель своей компании. Информагентства, например, прибегают к получению прибыли от подписки на новости, причем обычные пользователи платят меньшую сумму за обычные новости, а специалисты, желающие получить узконаправленную информацию, будут вынуждены платить больше. Крупные медиа-холдинги могут создать новые



специализированные СМИ (новые бренды), предназначенные для фрагментированной аудитории, чтобы как можно шире охватить информационный рынок. В качестве еще одного примера автор приводит гибридную модель, когда СМИ не только продолжает заниматься своей прямой обязанностью – предоставлять информацию людям – но и выпускают брендовые товары для получения прибыли с их продажи. Самбрук перечисляет и альтернативные формы финансирования, которые активно внедряются сегодня в качестве основных экономических моделей для медиа организаций: субсидирование; частные и корпоративные пожертвования; краудфандинг; платная подписка и т.п.

Подводя итог вышесказанному, необходимо признать, что рассмотрение экономического фактора дает возможность понять не только то, как функционируют крупные медиаконгломераты и отдельные СМИ, но и то, какие трансформации они претерпевают с изменением глобальной экономической ситуации.

Еще одним критерием, требующим рассмотрения в рамках этой работы, является фактор международных отношений и его влияние на функционирование информации в эпоху глобализации.

Как уже было сказано выше, процессы глобализации становятся возможными только в информационном обществе. Характер общественных и экономических отношений меняется. Если раньше на первый план выходило материальное право, то в настоящее время приоритет отдается информационному обществу.

Никонов говорит о том, что «объектом глобального информационного пространства является глобализация в ее динамике, становление единого взаимоинформированного мира, в котором человечество получает и передает информацию независимо от национальных границ»<sup>85</sup>. Однако процесс обретения указанной ценности глобального информационного пространства сталкивается с определенными трудностями на своем пути. Ключевая из них,

---

<sup>85</sup> Там же. – С. 81

по мнению Никонова, заключается в том, что «различные народы и государства подходят к изучению информационного пространства неодинаково подготовленными, со значительно отличающимся по своему экономическому и информационному потенциалу» и, в результате этого, «менее развитые в экономическом отношении страны проявляют подозрительное отношение к процессу глобализации»<sup>86</sup>.

Представители стран «третьего мира», не имеющие прогрессивных СМИ и СМК, воспринимая концепцию глобализации как насаждение чуждой идеологии со стороны стран с более развитой медиасистемой, реагируют на события в самых отдаленных уголках мира, «поднимая проблему “информационного империализма”, связанную с неэквивалентным обменом информацией между Севером и Югом, развитыми и развивающимися странами»<sup>87</sup>.

Примечательно, что выявленный выше конфликт выделяет и Вартанова, говоря о том, что «глобализация общественной и культурной жизни становится возможной только в условиях наиболее развитых медиасистем»<sup>88</sup>. Оба исследователя сходятся в суждении о том, что восприятие человеком информации извне перестает быть личностным процессом, становясь, в силу передачи всей существующей в мире информации посредством массмедиа, медиатизированным. Исходя из того, что не все страны обладают возможностью к обеспечению своих граждан передовыми средствами распространения информации, явление глобализации может функционировать только в государствах с наиболее развитыми медиасистемами. Следовательно, говорить о том, что мы живем в глобальном информационном мире, еще рано.

Кроме того, Никонов указывает на то, что передовые страны, столкнувшись с неприятием своих концепций, решили воздействовать на сознание несогласных путем распространения необходимой для этого информации. Но, столкнувшись с отсутствием у представителей стран

---

<sup>86</sup> Там же.

<sup>87</sup> Там же.

<sup>88</sup> Вартанова Е.Л. Указ. соч. – С. 10

«третьего мира» средств для получения этой информации, прибегли к информационному изоляционизму<sup>89</sup>.

Однако проблема остается актуальной и Никонов видит ее решение несколькими путями: налаживанием международно-правового регулирования информационных потоков; отказом от «старого мышления»; за невозможностью дать четкого определения понятию «глобальное информационное пространство», перенять концепцию «глобальной информационной открытости»<sup>90</sup>.

---

<sup>89</sup> См. Никонов С.Б. Глобализация и СМИ. - С. 84

<sup>90</sup> Там же. – С. 85

## **Выводы к первой главе**

На текущем этапе работы нам удалось рассмотреть историческое развитие русской эмигрантской журналистики в двух регионах - США и Великобритании - с момента ее зарождения до настоящего времени. Анализ множества эмиграционных волн наряду с изучением становления эмигрантской прессы, наводит на вывод о том, что на современном этапе русская диаспора в обозначенных регионах представляет собой вполне самостоятельное общественное образование со своими культурными ценностями и рядом особенностей.

В рамках этой главы нами был рассмотрен ряд причин, побуждающих граждан, в том числе и журналистов, к эмиграции из России. Ознакомившись с мнением экспертов из области политологии, социологии и журналистики, мы пришли к выводу, что вероятность наличия одной ключевой предпосылки для отъезда из страны довольно мала. Скорее всего, здесь можно говорить о совокупности различных персональных факторов: политических, экономических, личных и других. В условиях современной жизни каждый случай отъезда в другую страну может и должен рассматриваться индивидуально.

Говоря об эмигрантской прессе «русского зарубежья» в Америке и Англии нельзя не отметить кризис, который испытывает сегодня русская этническая периодика. Русскоязычные издания и веб-ресурсы перенасыщены броскими рекламными объявлениями, среди которых глубокие аналитические медиатексты просто теряются. Скорее всего, эта кризисная ситуация сформировалась из-за масштабных процессов компьютеризации, интернетизации, глобализации, а также из-за появления социальных сетей и увеличения числа иновещательных российских масс-медиа в западных странах. Сегодня большую часть информации современный пользователь массмедиа черпает из Интернета. Поэтому единственный способ выжить для подобных изданий - скорейшая конвергенция в сеть.

Однако в случае с современными англоязычными веб-изданиями нет оснований говорить о том, что эмигранты из России являются целевой аудиторией подобных медиаресурсов. Эти издания не только манифестируют свою ориентацию на широкого любознательного читателя, но также могут быть интересны множеству зарубежных англоязычных читателей, испытывающих интерес к России, что можно заключить, исходя из контента.

Кроме того, мы рассмотрели множество модифицирующих и определяющих динамику развития медиаиндустрии факторов. Новшества, привнесенные различными областями, - новаторские информационно-коммуникационные технологии, процессы интернетизации, усиление процесса глокализации, важные события в сфере международных отношений, сдвиги в экономике, политике, культуре - все они оказывают сильнейшее воздействие на развитие глобальной медиасистемы.

Изменившаяся медиасистема оказала, в свою очередь, значительное влияние на трансформацию деятельности международных журналистов, чья профессиональная деятельность связана с участием в глобальной индустрии массмедиа.

Также нам удалось определить место современного российского журналиста в западных СМИ. Со стороны западных изданий наблюдается повышенный интерес к российским журналистам, способным на родном для зарубежной аудитории языке профессионально осветить и дать компетентную оценку событиям, происходящим в России.

## **ГЛАВА 2. Личность автора и языковые особенности работы русского журналиста в англоязычных изданиях**

Вторая глава исследования фокусируется на изучении личностных особенностей российских авторов в англоязычных массмедиа.

В рамках первого параграфа приводится ряд наиболее проблемных моментов, с которыми сталкивается русскоязычный журналист, пишущий на английском языке. Здесь исследованию подвергаются следующие психолингвистические явления: языковая картина мира журналиста, авторский билингвизм, лакуарность в родном и иностранном языках, менталитет журналиста в эпоху глобализации и др.

Второй параграф предполагает освещение полученных сведений об отличительных особенностях профессиональной деятельности русского журналиста при работе в англоязычных СМИ США и Англии от первого лица. Кроме этого, в рамках параграфа планируется составить типологию российских авторов, вовлеченных в процесс создания медиатекстов для зарубежных массмедиа.

В третьем параграфе второй главы проводится анализ актуальных публикаций русскоязычных авторов в изданиях изучаемых регионов с целью определить наиболее популярные темы, освещающиеся российскими журналистами для иноязычного читателя. При анализе медиатекстов планируется применять синтез дискурсивного и содержательно-тематического методов анализа.

## **2.1. Ключевые особенности и трудности создания медиатекстов при авторской «двуязычности»**

Большая часть эмигрантов, как правило, является представителями ассиметричного билингвизма с одним доминирующим языком, - родным, тем, на котором они владеют письмом. Как отмечает филолог О. Пуссинен, этот господствующий язык билингвы и мультилингвы используют для решения наибольшего количества коммуникативных задач, для них он является базисным по функциональности. Все остальные языки, которыми в разной степени владеет их носитель, являются неосновными<sup>91</sup>. В отличие от натурального билингва, который с самого рождения синхронно и глубоко усваивает несколько культур изнутри, находясь в естественной среде и речевой повседневности, эмигранты вынуждены достигать билингвизма самостоятельно и осознано в процессе ассимиляции и интеграции в социокультурную среду принимающей страны.

Особенно важно учитывать процесс погружения в языковую и культурную среду, когда от успешности его протекания зависит профессиональная реализация личности. К числу профессиональных групп, которые должны быть ознакомленными с культуроспецифическими особенностями принимающей страны, в первую очередь, относятся журналисты, продолжившие работать в зарубежных СМИ на привычном для местной аудитории языке. К их числу принадлежат также авторы, производящие аналогичные материалы для заграничных массмедиа дистанционно.

Медиатексты, являясь продуктом журналистской деятельности, имеют особую социальную значимость, в связи с чем со стороны лингвистов, философов, социологов, культурологов и самих журналистов наблюдается высокий интерес как к изучению журналистских текстов, так и к исследованию личности авторов, которые их производят. Медиатексты как результат

---

<sup>91</sup> Пуссинен О. Типы коммуникативных неудач при владении русским языком в качестве функционально непервого [Текст] - С. 34-35

авторской работы играют значимую роль в формировании картины мира. Журналист, выступая в этом процессе посредником между глобальным миром и отдельной нацией, оказывает значительное влияние на массовую аудиторию, формируя ее мнение, предпочтения, оценки и вкусы. Вместе с тем, из-за разнообразия и фрагментарности современной глобальной культуры, картина мира утрачивает свой интегративный и универсальный характер. Журналистский текст способен отразить лишь фрагмент действительности и представить его аудитории в определенном - опосредованном авторским видением - субъективном ракурсе<sup>92</sup>.

Таким образом, массмедийный контент, представленный журналистскими текстами, является важным идеолого-коммуникативным средством: с одной стороны он воздействует на формирование определенного общественного мнения и политических взглядов, а с другой, формирует среду для осуществления успешной межкультурной коммуникации. Особую значимость в этом случае представляет рассмотрение авторского языка как главного инструмента межкультурного взаимодействия, где журналист предстает языковой личностью, формирующей пространство межкультурного дискурса.

Категория языковой личности является базовым системообразующим филологическим понятием и может рассматриваться в трех направлениях:

- лингводидактическом при изучении закономерностей обучения языку;
- литературоведческом при исследовании особенностей языка художественной литературы;
- психолингвистическом при определении взаимоотношения языка и мышления, особенности восприятия, понимания и влияния речи.

---

<sup>92</sup> Ежова Е.Н. Картина мира в СМИ: типология, функциональность, каналы трансляции [Текст]. – С. 132-135



На данный момент в большинстве исследований предпочтение отдается функциональному изучению языковой личности, где язык рассматривается как инструмент социального взаимодействия<sup>93</sup>.

В статье С.Н. Плотниковой, включающей обширное изучение языковой личности и пространств реализации лингвистических практик, под языковой личностью понимается, во-первых, индивид, обладающий языковой способностью - владеющий тем или иным естественным языком, - а во-вторых, человек, сделавший какой-либо язык пространством своего языкового существования - пространством своего говорения, слушания, чтения и письма. Языковая способность индивида, при этом, определяется не только владением каким-то конкретным языком, но и способностью человека овладевать новыми языками на протяжении всей его жизни. При этом человек, овладевший и пользующийся новым языком, поочередно переходит из одного пространства языкового существования в другое.

Окружение человека может быть представлено столькими языковыми пространствами, сколькими языковыми системами овладел индивид. Из чего следует, что у него имеется и соответствующее количество языковых личностей. Различие этих языковых личностей может быть обосновано разной языковой компетенцией: разной степенью сформированности языковых умений, разным лексическим запасом, разным знанием грамматических структур и т.д. Владение человеком несколькими языковыми системами на одинаково высоком уровне говорит о его принадлежности к группе билингвов, к которым относятся, в том числе и высококвалифицированные международные журналисты, чья компетенция позволяет совершать быстрое и качественное кодовое переключение между языками при подготовке авторских текстов<sup>94</sup>.

С исследовательской точки зрения языковая личность может быть представлена в качестве инструмента социального взаимодействия, когда социальная функция языка будет реализовываться в коллективном или

---

<sup>93</sup> Черныш О.А. Языковая личность журналиста сквозь призму коллективного и индивидуального языкового сознания [Текст]. – С. 54

<sup>94</sup> Плотникова С. Н. Языковое, дискурсивное и коммуникативное пространство [Текст] - С. 131.

индивидуальном языковом сознании<sup>95</sup>. Как отмечает филолог В.И. Карасик, «языковая личность представляет собой срединное звено между языковым сознанием – коллективным и индивидуальным активным отражением опыта, зафиксированного в языковой семантике, и речевым поведением – осознанной и неосознанной системой коммуникативных поступков, раскрывающих характер и образ жизни человека»<sup>96</sup>.

Языковая личность формируется под воздействием внешних - национальная культура, социальная среда - и внутренних факторов: индивидуальные психические особенности, природные задатки и т.д. Исследователь Т.А. Толмачева отмечает, что «языковая личность является носителем языкового сознания, вербальным отображением образа мира той или иной культуры, которое реализуется в речевом поведении и определяется коммуникативной ситуацией, языковым и культурным статусом, социальной принадлежностью, мировоззрением и т.д.»<sup>97</sup>.

Речевая деятельность, несмотря на ее социальную обусловленность, индивидуальна, поскольку развивается за счет формирования личностных языковых смыслов путем ознакомления и овладения индивидом языковым базисом, сформированным предшественниками. Более того, отмечает лингвист О.А. Черныш, «языковая личность производит уникальную речевую структуру, в которой отражаются индивидуальный духовный облик личности, ее ценности, идеалы, стремления, выражающиеся в методе мышления, чертах характера и стереотипах поведения. Таким образом, лексикон внутреннего мира становится плодом словесного творчества»<sup>98</sup>.

Уникальность каждой языковой личности, обладающей собственным когнитивным пространством, знанием языка и особенностями его использования, тем не менее, не способна выйти за рамки коллективного, т.к.

---

<sup>95</sup> Степанова Ю.В. Языковая личность и аспекты ее изучения [Электронный ресурс]. - URL: <http://utmn.ru/docs/6102.pdf> (дата обращения 11.04.16)

<sup>96</sup> Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст]. – С. 70

<sup>97</sup> Толмачева Т.А. Теория языковой личности в процессе обучения межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]. – URL: <http://elib.gasu.ru/vmu/archive/2004/01/19.shtml> (дата обращения: 13.04.16)

<sup>98</sup> Черныш О.А. указ. соч.

любая языковая система, в которой формируется и оперирует языковая личность – продукт многолетней групповой речевой деятельности. Из этого, Черныш заключает, что «конкретная языковая личность в большей степени состоит из общего языка и в меньшей – из индивидуальных языковых особенностей»<sup>99</sup>.

Языковое пространство, представленное первичными языковыми смыслами, позволяет языковой личности создавать вторичные дискурсивные смыслы, в результате чего она становится дискурсивной личностью, которая порождает вокруг себя определенный дискурс, состоящий из сообщений, за содержание которых автор несет ответственность. Из смысловых сообщений или дискурсов формируется дискурсивное пространство личности. Оно представляет собой логическую среду индивида, включающую все произведенные им ранее дискурсы. В отличие от единиц языкового пространства, дискурсивное пространство может иметь материальное выражение своих единиц, представленных в виде текстов письменного, аудиального и даже визуального характера. Имея языковую личность в качестве отправной точки, человек, совершая мыслительный процесс, становится дискурсивной личностью, ограниченной только его способностью к порождению смыслов.

Уже на этапе формирования сообщения дискурсивная личность обычно предполагает, какому конкретному адресату оно будет предназначаться. Эта стадия у Плотниковой представлена трансформацией дискурсивной личности в коммуникативную, поскольку она «входит в коммуникативное пространство», то есть становится участником процесса социализации<sup>100</sup>.

На наш взгляд, выделение коммуникативной личности в отдельную категорию избыточно, поскольку существование дискурсивного текста возможно только при условии наличия контекста и сопровождающих его экстралингвистических факторов, включающих в себя исторический,

---

<sup>99</sup> Черныш О.А. указ. соч.

<sup>100</sup> Плотникова С.Н. указ. соч.

временной, социальный, политический, культурно-идеологический и другие аспекты, усвоение которых уже на дискурсивном этапе было бы невозможным без предварительной практики социального взаимодействия<sup>101</sup>.

Плотникова, размышляя о научном понимании дискурса, настаивает на том, чтобы наделить его самым широким определением и закрепить за ним следующее трактование: дискурс - это сообщение любого типа. В свою поддержку исследователь ссылается на лингвиста Е.С. Кубрякову, указывающую, что «под дискурсом могут иметься в виду некоторые конвенционально устоявшиеся формы общения - разговор, беседа, обмена репликами в диалоге и т.д., - а также их результаты в виде текстов»<sup>102</sup>. На основе этого Плотникова приходит к следующему заключению: «если определить дискурс как сообщение любого типа, то дискурсом является и текст, и беседа, и целая серия текстов или бесед, и их небольшие фрагменты»<sup>103</sup>. Однако уже тут исследователь противоречит сама себе, поскольку беседа, взятая в качестве примера дискурса, не может осуществляться без коммуникативного акта между адресатом сообщения и его получателем.

Дискурсивный обмен, выраженный процессом коммуникации, происходит в социальной среде, поэтому успешность его осуществления зависит от способности автора производить понятные и востребованные для аудитории тексты.

В процессе своего развития каждый человек формирует и развивает собственный коммуникативный стиль. На уровне языковой личности проявляется индивидуальность человека, владеющего речевой ситуацией, следящего за развитием дискуссии и способного подняться над обстоятельствами общения.

В дискурсивном пространстве отображаются темперамент личности автора и реципиента, их способность к осуществлению определенных видов

---

<sup>101</sup> Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация [Текст]. – С. 7

<sup>102</sup> Кубрякова, Е.С. О термине «дискурс» и стоящей за ним структуре знания [Текст]. - С. 30

<sup>103</sup> Плотникова С.Н. указ. соч.

деятельности, например, коммуникативной, создается поле для выражения доминирующих чувств, мотивов деятельности, появляется возможность вычленить индивидуальные психические особенности участников коммуникации. Продуцирование и восприятие текста, который может быть представлен на разных уровнях структурной и языковой сложности, глубиной, насыщенностью и точностью отражения действительности, обуславливаются совокупностью способностей и характеристик индивида. Производитель дискурса предстает в коммуникативной ситуации как языковая личность, обрамленная присущими ей личными качествами, чертами характера, способностями, темпераментом, установками и уровнями владения одним или несколькими языковым кодами.

Создание собственной языковой личности является первостепенной квалификационной и творческой задачей журналистов. Особенно тех представителей этой профессиональной группы, которые задействованы не в новостных жанрах, а в так называемых *feature*. Журналист, будучи обладателем типичных социальных черт, является при этом яркой индивидуальностью, что проявляется в свойственном для него творческом и эстетическом использовании языковых единиц, способности грамотно организовывать и структурировать текст, выражая в нем свое авторское и индивидуальное видение мира. Отметим, что каждый журналист является языковой личностью, но не каждый из них обладает индивидуальным стилем. О наличии такового можно говорить в том случае, когда модель конкретной языковой личности насыщена индивидуально-авторскими средствами выражения, которые складываются в узнаваемую, повторяющуюся стилевую концепцию.

Овладение человеком дополнительным языком представляет собой сложный, нелинейный процесс формирования дополнительных иноязычных ресурсов в общем репертуаре коммуникативных средств<sup>104</sup>. Очевидно, что самым популярным языком для международного общения и языком,

---

<sup>104</sup> Ривлина А.А. Глобализация английского языка и формирование массового русско-английского билингвизма [Текст]. – с. 105

обладающим наибольшей привлекательностью для изучения, является английский язык. Ряд современных исследователей отмечает, что сегодня люди часто склонны владеть не английским языком вообще, а английским языком определенного «практического сообщества», члены которого объединяются под предлогом наличия общего вида деятельности<sup>105</sup>.

Одной из особенностей этого процесса является то, что изменения происходят и с языковым аспектом идентичности. Филолог Е.С. Гриценко отмечает, что «английский язык - пусть и в весьма усеченном его варианте - уже не является Чужим. Это часть Своего – неотъемлемый элемент конструирования идентичности и стиля»<sup>106</sup>. При этом, национальная идентичность личности сохраняется, но общая структура идентичности индивида предстает теперь в усложненном, более многослойном виде. Владение иностранным языком позволяет совмещать как локальные, так и глобальные, транснациональные параметры. Таким образом, успешность коммуникации для обладателя двух и более языков будет самым прямым образом зависеть от его умения производить коммуникативно-правильные высказывания на иностранном языке.

Одним из аспектов межъязыковой коммуникации, определяющих, с одной стороны, оправданность и адекватность содержания текстов, а с другой стороны, возможность их верного восприятия и толкования, является лингвокультурологическая особенность дискурса.

Каждая личность, входящая в состав языкового коллектива, предстает носителем культуры в языке. Осознание человеком собственной идентичности происходит в границах его принадлежности к какой-либо культуре, содержащей также ряд субкультур со своими особенностями, фиксирующимися и отражающимися в языковом сознании индивида и его коммуникативном поведении.

---

<sup>105</sup> Ривлина А.А. указ. соч.

<sup>106</sup> Гриценко, Е.С. Идеология, идентичность, стиль: глобальное и локальное [Текст]. - с. 147

Системы ценностей, представлений, мотиваций, поведенческих кодов, предписывающих определенное поведение индивидам, в своей совокупности образуют ядро культуры. В процессе их усвоения формируется социокультурная идентичность, осознание которой происходит при сопоставлении своего и чужого в лингвокультурном пространстве. В процессе восприятия явлений и элементов иной культуры активизируются когнитивные фильтры, позволяющие индивиду вычленивать себя из чужой среды, а познание и оценка других культур возможны только на фоне собственной<sup>107</sup>.

Культуролог О.А. Корнилов указывает, что полноценное знакомство с иной культурой предполагает не только изучение материальной составляющей этой культуры, но и попытку взглянуть на мир глазами носителей этой культуры. Основным инструментом для этого может послужить знакомство с языком представителей этого культурного социума, а точнее - проникновение «в образ мышления нации, в её способ видения мира»<sup>108</sup>. Осваивая и активно включая заимствованный язык в процесс коммуникации человек получает возможность иначе смотреть на различные явления и оценивать их, а также рассуждать о мире в целом.

В данном ракурсе рассмотрения этой проблемы текст представляет собой знаковую символизацию культуры. Текст содержит в себе обилие культурологической информации, за счет чего может рассматриваться как объёмное многомерное явление, обладающее глубиной и многоуровневой структурой. Вся совокупность и многомерность культурозначимой информации, выраженной в тексте, как в эксплицитной, так и в имплицитной форме, представлена в сочетании контекста и экстралингвистических единиц. Именно процесс построения лингвокультурологического дискурса может быть назван наиболее серьёзной и проблемной областью деятельности двуязычных журналистов.

---

<sup>107</sup> Герман Н.Ф. Лингвокультурная идентичность субъекта современной межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]. - URL: <http://www.dissercat.com/content/lingvokulturnaya-identichnost-subekta-sovremennoi-mezhkulturnoi-kommunikatsii> (дата обращения: 16.04.16)

<sup>108</sup> Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов [Текст]. - С.78

Направленность медиатекстов на определенную аудиторию обуславливает наличие и распределения культуроспецифичной информации. В связи с тем, что аудитория склонна воспринимать содержание журналистских материалов через призму своей национальной культуры, некоторые аспекты содержимого медиатекстов ожидаемо могут быть не понятны, неверно либо неточно истолкованы, а иногда даже вызывать неприятие реципиентов. В особенности это касается текстов, раскрывающих внутренней аудитории суть зарубежных событий и явлений. Ситуация может усугубляться еще сильнее, если автором таких сообщений будет выступать двуязычный журналист, чей функциональный и профессиональный инструмент - не его родной язык, а язык аудитории, для которой он создает свои авторские материалы. Избежать подобных ситуаций удастся международным журналистам, обладающим профессиональной и лингвокультурологической компетенциями. Высокая языковая квалификация и национально-культурная адаптация – наиболее значимые аспекты деятельности международных журналистов, сказывающиеся на обеспечении успешной коммуникации.

Возникновение наиболее типичных ошибок в авторских медиатекстах подобного толка чаще всего связано с недостаточной нейтрализацией лингвокультурологической маркированности или так называемых лингвокультурных лакун.

Проблема языковой лакунарности становится предметом исследования многих современных лингвистов. Исследователь А.В. Папикян, придерживаясь концепции лакун, предложенной Ю.А. Сорокиным и И.Ю. Марковиной, определяет лакуну как «проявление несоизмеримости культур и языков, то есть обнаруживаемые в процессе коммуникации несовпадения тех или иных реалий. Различия не существуют сами по себе, только контакт с другими, сравнение своего с чужим придает тем или иным элементам статус дифференциального (национально-специфического) признака»<sup>109</sup>. Среди основных признаков лакун

---

<sup>109</sup> Папикян А.В. Социокультурные лакуны: типология, причины появления и способы заполнения при изучении иностранных языков [Текст]. - с. 479



выделяются «непонятность, непривычность (экзотичность), чуждость (незнакомость)» для адресантов информационного сообщения<sup>110</sup>.

В дискурсе, содержащем культурологический контекст, могут быть выделены несколько уровней, на каждом из которых могут возникнуть серьезные трудности при изложении и восприятии сообщений, содержащих культуроспецифичные сведения. В статье «Тексты массовой информации в свете взаимодействия культур» исследователь В.Г. Писаренко описывает наиболее значимые из них.

На *денотативном* уровне культурозначимые сведения выражены в прямой открытой форме в виде слов и словосочетаний, обозначающих свойственные той или иной культуре реалии: имена известных людей, названия городов и улиц и т.д. Тексты, в содержании которых есть такие единицы, могут быть верно истолкованы читателем при наличии у него фонового знания.

Уровень *коннотативного* контекста предполагает содержание культуроспецифичной информации в экспрессивных, эмоциональных и оценочных коннотациях. Часто единицы этого уровня выражают общие для многих культур понятия и явления.

На *ассоциативном* уровне содержатся культуроспецифичные компоненты, обозначающие реалии того или иного языкового коллектива, предоставленные в ассоциативных связях лексических и фразеологических единиц. Как правило, они ассоциируются с определённым стилем, образом и используются для авторского выражения оценки, описания, сравнения в неновостных журналистских жанрах.

*Метафорический* уровень объединяет культуроспецифичные сведения, выраженные метафорами, сравнениями, образами, свойственными для того или иного языкового коллектива. Единицы этого уровня - цитаты из литературных произведений, крылатые фразы, аллюзии, пословицы - составляют текстовое выражение и являются неотъемлемой частью национальной культуры<sup>111</sup>.

---

<sup>110</sup> Глазачева Н.Л. Лакуны и теория межкультурной коммуникации [Текст]. - С. 32

<sup>111</sup> Писаренко В.Г. Тексты массовой информации с точки зрения лингвокультурологии [Текст]. - С. 50-54

Потенциальные ошибки и неточности, вызванные недостаточной интеграцией и слабой осведомленностью о социокультурной реальности нации, допускаемые журналистом на каждом из этих уровней, могут стать серьезной преградой к адекватному пониманию и восприятию медиатекста читателем.

При этом очень важно разграничивать языковую и культурную лакунарность. Отсутствие эквивалента в языке реципиента объясняется разницей языковых систем, тогда как культурная лакунарность характеризуется наличием в одном из языков культурных лакун, которым невозможно подобрать точного соответствия в другой культуре.

Психолингвисты Сорокин и Морковина определяют адаптацию автора в национально-культурные реалии как «процесс элиминирования лакун двумя основными способами: заполнением и компенсацией. Заполнение межкультурных лакун определяется как процесс раскрытия смысла некоторого понятия или слова, принадлежащего незнакомой реципиенту культуре, а компенсация – как введение в текст в той или иной форме специфического элемента культуры реципиента или более знакомого элемента исходной культуры для снятия национально-специфических барьеров в ситуации контакта двух культур»<sup>112</sup>.

Во избежание ситуации расхождения культурного мировоззрения аудитории и автора медиатекста существует ряд способов донесения сообщений, затрагивающих культурный аспект. Среди них можно выделить:

- пояснение лакуны при помощи ее описания с целью упростить восприятие неизвестного для аудитории культурного феномена при помощи объяснения в самом тексте, либо в форме пояснения или примечания;

- подбор аналогичного эквивалента в языке аудитории, т.е. поиск аналогичных по смыслу языковых единиц культурологического характера, например, идиом и фразеологизмов, многие из которых не могут быть переведены на язык реципиента дословно;

---

<sup>112</sup> Сорокин Ю.А., Морковина И.Ю. Культура и ее этнопсихолингвистическая ценность [Текст]. - С. 10

- опущение индивидуально-авторских и непривычных для зарубежной аудитории единиц национально маркированной лексики;

- избегание буквализма и калькированности, ведущих к передаче коммуникативно нерелевантных элементов оригинала и неумении компенсировать безэквивалентную лексику.

В преодолении культурного барьера важную роль играет также понимание журналистом менталитета аудитории и его умение мимикрировать под свойственный реципиенту образ мышления, что может быть выражено как соблюдения речевого этикета.

Между российскими и англоязычными журналистами существует множество мировоззренческих различий. Для русскоязычных авторов в большей степени характерны самоанализ, самооценка своей речи, ссылки на авторитеты, а также на мнения других людей, что следует из работы Е.Ю. Викторовой, посвященной сравнительному исследованию употребления вспомогательных коммуникативных единиц англоязычными и русскоязычными журналистами.

В основе русских социокультурных традиций лежит коллективизм, забота о ближнем, открытость, общительность, что согласно Викторовой, «обуславливает определенную заботу автора сообщения о читателе, стремление донести до него каждое слово, а также придать сообщению эмоциональную окраску. Авторы помогают читателю сориентироваться в информационном потоке и логике сообщения, осознать наиболее важные его моменты, понять авторское отношение к сообщаемому»<sup>113</sup>. Для российских авторов уважение к читателю выражается в их стремлении донести до них суть собственных материалов, организовать текстовую среду так, чтобы сообщение было воспринято на максимально адекватном уровне. Одной из главных ценностей

---

<sup>113</sup> Викторова Елена Юрьевна Лингвокультурное своеобразие вспомогательных коммуникативных единиц в политическом дискурсе (на материале русского и английского языков) [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnoe-svoebrazie-vspomogatelnyh-kommunikativnyh-edinits-v-politicheskom-diskurse-na-materiale-russkogo-i-angliyskogo> (дата обращения: 11.04.16)

для русского человека вообще можно считать желание быть понятым правильно.

Уважение к читателю понимается англоязычными журналистами иначе. Основные компоненты западного менталитета - независимость, уважение к личности, индивидуализм - определяют содержание и форму их медиатекстов. Во главу угла ставятся внимание к фактической информации, отстраненная наблюдательная позиция, стремление не навязывать свое мнение, сохранять максимально независимую позицию. Этически верным для англоязычных авторов считается и избегание излишних пояснений и комментирования, даже когда в текст вкрапляются иноязычные реплики, тем самым автор, вероятно, рассчитывает на достаточную эрудированность реципиента, не нуждающегося в излишнем опекании<sup>114</sup>.

Журналист, являясь проводником в межъязыковых, межкультурных, и международных отношениях, несет ответственность за адекватное владение языком, за содержание собственных материалов, за адекватность донесения информации до иноязычной аудитории.

Однако нужно помнить и о посредниках, возникающих в процессе коммуникационного акта между журналистом и аудиторией: переводчике и редакторе. Журналист, прибегая к помощи переводчика, делегирует ему часть ответственности за собственные языковые умения, тем самым улучшая языковой уровень взаимодействия с аудиторией, а контакт журналиста с редактором издания, совершенствующим содержание медиатекста, ведет к повышению качества дискурса между журналистом и иноязычным реципиентом сообщения.

---

<sup>114</sup> Викторова Е.Ю. указ. соч

## **2.2. Современные российские авторы в англоязычных СМИ Америки и Великобритании: персональный опыт**

Все множество журналистов, освещающих российские события для зарубежных средств массовой информации, можно разделить на несколько типов. При проведении условной типологизации, важно отталкиваться от всех прецедентов и возможных вариантов, которые встречаются среди представителей международных журналистов в сегодняшнем медийном пространстве. Итак, можно выделить следующие группы таких журналистов:

- собственные корреспонденты зарубежных изданий без российского гражданства, находящиеся в России по заданию или командированные в страну на длительный период;

- собственные корреспонденты зарубежных изданий, проживающие в России и имеющие российское гражданство;

- журналисты с зарубежным гражданством, которые анализируют события, происходящие в России, работая и проживая за пределами РФ;

- журналист, сменивший страну проживания вместе с гражданством и работающий на зарубежное издание;

- обозреватель, колумнист, фрилансер, стрингер – не всегда штатный журналист издания, который может проживать как в стране функционирования массмедиа, так и за ее пределами;

- журналисты, являющиеся зарубежными гражданами во втором поколении, т.е. имеющие родителей, когда-то эмигрировавших из России и испытывающие интерес к российским событиям, а, следовательно, пишущие о них.

Отметим, что в последний случай является довольно неоднозначным и редким для зарубежных массмедиа, поскольку представители этой категории – бывшие граждане Российской Федерации, эмигрировавшие из страны, будучи детьми. В этом случае мы выделяем их в особую пограничную группу, но склоняемся к отнесению их в страту российских журналистов. Под номинацией «российский журналист» мы понимаем тех журналистов, которые имеют или

имели в прошлом российское гражданство (или имеют два гражданства) и работают обозревателями, колумнистами, штатными и внештатными корреспондентами в зарубежных изданиях вне зависимости от языка производимых ими материалов.

В данной работе наш интерес сфокусирован на российских журналистах, производящих медиатексты на английском языке для массмедиа двух регионов: США и Великобритании. К числу авторов, соответствующих перечисленным характеристикам нами были отобраны следующие журналисты: Максим Трудолюбов, Маша Гессен, Сергей Лойко, Анна Арутюнян, Катерина Никитина, Дмитрий Бабич и Юлия Иоффе. Данная выборка представлена собственными корреспондентами англоязычных изданий, проживающих в России (Арутюнян, Бабич, Трудолюбов); журналистами, живущими за рубежом и работающими в зарубежных массмедиа (Лойко, Никитина); колумнистами и обозревателями ведущих СМИ Англии и США, живущими как в России, так и в указанных странах (Гессен, Иоффе).

В процессе исследования деятельности российских авторов в англоязычных СМИ Америки и Великобритании упомянутым авторам был задан ряд вопросов с целью получить данные об их персональном опыте участия в деятельности зарубежных массмедиа. В рамках экспертного интервью нами были сформулированы следующие вопросы:

1. Когда произошел и чем был мотивирован ваш отъезд из России?
2. Расскажите о причинах выбора страны для эмиграции?
3. Как происходила ваша профессиональная интеграция в новой стране?
4. Востребованы ли, по-вашему, российские журналисты в западной медиаиндустрии? Охотно ли зарубежные СМИ идут на сотрудничество с российскими журналистами?
5. Какие существуют трудности при подготовке текстов на неродном языке?
6. Какое место среди них занимает языковой аспект в вашем личном случае?

7. Чем обусловлен ваш выбор тем для материалов? Есть ли какие-то предпочтения по тематике у редакций?

8. При каких условиях вы готовы рассмотреть вариант возвращения в Россию?

Отметим, что для журналистов, проживающих на территории РФ, вопросы, затрагивающие проблему эмиграции – номер 1, 2, 3 и 8 - были исключены из опросника.

На текущей стадии исследования мы можем говорить о том, что использование данного подхода в качестве инструмента по сбору данных от журналистов, вовлеченных в создание медиатекстов для англоязычных американских и британских массмедиа, не было оправдано. Журналистам предлагалось ответить на вопросы интервью в приемлемой для них форме - устной или письменной, - однако наша просьба была проигнорирована каждым из авторов.

Несмотря на ряд трудностей, с которыми мы столкнулись при попытке собрать фактический и биографический материал от первоисточников, нами были собраны данные биографического характера, а также сведения о профессиональном пути каждого из указанных журналистов из открытых источников, представленных статьями, интервью и профилями журналистов в социальных сетях, а также на сайтах изданий, в которых они работают.

### **Максим Трудюбов**

Родился в 1970 году в Москве, учился в Московском архитектурном институте, затем на филологическом факультете МГУ. Работал библиотекарем в Синодальной библиотеке Московского Патриархата, переводил книги об искусстве и культуре для частного издательства «Слово». С 1994 занимал должность переводчика и корреспондента англоязычной онлайн-газеты Moscow News, затем работал в качестве переводчика и международного редактора в газете «Капитал», печатался в русской версии журнала Forbes. Был соведущим программы «Большой дозор» на радио «Эхо Москвы» и продолжает оставаться частым экспертом, комментирующим актуальные российские события для

информационных агентств. В течение последних 17 лет Трудолюбов, выступая в разных редакторских ролях, формирует в медиапространстве российских и зарубежных изданий поле открытой политической дискуссии.

С 2003 года Трудолюбов работает в качестве редактора раздела «Мнение» в ежедневной независимой деловой газете «Ведомости», свою карьеру в которой он начал еще в 1999 году. В этом же издании он является автором еженедельной колонки о социальных и политических событиях в России.

В 2007 году Трудолюбов стал лауреатом премии имени Пола Хлебникова, в 2009 году был иностранным членом Йельского университета в США, а также стипендиатом фонда Нимана в Гарвардском университете в 2010-2011 годах и научным сотрудником Центра Вудро Вильсона с 2014 по 2015 годы. В настоящий момент является старшим научным сотрудником Института Кеннана в Вашингтоне, для которого пишет материалы на стыке науки и публицистики в рамках блога The Russia File<sup>115</sup>.

Является автором нескольких книг общественно-политического характера на русском языке, также активно занимается переводом литературы социального и правового толка. В 2011 году на базе Московской школы политических исследований вышла его первая книга «Я и моя страна. Общее дело», в которой исследуется взаимодействие общества и государства в течение последних 20 лет российской истории, а также поднимается вопрос о том, на каких основаниях строить механизмы гражданского участия, солидарности и ответственности за судьбы России.

В 2014 году в издательстве Strelka опубликована его вторая книга «Русский ордер. Архитектура, счастье и порядок», представляющая собой синтез исследований социологического и правового характера. Через вопросы ценности, легитимности, удобства и эстетичности жилья в России автор пытается оценить пространство частной и общественной жизни современного россиянина.

---

<sup>115</sup> Maxim Trudolyubov [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wilsoncenter.org/person/maxim-trudolyubov> (дата обращения 20.04.16)



Новая книга Трудолюбова «Люди за забором», вышедшая в «Новом издательстве» в 2015 году, стала своеобразным очерком общественно-политической истории России, рассказанным через изучение частного пространства в стране, столетиями тяготеющей к коллективизму. В этом же году в колумбийском издательстве University Press выходит англоязычная книга *Roots of Russia's War in Ukraine*, написанная Трудолюбовым в соавторстве с тремя научными сотрудниками университетов США и Европы. В книге приводятся четыре точки зрения на происхождение войны в Украине, начавшейся в феврале 2014 года, на роль крымского референдума, на мотивы и намерения российского руководства в расширении военных действий на востоке Украины.

В международном медиапространстве Трудолюбов является обозревателем в международном отделе американской газеты *The New York Times*. Его ежемесячные публикации в этом издании сосредоточены на трактовке российских политических реалий для американской и мировой аудитории. Он также является действующим автором в американском еженедельном новостном журнале *Newsweek*.

### **Маша Гессен**

В России М. Гессен известна благодаря своим политическим статьям и высказываниям в СМИ, в США ее также знают как плодовитого писателя, журналиста и общественного деятеля.

Гессен родилась 13 января 1967 года в Москве в семье евреев. Литература и переводческая деятельность, которые были основным занятием и сферой интересов нескольких поколений семьи автора, сказались и на ее выборе собственной профессии.

Гессен, активно сотрудничавшая с проектом «Сноб», который включает в себя интернет-издание и печатный журнал, и работавшая там сначала главным редактором, а затем заместителем главного редактора с момента основания проекта в 2008 году до ухода из проекта в 2011, представила на личной странице издания свою краткую биографию.

Про свое образование Гессен написала так: «Не закончила московскую 57-ю физматшколу, потому что уехала с родителями в Америку. Там не закончила школу Brookline High School (в общем, по недоразумению, но осадок остался), затем не закончила два института - Cooper Union в Нью-Йорке и Rhode Island School of Design, оба по специальности архитектура - затем еще один институт и две аспирантуры, по специальностям «история общественных движений», «американская история» и юриспруденция. Уже бросив учиться официально, умудрилась дважды побывать стипендиатом Гарвардского университета, и так постепенно настрогала себе образование»<sup>116</sup>.

Уже с 17 лет Гессен начала работать в журналистике. В 21 год она стала главным редактором бостонского молодежного гей-журнала Next. После переезда из Бостона в Нью-Йорк она работала в журнале Out Week, а затем редактором в журнале The Advocate в Лос-Анджелесе. В Америке она также публиковалась и была редактором журналов Lingua Franca и The New Republic, где специализировалась на темах Восточной Европы и России.

На разных этапах сотрудничала с изданиями Slate, US News & World Report, «Итоги», «Большой город», журналом Gala в России, порталом «Полит.ру», радио «Свобода», «Сноб»; во многих из них занимала пост главного редактора.

В январе 2012 года М. Гессен стала главой издательского дома и журнала «Вокруг света». В апреле того же года В. Путин (на тот момент премьер-министр РФ) от лица Русского географического общества, председателем попечительского совета которого он являлся, обещал оказать поддержку изданию, после чего «Вокруг света» стал официальным журналом РГО. 1 сентября 2012 года Гессен была вынуждена покинуть пост главы «Вокруг света». Представители издания объяснили увольнение Гессен наличием разногласий между редакцией и дирекцией издательского дома, при этом в своем микроблоге «Twitter» Гессен написала: «Я покидаю вокруг света

---

<sup>116</sup> Про меня [Электронный ресурс]. URL: - <http://www.snob.ru/profile/5316> (дата обращения 20.04.16)

#спасибопутинузаэто»<sup>117</sup>. Как стало известно позднее, Гессен должна была освещать экспедицию по спасению стерхов, в которой собирался принять участие В. Путин, формально избранный с 7 мая 2012 года на третий президентский срок. Гессен отказалась выполнить просьбу работодателя, объяснив это в интервью изданию «Большой город» тем, что «экспедиции с участием Путина имеют свою специфику - достаточно вспомнить спасение тигров или поиски амфор. Может оказаться, что деревья привязаны к пенькам. И профессиональный долг обяжет корреспондента об этом писать. Эти сомнения я высказала в телефонном разговоре с издателем»<sup>118</sup>.

19 мая 2013 года журналистка заявила о намерении покинуть Россию и переехать в Нью-Йорк из соображений безопасности: «Я могу работать в России, и я буду работать в России. Но у меня трое детей, и одно дело - растить их в опасном и трудном месте. Это во многом может обогатить их, и я рада, что у моих детей есть такой опыт. Но совсем другое дело - растить своих детей в безнадежном месте. Я потеряла всякую надежду, и пришла пора забрать их отсюда»<sup>119</sup>.

Кроме журналистской деятельности М. Гессен известна как успешный писатель. Часто в своих произведениях Гессен пишет на темы, которые волнуют ее лично. Через свои книги Гессен транслирует свое отношение к различным общественно важным темам. На данный момент в авторстве Гессен - 10 англоязычных книг, только одна из которых была переведена на русский язык. Книга ее авторства *The Man Without a Face: The Unlikely Rise of Vladimir Putin*, вышедшая в 2013 году, была переведена на множество языков и обеспечила Гессен узнаваемость и востребованность в медиапространстве западных стран. Последняя ее книга *The Brothers: The Road to an American Tragedy*, опубликованная в 2015 году, представляет собой всесторонний анализ

---

<sup>117</sup> Twitter Маши Гессен [Электронный ресурс]. URL: <https://twitter.com/mashagessen/status/242618622718119937> (дата обращения 20.04.16)

<sup>118</sup> Владелец попросил меня отправить корреспондента в экспедицию по спасению стерхов [Электронный ресурс]. URL: [http://bg.ru/city/masha\\_gessen\\_vladelec\\_poprosil\\_menya\\_otpravit\\_korr-11753/](http://bg.ru/city/masha_gessen_vladelec_poprosil_menya_otpravit_korr-11753/) (дата обращения 20.04.16)

<sup>119</sup> Журналистка Маша Гессен решила покинуть Россию [Электронный ресурс]. URL: <http://www.forbes.ru/news/239480-zhurnalistka-mariya-gessen-reshila-pokinut-rossiyu> (дата обращения 20.04.16)

истории братьев Царнаевых, совершивших террористический акт на Бостонском марафоне 15 апреля 2013 года, в результате которого погибло три человека и пострадало более 280 человек.

В настоящее время Гессен является автором ряда печатных и сетевых американских и британских изданий: The New York Times, The New Yorker, New York Review of Books, The Guardian, Slate, Los Angeles Times, The Washington Post и других массмедиа.

### **Сергей Лойко**

Родился в 1953 году в Финляндии. Учился в Институте Иностранных Языков им. Мориса Тореза при Московском Государственном Лингвистическом Университете. Не окончив университет, отправился служить в ракетные войска стратегического назначения, затем преподавал английский язык в средней школе; до прихода в большую журналистику работал телевизионным продюсером.

Лойко известен своими фотоотчетами и репортажами из районов военно-политических конфликтов в странах бывшего СССР и в регионах дальнего зарубежья. Так, например, он освещал из горячих точек военные события в Афганистане в 2001 и Ираке в 2005. В 2005 году он активно сотрудничал и оказывал поддержку Ким Мерфи, журналисту и члену московского бюро Los Angeles Times, ставшей лауреатом Пулитцеровской премии в этом же году. «Новая газета» выдвигала Сергея Лойко на премию Союза журналистов России в 2003 году. Его книга об иракской войне «Шок и трепет. Война в Ираке», опубликованная на русском языке в 2004 году, стала бестселлером в России. Репортажи Лойко из Ирака перепечатывались разными мировыми изданиями и широко освещались в «Новой газете», на радиостанции «Эхо Москвы», а также в Los Angeles Times, с которой журналист сотрудничает с 1991 года.

В 2014 году Лойко освещал вооружённый конфликт на востоке Украины. В 2015 году в Киеве состоялась презентация книги Сергея Лойко «Аэропорт». По словам автора, книгу он писал о войне между Россией и Украиной, так как

«иначе назвать это нельзя»<sup>120</sup>. Автор рассказал, что был одержим идеей создания романа все время пребывания с «киборгами» в донецком аэропорту в октябре 2014 года. «С самого начала я понял, что это должен быть именно роман, потому что в хронике, в документальном свидетельстве нельзя выразить всю глубину трагедии, подлости, героизма, ненависти, страсти, присущих этой войне. Я не мог рассказывать о ней холодным, отстраненным тоном летописца», - сообщил Лойко в своем блоге в издании «Новое время»<sup>121</sup>.

В 2015 за работу на войне на Украине Сергей Лойко был удостоен одной из высших наград в американской журналистике - Overseas Press Club Bob Considine award «за храбрость, достоверность, оригинальность, глубину и выразительность описанного». В этом же году Сергей удостоился престижной редакторской премии Los Angeles Times за «лучшие репортажи 2014 года».

В январе 2016 года Сергей Лойко сообщил, что после года переговоров отказал голливудским студиям Columbia и Sony Pictures в приобретении прав на его статьи в Los Angeles Times с целью экранизации обороны донецкого аэропорта украинскими военнослужащими: «Я не хочу, чтобы о подвиге ребят, погибших в ДАПе, писал какой-нибудь парень из Санта Моники, попивая калифорнийское вино и придумывая сценарий очередного боевика. Если когда-то будет снято об этом кино, и если это будет связано с моей книгой, я хочу, чтобы его снимали по моей книге. Я хочу, чтобы об этом было рассказано так, как я видел это собственными глазами, и как это на самом деле и было», - так журналист прокомментировал свое решение на странице в Facebook<sup>122</sup>.

Темами для его статей и репортажей становится также экономическая, политическая и правовая ситуация в России и бывших Советских Республиках.

В настоящее время Лойко проживает в небольшом городке в Техасе, при этом часто посещает Москву и Украину. Он продолжает сотрудничать с

---

<sup>120</sup> Наедине с войной [Электронный ресурс]. URL: <http://nv.ua/opinion/loiko/vojna-kotoraja-stala-rodnoj-67018.html> (дата обращения 20.04.16)

<sup>121</sup> Сергей Лойко презентовал роман о донецких «киборгах» [Электронный ресурс]. URL: <http://nv.ua/opinion/loiko/vojna-kotoraja-stala-rodnoj-67018.html> (дата обращения 20.04.16)

<sup>122</sup> Facebook Сергея Лойко [Электронный ресурс]. URL: <https://www.facebook.com/sergei.loiko/posts/10207540720628490> (дата обращения 20.04.16)

русской «Новой газетой», украинским изданием «Новое время», а также является собственным корреспондентом американской Los Angeles Times.

### **Анна Арутюнян**

Родилась в 1980 году Москве, в возрасте семи лет вместе с родителями эмигрировала в США, где и получила образование. Окончила факультет журналистики Нью-Йоркского университета. Некоторое время работала в Америке по профессии в газете The Jewish Week в Нью-Йорке.

С 2002 года живет и работает в Москве. На протяжении некоторого времени публиковала статьи по медиакритике в российских изданиях «Русский Журнал» и газете «Консерватор». Позже стала работать в самой старой англоязычной газете в России The Moscow News - англоязычном варианте газеты «Московские новости». В редакции The Moscow News, появившейся в 1930 году как форум для экспатов, которые уже тогда начали появляться в СССР, Арутюнян проработала в качестве выпускающего редактора около 10 лет, вплоть до окончания деятельности издания в 2014 году.

Будучи двойным экспатом, Арутюнян следующим образом отзывается о статусе эмигранта и о деятельности журналиста, работающем на неродном языке: «Быть экспатом - это всегда немного шизофренично. Человеку приходится думать на двух языках одновременно, сравнивать две реалии и постоянно помнить, чем они отличаются и в чем схожи. Писать для экспата - тоже немного шизофренично, только в квадрате»<sup>123</sup>.

Арутюнян также является автором нескольких книг, написанных на английском языке. В течение нескольких лет Арутюнян писала книгу о русской прессе The Media In Russia, которая вышла в свет в 2009 году. В книге Арутюнян рассказывает международному читателю об устройстве русской журналистики с детальным описанием ключевых медиаперсон и функционировании русского медиарынка как на современном этапе, так и в исторической ретроспекции.

---

<sup>123</sup> Фестиваль «Город как мы любим»: уличная фотография и фильмы, которых не будет на ТВ [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mn.ru/moscow/87990> (дата обращения 20.04.16)

Вторая книга автора - Freedom, Repression, and Private Property in Russia - была написана в соавторстве с русско-американским социологом В. Шляпентохом и опубликована в 2013 году. Книга предстает перед читателем в виде исследования, рассказывающего о том, как появление частной собственности и рыночной экономики после распада Советского Союза дали толчок к развитию в стране свободы, и в то же время позволили сохранить в стране авторитарный политический режим.

В своей последней книге The Putin Mystique 2014 года Арутюнян предлагает оригинальный взгляд на В. Путина, в частности, определяя его место в длинном ряду самодержцев, по всей видимости, так необходимых русскому народу в качестве государственных управленцев. В книге Арутюнян Россия предстает нефеодалной страной со средневековой формой правления, население которой имеет глубокую потребность в автократии, в результате чего каждый российский лидер вынужден играть роль царя, иначе он потерпит неудачу.

Центральное место в журналистском творчестве Арутюнян занимают экономическая, политическая и социальная темы. В настоящее время Арутюнян является постоянным автором общенациональной американской ежедневной газеты USA TODAY, а также числится среди авторов англоязычного интернет-издания о России в Америке Russia! Magazine.

### **Катерина Никитина**

В интервью изданию Афиша Daily журналист кратко приводит свою биографию: «Я родилась в Липецке, училась там до 16 лет, потом переехала в Москву и поступила на журфак МГУ. В Москве я прожила до 24 лет, а потом уехала в Лондон - в Англии я уже 6 лет». Никитина отмечает, что раньше «переехать в Англию было проще, чем сейчас: за последние несколько лет законы ужесточились. Раньше была учебная виза, которая позволяла студентам остаться здесь на год после окончания учебы и попробовать устроиться, - сейчас это отменили. Практически единственная возможность переехать - это если работодатель пригласит вас сам, лично займется оформлением бумаг и

докажет, что вы сможете выполнить предлагаемую работу лучше, чем британец. И второй вариант - выйти замуж. В 2009 году я переехала в Лондон по супружеской визе и осталась»<sup>124</sup>. Журналист отмечает, что ее эмиграция из России носила исключительно личный характер и не была связана с профессиональным аспектом, при этом в интервью российскому изданию The Village она отмечает, что приехать в Англию «специально из России, чтобы работать журналистом, почти невозможно. Визу никто не даст»<sup>125</sup>.

Живя в России Никитина начала пробовать себя в журналистике в качестве корреспондента в одном из порталов издательского дома Look At Media, специализирующегося на интернет-изданиях, - блоге о городской жизни The Village. Оказавшись в Великобритании, Никитина увлеклась фотографией и стала блогером, вскоре ее хобби переросло в веб-проект fotourism.com, объединивший фотографов со всего мира. В начале 2015 года Никитина решила создать сайт RUSSIAN GAP для русских экспатов, живущих в Лондоне. Свой проект журналист описывает как «маленькое независимое СМИ, в котором основатель, главный редактор, программист, фотограф и журналист - это одно лицо». При этом ежемесячное число посещений веб-сайта издания превышает 20 тысяч человек ежемесячно<sup>126</sup>.

Набрав популярность, у веб-издания появился аналоговый ежеквартальный гляцевый журнал Russian Gap. Mind The Russians о стиле жизни, который распространяется бесплатно, например, он доступен для пассажиров бизнес-класса авиакомпании British Airways. Печатная версия журнала также доступна по подписке. Никитина отмечает, что «он издается для русскоязычной аудитории. Тираж - 4000 экземпляров. Производство одного номера обходится в сумму около 6000 фунтов». Основная доля прибыли издания приходится на размещение рекламы в самом журнале и на интернет-

---

<sup>124</sup> «Я привыкла к свободе»: издатель Катерина Никитина о переезде из Москвы в Лондон [Электронный ресурс]. URL: <https://daily.afisha.ru/archive/gorod/people/ya-privykla-k-svobode-izdatel-katerina-nikitina-o-pereezde-iz-moskvy-v-london/> (дата обращения 20.04.16)

<sup>125</sup> Слабоумие и отвага [Электронный ресурс]. URL: <http://www.the-village.ru/village/city/situation/175501-slaboumie-i-otvaga> (дата обращения 20.04.16)

<sup>126</sup> Там же.



версии издания. Большинство рекламодателей, как отмечает Никитина, - компании, ориентированные на русскоязычную аудиторию, поскольку она им более близка и понятна<sup>127</sup>.

Кроме русскоязычной версии, сайт RUSSIAN GAP предлагает статьи и для местного населения, говорящего на английском языке. В интервью Афише Daily Никитина сомневается, что захочет когда-либо вернуться в Россию: «За шесть лет в Лондоне мой менталитет поменялся. Например, я поняла, что толерантность - это такая штука, которую надо в себе воспитывать. Я не хочу ехать в страну, где за меня будут решать, делать ли мне аборт, с кем мне встречаться, что мне пропагандировать, а что нет. Я очень сильно привыкла к свободе»<sup>128</sup>.

### **Дмитрий Бабич**

Родился в Москве в 1970 году. Окончив МГУ, построил довольно успешную журналистскую карьеру в России. В 1991 году учился в американском Северо-Восточном университете в Бостоне. В 1992 году начал работать корреспондентом в ежедневной газете «Комсомольская правда», на страницах которой освещал множество драматических событий девяностых годов – от двух путчей в Москве до начала операции в Чечне. С 1996 года работал корреспондентом в еженедельной аналитической программе «Обозреватель» на канале ТВ-6 Москва.

В промежутке между 1999 и 2003 годами Бабич занимал должность редактора зарубежного отдела в газете The Moscow Times. С 2004 года он начал работать в журнале и интернет-издании Russia Profile, затем - обозревателем в информационном агентстве РИА Новости, после чего снова вернулся к работе в Russia Profile в 2009 году, но уже в качестве главного редактора издания.

На протяжении 25 лет своей профессиональной деятельности Бабич сотрудничал с огромным количеством отечественных и зарубежных изданий.

---

<sup>127</sup> «Я привыкла к свободе»: издатель Катерина Никитина о переезде из Москвы в Лондон [Электронный ресурс]. URL: <https://daily.afisha.ru/archive/gorod/people/ya-privykla-k-svobode-izdatel-katerina-nikitina-o-pereezde-iz-moskvy-v-london/> (дата обращения 20.04.16)

<sup>128</sup> Там же.

Он является частым приглашенным гостем и экспертом в крупных международных массмедиа - BBC, Al Jazeera, CNN, - комментируя актуальные события глобального масштаба на английском, французском и немецком языках. Бабич выступает экспертом в области международных отношений, истории и культуры.

Бабич был также известен в качестве политического аналитика и ведущего на англоязычной иновещательной радиостанции The Voice of Russia до создания единой платформы Sputnik, объединившей в себе эту радиостанцию и некоторые другие российские органы иновещания. В настоящий момент журналист, проживая в Москве, продолжает оставаться востребованным автором для множества российских и зарубежных СМИ. В России его англоязычные статьи публикуются, например, на веб-портале Sputnik, на сайте телеканала Russia Today, в онлайн-издании Russia Beyond The Headlines. За рубежом Бабич работает в качестве аналитика и автора статей для сайта радиостанции WNYC 93.9 FM в Нью-Йорке, а также является колумнистом в американском интернет-издании Russia Insider.

### **Юлия Иоффе**

Российско-американская журналистка родилась в 1990 году в Москве. Когда Иоффе было 7 лет, ее семья переехала в США. В интервью интернет-порталу «ИноСМИ» она так описывает решение своих родителей об отъезде из России: «Мои родители не были диссидентами, но они с этим режимом не хотели иметь ничего общего. Они читали запрещенную литературу, а у бабушки в матрасе был спрятан самиздат. Они просто выключили себя из этой системы»<sup>129</sup>.

Находясь в США, Иоффе долго не могла определиться с выбором профессии. Она пробовала свои силы в юриспруденции, мечтала стать медиком, поступила на исторический факультет, но все равно оказалась в журналистике. Ее первым местом работы стал серьезный американский

---

<sup>129</sup> Юлия Иоффе: «Идеализм может быть разрушителен» [Электронный ресурс]. URL: <http://inosmi.ru/overview/20120522/192320624.html> (дата обращения 20.04.16)

публицистический журнал The New Yorker, где Иоффе работала в отделе проверки фактов. Особый интерес для нее представляли статьи о России, ведь она, попав на исторический факультет в Пристонский Университет, решила специализироваться на истории СССР.

Выиграв стипендию Фулбрайта, Иоффе отправилась в Россию и работала в качестве московского корреспондента для журнала The New Yorker и аналитического издания Foreign Policy. Свое рвение в страну, откуда уехали ее родители, Иоффе объясняет, с одной стороны, усталостью от работы в отделе проверки фактов и отсутствием интересных журналистских тем в Нью-Йорке, а с другой, отмечает свое увлечение русской литературой и историей: «события исторической важности - это либо войны, которые происходят где-то далеко и с кем-то другим, либо дебаты по вопросам национальной политики. А я люблю, чтобы было повеселее. Я ведь изучала советскую историю»<sup>130</sup>.

Вернувшись в Америку, Иоффе стала старшим редактором The New Republic в Вашингтоне в 2012 году. Среди изданий, с которыми Иоффе сотрудничает на постоянной основе можно также выделить газеты The New York Times, Washington Post, журналы The New Republic, BusinessWeek, Forbes, GQ.

Начав журналистскую карьеру в конце нулевых годов, Ю. Иоффе всего за пару лет стала знаменитым и высоко востребованным в Америке автором, пишущем о России. В 2014 году она вошла в пул журналистов, приглашенных на закрытую встречу с Бараком Обамой, которая была посвящена обсуждению стратегии борьбы с терроризмом в лице ИГИЛ перед президентским обращением к нации.

Круг интересующих Иоффе тем довольно широк: журналистка отлично разбирается как в российской, так и в американской политической, социальной, культурной, правовой и медийной системах. Иоффе свободно говорит на русском языке, что позволяет ей высказываться и давать оценку относительно международных событий не только в американских, но и в российских СМИ:

---

<sup>130</sup> Там же.

например, она часто становится приглашенным экспертом в эфире телеканала «Дождь» и радиостанции «Эхо Москвы».

### **2.3. Анализ актуальных англоязычных публикаций российских авторов в западных печатных изданиях**

Изучение англоязычных медиатекстов, произведенных российскими авторами для зарубежных СМИ, представляется одним из важнейших аспектов медиаисследований, поскольку дает возможность понять то, каким образом у зарубежной аудитории формируется представление о современной России.

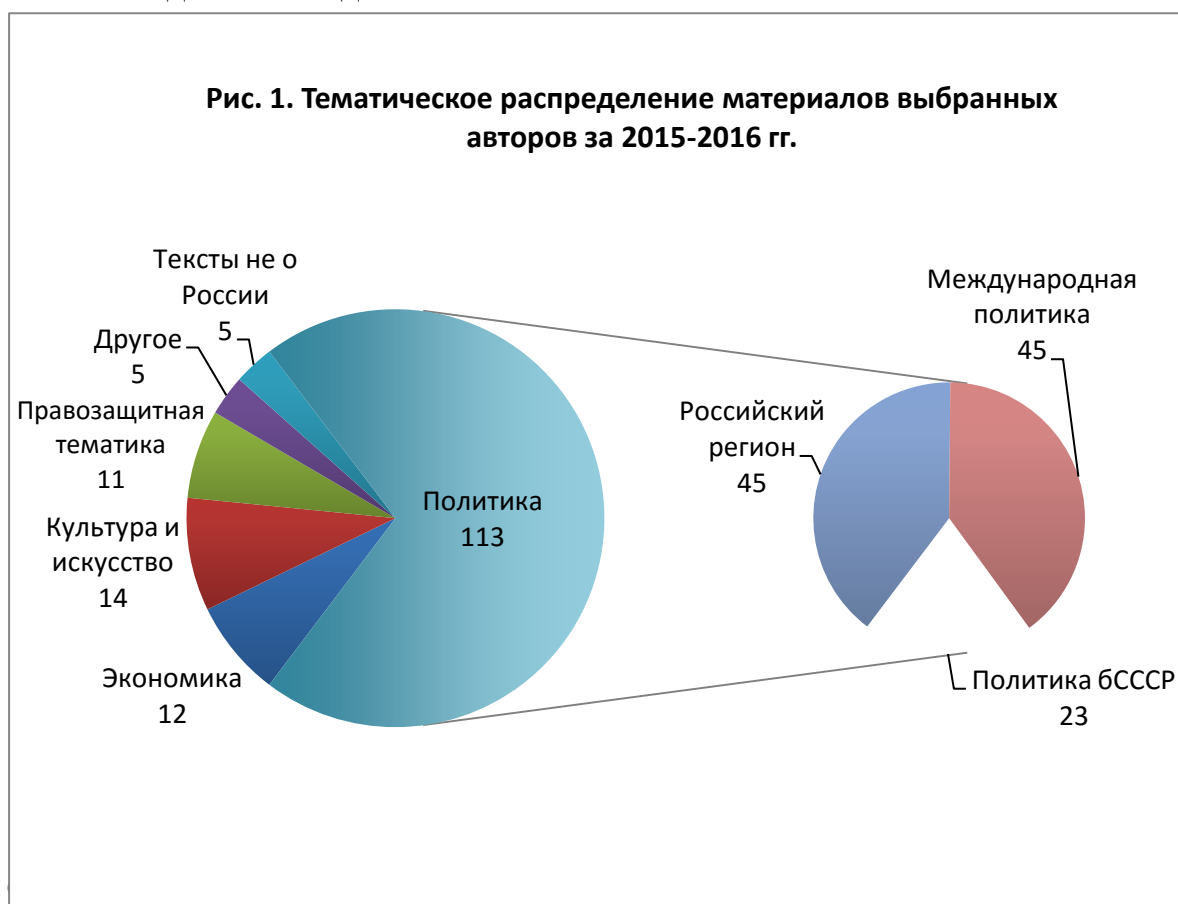
Темы, затрагиваемые в журналистских произведениях, так или иначе формируют мировоззрение аудитории, ее аксиологический аппарат и отношение к окружающей действительности. В связи с этим именно от авторов зависит то, как читатель будет реагировать на различные события, как он будет выстраивать линию своего поведения в отношении явлений актуальной действительности.

Разделение ряда медиатекстов на группы, сформированные на основе объединяющей их тематики, позволит определить, какая тема, по мнению журналистов, представляет для общественности наибольшую значимость. Таким образом, отнесение медиатекстов в тематические группы может сказать о том, какие темы были наиболее востребованы в дискурсивном поле широкой общественности.

Для проведения тематико-содержательного анализа были отобраны англоязычные медиатексты, принадлежащие авторству обозначенных российских авторов. В выборку вошли 160 статей, которые были опубликованы в период с января 2015 по май 2016 года в сетевых версиях следующих британских и американских качественных изданий: The New York Times, The New Yorker, The Guardian, Newsweek, The New York Review of Books, Slate, The Washington Post, Los Angeles Times, Russia! Magazine, USA Today, RUSSIAN GAP, Russia Insider, WNYC, Foreign Policy и GQ.

Отобранные материалы были разделены на тематические блоки в соответствии с их концептуальными характеристиками. Таким образом, общее число анализируемых медиатекстов составило 160 материалов, из которых 113 попали в категорию политических текстов, при этом в 45-ти из них

рассматривалось российское участие в рамках международной политики, еще в 45-ти учитывался региональный политический аспект обособленно от мирового контекста, в 23-х освещались политические события в бывших Советских республиках. Количество текстов экономической тематики представлено 12 материалами, культурная тематика нашла отражение в 14-ти статьях, 11 медиатекстов были посвящены правозащитной теме, в пяти текстах Россия не являлась предметом авторского внимания, еще 5 статей не могли быть отнесены ни к одной из выделенных тематик.



*Рис. 1*

### **Политическая тема**

Высокий уровень заинтересованности большинства авторов политической сферой обуславливает доминирование именно политической тематики в большинстве исследованных медиатекстов.

Анализ представленных для англоязычной аудитории публикаций показал, что журналисты склонны представлять политические материалы с разных ракурсов. В некоторых статьях упоминание России представляет собой

лишь одну из составляющих внешней политики страны, в которой функционирует издание. В другой части публикаций российское присутствие в тексте объясняется подачей таких сообщений в качестве региональных, то есть описываемые в подобных материалах российские политические реалии, по мнению авторов, практически не способны отразиться на жизнедеятельности читателей.

Медиатексты политической тематики, содержащие упоминание России в качестве дополнения к раскрытию проблем внешней политики, затрагивают глобальную повестку и имеют международную значимость. Среди таких материалов можно назвать статьи о последствиях крушения Боинга МН-17 (Иоффе, *Why Russia's Alternate History of Malaysia Airlines Flight 17 Matters*), о принятии Минских соглашений по урегулированию конфликта на востоке Украины (Бабич, *After Minsk: Economics May Be the Best Hope for Peace*), о резонансных международных преследованиях (Лойко, *Edward Snowden won't return to U.S. without a fair trial, lawyer says*) и громких убийствах (Гессен, *A Very Expensive Poison by Luke Harding – a dramatic account of Litvinenko's murder*), о глобальной угрозе терроризма (Гессен, *Video captured Dzhokhar Tsarnaev moments before a blast at the Boston Marathon*), а также о борьбе с ним (Трудолюбов, *Why Putin Made Hasty Retreat Syria*). Отметим, что проблеме терроризма особое внимание в своем журналистском творчестве уделяет Маша Гессен: для журнала *The Washington Post* она подготовила серию публикаций, освещавших судебный процесс над Джохаром Царнаевым, – одним из братьев-террористов, устроивших взрыв на Бостонском марафоне в США в 2013 году.

Следующая группа текстов политической тематики, как правило, сообщает об актуальных локальных явлениях, свойственных исключительно российским политическим реалиям. Так, среди текстов можно выделить ряд материалов, содержащих курьезы российского политического пространства. К числу таких материалов можно отнести медиатексты, содержащие саркастичные упоминания о главе Чечни Рамзана Кадырове, призывающем подписчиков его Instagram присоединиться к флешмобу и

«продемонстрировать свою любовь к природе» (Иоффе, *Fall Into Fall With Former Warlords!*) или, например, материалы с разъяснением иноязычному читателю появления нехарактерной для первых лиц государства тесной связи между В. Путиным и байкерами мотоклуба «Ночные волки» (Гессен, *Putin and the Night Wolves vs. Poland*). Однако здесь же встречаются и серьезные статьи, посвященные политическим решениям, от которых напрямую зависит дальнейшая жизнь граждан России (Гессен, *Putin and His New Year's Resolutions*), деятельность негосударственных организаций и независимых российских медиа (Гессен, *The Kremlin vs. The NGOs*), а также уровень жизни целых профессиональных групп, например, дальнобойщиков (Гессен, *A Russian Revolt, Delayed*). Часто героев политических текстов комического характера можно обнаружить и в более важных статьях, например, тот же Рамзан Кадыров становится ключевым героем статьи о его переизбрании на должность главы Чечни (Трудолюбов, *Kadyrov Offers a Chilling Glimpse Behind Putin's Closed Doors*) или материала, в котором прослеживается его роль в получившей широкий общественный резонанс свадьбе между 17-летней девушкой и 57-летним главой чеченского РОВД (Иоффе, *Putin Is Down With Polygamy*). К числу материалов, посвященных региональным российским событиям, можно отнести и публикации о политических убийствах в России: например, большое количество статей было посвящено смерти Бориса Немцова (Лойко, *Chanting, «We'll not forget», Russians mourn slain Kremlin critic Boris Nemtsov*).

В категорию текстов политической тематики относятся и публикации о бывших республиках СССР. В некоторых из них отсылки к России носят дополняющий и сквозной характер (Арутюнян, *Armenia marks centennial of massacre of 1.5M by Turks*), но в подавляющем большинстве статей российское присутствие является неотъемлемым элементом, поскольку Россия выступает здесь одной из сторон конфликта или даже агрессором, чаще всего, по отношению к Украине (Бабичев, *Young Ukrainians Flee to «Aggressor» Russia to Avoid Draft*). Здесь можно выделить и статьи, где в фокусе авторов находится Украина, оправляющаяся от последствий войны (Арутюнян, *«You Can't Divide*



this War»: Ukraine's Search for a National Identity). Особое внимание к украинской теме свойственно публикациям Сергея Лойко. Для газеты Los Angeles Times он подготовил серию репортажей с места боевых действий в Украине, а его фотоотчеты о сопротивлении пророссийских и украинских сил в аэропорту «Донецк» попали в новостные ленты большого количества мировых информационных агентств.

Отметим, что преобладание текстов политической тематики над прочими темами – 113 из 160 материалов – является привычной медийной закономерностью, но в данном контексте было бы интересно посмотреть на идеологическую окраску их содержания. Большинство медиатекстов освещают российские политические события с критической точки зрения. С одной стороны, это может быть продиктовано личным отношением автора к политической жизни в России, которая кажется ему несправедливой и неприемлемой. С другой стороны, это можно объяснить особенностями редакционной и информационной политики американских и британских СМИ, критикующих российскую политическую систему за ее неспособность вписаться в свойственный западным странам демократизм. В любом случае, идеологизированные высказывания авторов формируют у читателей, для которых подобные медиатексты являются основным источником информации об окружающем мире, определенный мировоззренческий базис, в соответствии с которым выстраивается их система ценностей и отношение к различным явлениям действительности. Таким образом, сами читатели могут неосознанно выступать в качестве силы, формирующей востребованность таких текстов.

Несмотря на выделение политических текстов в отдельную категорию, отметим, что присутствие ярко выраженной идеологической составляющей наблюдается и в подавляющем количестве материалов, отнесенных к другим тематическим блокам.

### **Экономическая тема**

Тексты экономической тематики хоть и перекликаются с политическими материалами, однако значительно уступают им в количественном отношении.

Явное и обособленное присутствие экономической темы было выявлено в 12 материалах.

Часто тексты этого блока дают представление о текущем экономическом положении в России. Среди них можно встретить тексты о несостоятельности мер, принимаемых российскими чиновниками, по урегулированию экономической ситуации в стране (Трудолюбов, *Putin's Economic Policy Depends on Witchcraft*), о состоянии курса рубля на рынке валют (Арутюнян, *Ruble rebounds thanks to high Russian interest rates*), о продуктовом эмбарго и его последствиях, приведших к уничтожению заграничных продуктов (Гессен, *A Country Haunted by Starvation Burns Its Food*), о растущем количестве бедного населения в стране (Трудолюбов, *Putin Presides Over a Slide Into Poverty*), а иногда и о целом комплексе перечисленных проблем (Трудолюбов, *Russia's In The Tank, But Putin Rides High*).

Свое отражение здесь находят и тексты, связанные с криминальной и коррупционной составляющей, например, скандал с подкупом президента FIFA Йозефа Блаттера (Арутюнян, *FIFA corruption: Vladimir Putin accuses US of meddling*) и раскрытие данных об офшорах приближенных к Владимиру Путину бизнесменов и деятелей культуры (Трудолюбов, *Why Russians Don't Think Panama Papers Are a Big Deal*). Как правило, эти тексты сосредоточены не только на ситуации внутри российской экономики, но и раскрывают ее значение в контексте международной экономической системы.

### **Культурная тема**

В медиатекстах этой категории авторы сознательно уходят от ставшего каноническим стереотипного представления российской культуры для иностранного читателя. В материалах этого блока журналисты рассказывают о современном состоянии российской культуры таким образом, что она предстает одним из ключевых компонентов социальной жизни российского общества.

В 14 материалах, посвященных культурной тематике, встречаются тексты о неумелом облагораживании Москвы, вызвавшем среди горожан большой поток критики в социальных медиа (Гессен, *Why Moscow Has Suddenly Been*

Filled with Tacky, Terrible Art), об открытии музея Ельцина в Екатеринбурге и его актуальном значении (Гессен, Boris Yeltsin Quietly Challenges Putin), об общественной акции «Бессмертный полк», ставшей настоящим событием для миллионов россиян и русских эмигрантов за границей (Никитина, The «Immortal Regiment» in London), о социальной значимости политических акций художника Петра Павленского (Гессен, The Protest Artist Who Stumps Putin), литературных произведений лауреата Нобелевской премии Светланы Алексиевич (Гессен, The Memory Keeper), номинанта на премию «Оскар», фильма «Левиафан», Андрея Звягинцева (Арутюнян, Oscar-nominated Leviathan opens old wounds).

### **Правозащитная тема**

Тексты этого блока насчитывают 14 материалов, посвященных различным резонансным событиям, вызвавшим широкое освещение в российских социальных медиа.

Среди текстов, посвященных проблемам прав человека в России, лидирующую позицию занимает тема притеснения ЛГБТ-сообщества. Большинство материалов, посвященных этому правовому аспекту, были написаны М. Гессен – матерью двоих детей, эмигрировавшей в США из-за опасений, связанных с принятием закона о пропаганде гомосексуализма среди несовершеннолетних.

Еще одной проблемой, получившей широкую огласку в зарубежных массмедиа, является сохранение в России практики заключения в тюрьмы по политическим мотивам. Наиболее заметные материалы, освещающие эту проблему, посвящены Светлане Давыдовой, которая подозревалась в государственной измене в пользу Украины (Гессен, High Treason, a New Russian Low), Надежде Савченко, обвиненной в убийстве российских журналистов и незаконном пересечении государственной границы (Гессен, Nadiya Savchenko Gives Russia the Finger), украинскому режиссеру Олегу Сенцову, обвиненному в терроризме и поджоге двери симферопольского отделения партии «Единая Россия» (Гессен, Oleg Sentsov and the Kremlin's Thin Skin).

Среди текстов выделенной тематики встречаются также материалы о деятельности отечественных правозащитников в России и за рубежом (Никитина, Khodorkovsky's «Open Russia» in London), а также статьи, в которых поднимаются вопросы политической эмиграции из России (Гессен, Not Being There) и проблема восприятия российским обществом детей с особенностями развития (Гессен, Visible and Vicious in Russia).

### **Не связанные с российской тематикой материалы**

В пяти проанализированных материалах не содержалось упоминаний России. Все они принадлежат авторству Юлии Иоффе и рассказывают о ее конфликте с кандидатом в президенты США от республиканской партии Дональдом Трампом и его сторонниками после публикации в журнале GQ статьи о словенской модели и жене Трампа Мелании (Иоффе, Melania Trump on Her Rise, Her Family Secrets, and Her True Political Views: «Nobody Will Ever Know»).

### **Ни одна из предложенных тем**

Ряд материалов не представилось возможным отнести к какому-либо из выделенных тематических блоков. Среди них, например, интервью Катерины Никитиной с соучредителем стоматологической клиники в Лондоне Костасом Пападопулосом (Никитина, Dr Kostas Papadopolous: Everything you need to know about dental care in Britain), заметка об эксгумации останков Николая II (Арутюнян, There's a new twist in a century-old royal murder case), а также фоторепортаж о марийцах - малом народе, «последних язычниках Европы», проживающих в Нижегородской области. (Гессен, The Resilient Pagans of Russia).

## Выводы ко второй главе

Языковая личность журналиста, его менталитет и культурный бэкграунд представляют собой важные аспекты для медиаисследований. Задача автора, создающего тексты на неродном для себя языке, заключается в налаживании успешной межкультурной коммуникации, которая требует от него понятных и востребованных аудиторией материалов.

Журналист, выступая в процессе коммуникации посредником между глобальным миром и отдельной нацией, оказывает значительное влияние на массовую аудиторию, формируя ее мнение, предпочтения, оценки и вкусы.

Массовая аудитория СМИ воспринимает содержание медиатекстов через призму своей национальной культуры, в то время как автор, работающий для зарубежной аудитории на иностранном языке, сталкивается с рядом трудностей языкового, культурного и ментального характера. Одной из важнейших профессиональных компетенций такого автора является владение лингвокультурологическим багажом, содержащим представление о языке и культуре представителей той страны, для которой он создает свои материалы, иначе он рискует быть непонятым. Между российскими и англоязычными журналистами существует и множество мировоззренческих различий. В преодолении культурного барьера важную роль играет также понимание журналистом менталитета аудитории и его способность принимать и подстраиваться под образ мышления читателя.

Журналист, являясь проводником в межъязыковых, межкультурных и международных отношениях, несет ответственность за качественное владение языком, за содержание собственных материалов, за адекватность донесения информации до иноязычной аудитории.

Чтобы понять особенности журналистской деятельности на неродном языке, мы обратились к опыту нескольких успешных российских авторов, работающих в подобных условиях, - к собственным корреспондентам англоязычных изданий, проживающим в России (Анне Арутюнян, Дмитрию Бабичу, Максиму Трудолобову); к журналистам, живущими за рубежом и

работающим в зарубежных массмедиа (Катерине Никитиной, Сергею Лойко); к колумнистам и обозревателям ведущих СМИ Англии и США, живущим как в России, так и в указанных странах (Маше Гессен, Юлии Иоффе).

Анализ медиатекстов представленных авторов показал, что освещение событий, касающихся и происходящих внутри России, находит отражение в качественных и популярных изданиях США и Великобритании. Темы материалов российских авторов довольно разнообразны, но высокий уровень заинтересованности большинства авторов политической сферой обуславливает доминирование именно политической тематики в большинстве исследованных медиатекстов.

В результате проведенного анализа можно заключить, что освещение российских событий происходит с критической точки зрения. Это может быть продиктовано как собственно авторским отношением к российской действительности, так и редакционной политикой, но, в любом случае, присутствие идеологической составляющей формирует у читателей мировоззренческие установки, в соответствии с которыми выстраивается их система ценностей и отношение к различным явлениям социальной действительности. Из этого можно заключить, что формирование представлений о России во многом является и зоной журналистской ответственности.

## Заключение

Данная работа была направлена на формирование представления о процессе эмиграции и деятельности российских журналистов за рубежом на современном историческом этапе, что логичным образом вписывает настоящее исследование в ряд медиаисследований, посвященных изучению эмигрантской журналистики. Исследование научных разработок по этой тематике, обращение к персональному журналистскому опыту и анализ медиатекстов современных российских авторов англоязычных медиатекстов массмедиа США и Великобритании позволили сформировать комплексное представление о деятельности сегодняшних российских экспатов и корреспондентов, работающих для зарубежных СМИ.

Понимание природы феномена российского журналиста за рубежом потребовало глубокого рассмотрения процесса эмиграции из России в американский и британский регионы, поскольку любой журналист или издатель, по какой-либо причине оказавшийся в чужой стране, неизбежно попадает в категорию эмигрантов.

Среди оснований, побуждавших выходцев из России к отъезду из России, выделяются политические, экономические, социальные, правовые и личные факторы. Вероятность наличия одной ключевой предпосылки для отъезда из страны довольно мала. Скорее всего, здесь можно говорить о совокупности различных персональных факторов. В условиях современной жизни каждый случай отъезда в другую страну может и должен рассматриваться индивидуально, однако в большинстве случаев, встреченных нами при исследовании процессов эмиграции от ее начала до современного периода, преобладали социально-экономические и политические причины.

Появление русской диаспоры за рубежом характеризовалось тем, что представители «русского зарубежья», продолжая интересоваться политическими, культурными и общественными событиями России, пытались создать орган, который был бы способен устранить информационную лакуну о событиях, происходящих на родине. Кроме того, эмигрантам было важно

получать политическую информацию и высказывать собственное мнение через газеты и журналы. Так, в среде русской диаспоры появлялись журналисты или люди, близкие к журналистике, сформировавшие класс журналистов «русского зарубежья».

В конце прошлого тысячелетия практически все издания «русской эмиграции» прекратили свое существование. Это принято объяснять тем, что, с одной стороны, эмигранты различных периодов так и не смогли осознать свое единство и целостность русской диаспоры, отвергая то, что было привнесено эмигрантами различных волн. С другой стороны, причина закрытия многих печатных изданий заключается в том, что эмигрантская пресса постепенно перестает быть востребованным источником информации, сменяясь другими, более доступными медиаресурсами.

Бурное развитие науки и техники, а также глобализационные процессы повлекли за собой возникновение и развитие новых видов СМИ. Новшества, привнесенные различными гуманитарными и технологическими областями, - новаторские информационно-коммуникационные технологии, важные события в сфере международных отношений, сдвиги в экономике, политике, культуре - все они оказывают сильнейшее воздействие на развитие глобальной медиасистемы.

Международные радиостанции и телевидение, а также повсеместная компьютеризация и интернетизация значительно облегчили доступ аудитории к информации из любой точки планеты. В этой связи необходимо отметить также появление множества русскоязычных форумов, глобальных социальных сетей, сетевых эмигрантских СМИ и распространение российских органов иновещания в западных странах, представляющих удобную платформу для ознакомления с последними событиями, происходящими в России.

Вместе с тем, американские и британские редакции крупнейших мировых СМИ начинают активно сотрудничать с российскими журналистами, способным на родном для зарубежной аудитории языке профессионально осветить и дать компетентную оценку событиям, происходящим в России.



В этой ситуации язык выступает главным инструментом межкультурного взаимодействия, где журналист предстает языковой личностью, формирующей пространство межкультурного дискурса.

Задача автора, создающего тексты на неродном для себя языке, заключается в налаживании успешной межкультурной коммуникации, которая требует от него понятных и востребованных аудиторией материалов.

Журналисты, продолжившие работать в зарубежных СМИ на привычном для местной аудитории языке и авторы, производящие аналогичные материалы для заграничных массмедиа дистанционно, принадлежат числу профессиональных групп, которые в первую очередь должны быть ознакомлены с культуроспецифическими особенностями принимающей страны.

Потенциальные ошибки и неточности, вызванные неполномерной интеграцией и слабой осведомленностью о социокультурной реальности нации, допускаемые журналистом, могут стать серьезной преградой к адекватному пониманию и восприятию медиатекста читателем.

Массовая аудитория СМИ воспринимает содержание медиатекстов через призму своей национальной культуры, в то время как автор, работающий для зарубежной аудитории на иностранном языке, сталкивается с рядом трудностей языкового, культурного и ментального характера. Одной из важнейших профессиональных компетенций такого автора является владение лингвокультурологическим базисом, содержащим представление о языке и культуре представителей той страны, для которой он создает свои материалы, иначе он рискует быть непонятым. Между российскими и англоязычными журналистами существует и множество мировоззренческих различий. В преодолении культурного барьера важную роль играет также понимание журналистом менталитета аудитории и его умение подстраиваться под образ мышления читателя.

Журналист, выступая в процессе коммуникации посредником между глобальным миром и отдельной нацией, оказывает значительное влияние на

массовую аудиторию, формируя ее мнение, предпочтения, оценки и вкусы. Массмедийный контент, представленный журналистскими текстами, является важным идеолого-коммуникативным средством: с одной стороны он воздействует на формирование определенного общественного мнения и политических взглядов, а с другой, - формирует среду для осуществления успешной межкультурной коммуникации.

В данной работе мы обратились непосредственно к опыту нескольких успешных российских авторов, чья деятельность напрямую заключается в осуществлении межкультурной коммуникации. Исследовательское внимание было обращено к деятельности собственных корреспондентов англоязычных изданий, проживающих в России (Анна Арутюнян, Дмитрий Бабич, Максим Трудолюбов), журналистов, живущих за рубежом и работающих в зарубежных массмедиа (Катерина Никитина, Сергей Лойко), и колумнистов и обозревателей ведущих СМИ Англии и США, живущих как в России, так и в указанных странах (Маше Гессен, Юлии Иоффе) .

Анализ медиатекстов представленных авторов показал, что события, касающиеся и происходящие внутри России, достаточно широко представлены в качественных и популярных изданиях США и Великобритании. Темы материалов российских авторов довольно разнообразны, но заметно преобладание материалов на политическую тематику, что обусловлено высоким уровнем заинтересованности большинства авторов сферой политики.

В результате проведенного анализа можно заключить, что освещение российских событий происходит с ярко выраженной критической позиции. Это может быть продиктовано как собственно авторским отношением к актуальной российской социально-политической действительности, так и редакционной политикой изданий. Однако в любом случае, присутствие идеологической составляющей формирует у читателей мировоззренческие установки, в соответствии с которыми выстраивается их система ценностей и отношение к разного рода реалиям современной жизни. Таким образом, формирование

представлений о России во многом является зоной журналистской ответственности.

Развитие изучаемой в данном исследовании проблемы может быть продолжено в нескольких направлениях. Внимание медиаисследователей может быть направлено на другие регионы мира, где в зарубежных массмедиа на современном историческом этапе также продолжают работать российские журналисты. В области изучения медиатекстов может быть задействован метод опроса носителей языка, которые смогут оценить публикацию российского автора на предмет соответствия своей национальной культуре.

## Список литературы

### Книги

1. Базанов П. Н. Издательская деятельность политических организаций русской эмиграции (1917-1988 гг.) [Текст] / П.Н. Базанов; М-во культуры и массовых коммуникаций Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. ун-т культуры и искусств. - СПб.: СПбГУКИ, 2004. - 431 с.
2. Базанов П. Н. Издательства и издательские организации русской эмиграции: 1917-2003 гг.: энциклопедический справочник [Текст] / сост., науч. ред. к.п.н. П.Н. Базанов. - СПб: ФормаТ, 2005. - 334 с.
3. Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация [Текст] / Пер. с англ. Сост. В. В. Петрова; Под ред. В. И. Герасимова; Вступ. ст. Ю. Н. Караулова и В. В. Петрова. - М.: Прогресс, 1989. - 312 с.
4. Виссон, Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур [Текст] / Л. Виссон. – М.: Р. Валент, 2003. – 192 с.
5. Добренъков В. И., Кравченко А. И. Фундаментальная социология. В 15 томах. Том 15. Стратификация и мобильность [Текст] // Фундаментальная социология: в 15 т. Т. 15. М.: ИНФРА-М, 2007. - С. 1040.
6. Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: Современная английская медиаречь: учеб. пособие [Текст] / Т.Г. Добросклонская. - 2-е изд. - М.: ФЛИНТА, 2014. - 264 с.
7. Зацепина О. С., Ручкин А. Б. Русские в США: Общественные организации русской эмиграции в XX–XXI вв. / Русско-Американский культурный центр «Наследие». Нью-Йорк: RACH-C PRESS, 2011. 290 с.
8. Зеленин А. Язык русской эмигрантской прессы (1919-1939) [Текст] / А. Зеленин. - Изд: Златоуст, 2007. - 380 с.
9. Казнина О.А. Русские в Англии. Русская эмиграция в контексте русско-английских литературных связей в первой половине XX века [Текст] / О.А. Казнина, М.: Наследие, 1997. - С. 3-18.

10. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. [Текст] / В. И. Карасик - Волг.: Перемена. - 2002. - 477 с.
11. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов [Текст] / О. А. Корнилов – М.: КДУ, 2011. – 350 с., с.78
12. Кудрякова Е.Б. Российская эмиграция в Великобритании в период между двумя войнами [Текст] / Е.Б. Кудрякова, РАН. ИНИОН. – М., 1995. – 66 с.
13. Леонтович, О. А. Русские и американцы: Парадоксы межкультурного общения [Текст] / О. А. Леонтович. – Волгоград: Перемена, 2002. – 435 с.
14. Литвиненко, А. А. Репортаж: искусство повествования [Текст] // А.А. Литвиненко. - СПб.: С.-Петербур. гос. ун-т, Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций, 2013. - 48 С.
15. Низовцев Н.А. Становление и функционирование русской диаспоры в Калифорнии во второй половине XIX - первой трети XX века: экономические, общественно-политические и культурные аспекты: дис. канд. ист. наук [Текст] / Н.А. Низовцев. - 07.00.03: защищена 27.06.2014 / Низовцев Николай Александрович. - Брянск, 2014. - 229 с.
16. Никонов, С.Б. Глобализация и СМИ [Текст] / С.Б. Никонов. - Санкт-Петербург: Роза мира, 2006. - 168 С.
17. Нитобург Э.Л. Русские в США: История и судьбы, 1870-1970гг. Этноисторический очерк [Текст] // Э.Л. Нитобург. - М.: Наука, 2005. - 421 с.
18. Поляков Ю.А. Периодическая печать российской эмиграции. 1920-2000 : сборник статей [Текст] / Рос. акад. наук, Ин-т рос. истории; под ред. акад. Ю.А. Полякова и д. ист.н. О.В. Будницкого. - Москва: издательский центр Института российской истории РАН, 2009. – 343 с.
19. Поляков Ю.А. Проблемы эмиграции и адаптации в свете исторического опыта [Текст] // Ю.А. Поляков Историческая наука: люди и проблемы. - М.: РОССПЭН, 1999 - С. 40-49.

20. Полян П.М. Жертвы двух диктатур: жизнь, труд, унижение и смерть советских военнопленных и оstarбайтеров на чужбине и на родине [Текст] / Предисл. Д. Гранина. М.: РОССПЭН, 2002.
21. Пронин А.А. Российская эмиграция как объект исследования: монография [Текст] / А.А. Пронин. - Saarbrücken, Deutschland: LAP Lambert Academic Publishing GmbH & Co. KG, 2012. - 614 с.
22. Рихтер А. Г. Международные стандарты и зарубежная практика регулирования журналистики: учебное пособие. [Текст] // Издание ЮНЕСКО. – М., 2011. – 360 с.
23. Сабенникова И.В. Российская эмиграция (1917-1939): сравнительно-типологическое исследование [Текст] // И.В. Сабенникова, Тверь: Федеральная архивная служба России; ВНИИДАД, 2002. - 431 с.
24. Скарлыгина Е.Ю. Неподцензурная культура 1960-1980-х годов и «третья волна» русской эмиграции [Текст] / Е.Ю. Скарлыгина М.: Изд. МГУ, 2010. – С. 109
25. Сторвик Халвор Фарсунд. Зарубежный корреспондент в России: специфика подготовки информации (на примере норвежских СМИ): дис. маг. журн. [Текст] / Сторвик Халвор Фарсунд. - СПб, 2012.
26. Фейн Г. Н. Русская журналистика в эмиграции: авторы и журналы третьей волны эмиграции [Текст] / Герман Андреев (Фейн). – М.: Новый хронограф: издатель Леонид Янович, 2012. - 233 с.
27. Филинский А.А. Критический анализ политического дискурса предвыборных кампаний 1999-2000 гг. дис. канд.филол.наук [Текст] / А.А. Филинский; Тверской гос.университет. - Тверь, 2002. 163 с.
28. Филиппов В.Н. Внешнеполитическая пропаганда как орудие внешней политики правящих кругов США в конце 70-х - начале 80-х годов. [Текст]: дис. канд. ист. наук: 07.00.03 / Филиппов Владимир Николаевич. - Москва, 1984. - 223 с.
29. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса [Текст]: дис. докт.филол.наук / Е.И. Шейгал; Волгоград: Перемена, 2000 - 368 с.

## Научные публикации

30. Азаров Ю.А. Русская литературная эмиграция в США 1920-1930-х гг.: (по материалам периодических изданий) [Текст] // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. - 2000. - № 3. - С.83-97.
31. Ахиезер А.С. Прошлое и настоящее эмиграции из России [Текст] // Программа по исследованию миграций. Миграционная ситуация в России: социально-политические аспекты. - М., 1994. - № 4. - С. 44-45.
32. Беленко, В.Е. Медиа 3.0. Правила игры [Текст] // Вестник НГУ. Серия: История, филология. – 2012. – Т. 11. – Вып. 11. – С. 64-71.
33. Вартанова, Е.Л. Глобализация СМИ и масс-медиа России [Текст] // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. - 2005. - № 4. - С. 9 - 25.
34. Войцехович К.А. Американские СМИ на международных рынках: конфликт глабализации и эгоцентризма // Вестн. МГУ Сер. 10. Журналистика. - 2004. - № 6. - С. 75-87.
35. Глазачева Н.Л. Лакуны и теория межкультурной коммуникации [Текст] // Лакуны в языке и речи: Сб. науч. тр. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2005. Вып. 2. С. 31–34., С. 32
36. Гриценко, Е.С. Идеология, идентичность, стиль: глобальное и локальное [Текст] / Е.С. Гриценко // Полифония большого города. – М., 2012. – С. 141 – 149., с. 147
37. Добросклонская Т.Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации [Текст] / Добросклонская, Т.Г. // Вестн.Моск.ун-та.Сер.10, Журналистика. - 2006. - №2.- с.20-33.
38. Ежова Е.Н. Картина мира в СМИ: типология, функциональность, каналы трансляции [Текст] / Е.Н. Ежова // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2011, №1. С.132-135.
39. Копылов, О.В. Профессионализм журналиста в условиях медиаконвергенции: трансформация, эволюция, апгрейд? [Текст] / О.В. Копылов // Вестн. Том. гос. ун-та. Филология . - 2012. - №3 (19). - С. 123-130

40. Кубрякова, Е.С. О термине «дискурс» и стоящей за ним структуре знания [Текст] / Е.С. Кубрякова // Язык. Личность. Текст.: сб. статей к 70-летию Т.М. Николаевой / отв. ред. В.Н. Топоров. - М.: Языки славянских культур, 2005. - С. 23-33.

41. Папикян А.В. Социокультурные лакуны: типология, причины появления и способы заполнения при изучении иностранных языков [Текст] / А. В. Папикян // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. Аспирантские тетради. СПб., 2008. Вып. 37 (80). С. 477–483.

42. Писаренко В.Г. Тексты массовой информации с точки зрения лингвокультурологии [Текст] / В.Г.Писаренко // Международной научно-практической конференции. 7 марта 2014 г.: / отв. ред. А.А. Сукиасян. - Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. - сс. 50-54. – 384 с.

43. Плотникова, С. Н. Языковое, дискурсивное и коммуникативное пространство [Текст] / С. Н. Плотникова // Вестник ИГЛУ. Сер. Филология: Язык. Культура. Коммуникация. – Иркутск : ИГЛУ, 2008. –Вып. 1. – С. 131-136.

44. Пуссинен Ольга. Типы коммуникативных неудач при владении русским языком в качестве функционально непервого [Текст] / Ольга Пуссинен // Языки соседей: мосты или барьеры? Проблемы двуязычной коммуникации. Сборник статей под редакцией Н.Б. Вахтина. – СПб: Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2011. – С.32-69., с.34-35

45. Ривлина А.А. Глобализация английского языка и формирование массового русско-английского билингвизма [Текст] / А.А. Ривлина // Вестник Череповецкого государственного университета. - 2014. - № 4. - С. 104-108.

46. Сорокин Ю.А., Марковина И.Ю. Культура и ее этнопсихолингвистическая ценность [Текст] / Ю.А. Сорокин // Этнопсихолингвистика. М.: Наука, 1988. С. 5–18

47. Стровский, Д. Л. Глобализация информационного пространства и ее влияние на журналистику [Текст] / Д.Л. Стровский // Россия и Европейский



союз: стратегия взаимодействия: материалы междунар. науч. конф. - Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2003. - С. 186-196

48. Тира, Е.В. Глобализация как основа новых организационно-экономических отношений: коммуникации, цифровизация и web-технологии в СМИ [Текст] / Е. В. Тира, А. В. Куриленко // Известия высших учебных заведений. Проблемы полиграфии и издательского дела: науч.-техн. журн.. - М.: Изд-во МГУП, 2000. - С.263-275.

49. Хисамутдинов А.А. Собрание книжных редкостей на Гавайях [Текст] // Мир библиогр. - 1999. - № 6. - С. 91-93. (Аннотация: О собрании изданий русской эмиграции на Дальнем Востоке в библиотеке Гавайского университета (США) за 1920-е -1960-е гг.)

50. Черныш О.А. Языковая личность журналиста сквозь призму коллективного и индивидуального языкового сознания [Текст] / О.А. Черныш // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2013. - № 28. – С. 53-58.

51. Brown, Kimberley. Do Foreign Correspondents Matter? [Text] // Media, V. 14, Issue 1, 2009. - p. 30.

52. Hannerz, Ulf. Among the Foreign Correspondents: Reflections on Anthropological Styles and Audiences [Text] // Routledge: Ethnos, vol. 67:1, 2002. – 57-74 pp.

53. Lewis Dannika. Foreign Correspondents in a Modern World: The past, present and possible future of global journalism [Text] // The Elon Journal of Undergraduate Research in Communications. - Vol. 1, No. 1, 2010. - 119-127 pp.

54. Pasti, S., Chernysh, M., Svitich L. Russian Journalists and Their Profession [Text] // The Global Journalist in the 21st Century by David H. Weaver and Lars Willnat, 267-282 pp.

55. Shumow, Moses. Immigrant journalism, ideology and the production of transnational media spaces [Text] // SAGE: Media, Culture & Society, 34:7, 2012. - 815-831 pp.

56. Simpson, Christopher. The Voice of America and the Domestic Propaganda Battles, 1945–1953 by David F. Krugler & Broadcasting Freedom: The Cold War Triumph of Radio Free Europe and Radio Liberty by Arch Puddington [Text] // Oxford Journals: The Journal of American History, 2001. - 1154-1155 pp.

### Электронные ресурсы

57. Ахиезер А.С. Эмиграция как индикатор состояния российского общества [Электронный ресурс] // Сетевой проект «Русского мира» Русский Архипелаг. - URL: [http://www.archipelag.ru/ru\\_mir/volni/hrono\\_retro/indication/](http://www.archipelag.ru/ru_mir/volni/hrono_retro/indication/) (дата обращения: 24.11.15)

58. В России началась пятая волна эмиграции [Электронный ресурс] // Сегодня.ua. - 2014. - 18 июня. - URL: <http://www.segodnya.ua/world/v-rossii-nachalas-pyataya-volna-emigracii-529497.html> (дата обращения 04.01.15)

59. Викторова Е.Ю. Лингвокультурное своеобразие вспомогательных коммуникативных единиц в политическом дискурсе (на материале русского и английского языков) [Электронный ресурс] / Е.Ю. Викторова // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион: Гуманитарные науки. - 2011. - № 3 (19). - С. 91-97. - URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnoe-svoebrazie-vspomogatelnyh-kommunikativnyh-edinits-v-politicheskom-diskurse-na-materiale-russkogo-i-angliyskogo> (дата обращения: 11.04.16)

60. Вишнякова Н.В. Из истории распространения русской книги в США [Электронный ресурс] / Н.В. Вишнякова // Вестник Омского университета. - 1998. - Вып. 3. - С. 44-50 - URL: <http://www.omsu.omskreg.ru/vestnik/articles/y1998-i3/a044/article.html>

61. Вишнякова Н.В. История русской книги в США (конец XVIII в. – 1917г.) [Электронный ресурс] / Н.В. Вишнякова. - Новосибирск.: Сиб. отдел. РАН, Госуд. публичная научно-техническая библиотека, 2004. - 340 с. - С. 170, 238. - URL: [http://www.spsl.nsc.ru/fulltext/GPNTB/042\\_gpntb.pdf](http://www.spsl.nsc.ru/fulltext/GPNTB/042_gpntb.pdf) (дата обращения: 22.12.15)

62. Владелец попросил меня отправить корреспондента в экспедицию по спасению стерхов [Электронный ресурс] / Интервью Маши Гессен // Большой город. - 2012. - 03 сентября. - URL: [http://bg.ru/city/masha\\_gessen\\_vladelec\\_poprosil\\_menya\\_otpravit\\_korr-11753/](http://bg.ru/city/masha_gessen_vladelec_poprosil_menya_otpravit_korr-11753/) (дата обращения 20.04.16)

63. Герман Н.Ф. Лингвокультурная идентичность субъекта современной межкультурной коммуникации: автореферат диссертации на соискание научной степени канд. филол. наук. [Электронный ресурс] / Н.Ф. Герман – Челябинск, 2009. - URL: <http://www.dissercat.com/content/lingvokulturnaya-identichnost-subekta-sovremennoi-mezhkulturnoi-kommunikatsii> (дата обращения: 16.04.16)

64. Градова З. К истории газеты «Русская жизнь» [Электронный ресурс] / З. Градова // Новый Журнал. - 2012. - №267. - URL: <http://magazines.russ.ru/nj/2012/267/b38.html> (дата обращения: 22.12.15)

65. Громова Л.П. Становление системы русской политической прессы XIX века в эмиграции [Электронный ресурс] / Л.П. Громова // Журналистика русского зарубежья XIX–XX веков: учебное пособие. Под ред. Г.В. Жиркова. – СПб.: Изд. С.-Петерб. ун-та, 2003. - URL: [http://evartist.narod.ru/text5/18.htm#з\\_01](http://evartist.narod.ru/text5/18.htm#з_01) (дата обращения: 22.12.15)

66. Демография [Электронный ресурс] // Федеральная служба государственной статистики. - URL: [http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat\\_main/rosstat/ru/statistics/population/demography/](http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/statistics/population/demography/) (дата обращения 04.01.15)

67. Денисенко М. Эмиграция из России по данным зарубежной статистики [Электронный ресурс] // Сетевой проект «Русского мира» Русский Архипелаг. - 2002. - 13 мая. - URL: [http://www.archipelag.ru/ru\\_mir/volni/4volna/denisenko/](http://www.archipelag.ru/ru_mir/volni/4volna/denisenko/) (дата обращения: 24.12.15)

68. Дмитриева О. Лондонград [Электронный ресурс] / О. Дмитриева, Я. Юферова // Российская газета. - 2011. - № 78 (5454). - URL: <http://rg.ru/2011/04/13/londongrad.html> (дата обращения: 05.03.15)
69. Европе для помощи беженцам из России и стран СНГ создана организация Human Corpus [Электронный ресурс] // Открытая Россия. - 2015. - 07 января. - URL: <https://openrussia.org/post/view/2309/> (дата обращения: 04.03.16)
70. Есин Б.И. История русской журналистики (1703-1917) [Электронный ресурс] / Б.И. Есин. – М.: Изд. Флинта, 2000. - URL: <http://www.evartist.narod.ru/text4/06.htm> (дата обращения: 24.12.15)
71. Журналистка Маша Гессен решила покинуть Россию [Электронный ресурс] // Forbes. - 2013. - 22 мая. - URL: <http://www.forbes.ru/news/239480-zhurnalistka-mariya-gessen-reshila-pokinut-rossiyu> (дата обращения 20.04.16)
72. Зиновьев, И.В. Журналистика в информационном обществе: технологические итоги и творческие перспективы [Электронный ресурс] // Известия Уральского федерального университета. Серия 1: Проблемы образования, науки и культуры. – 2012. – № 1(98). С. 14–20. URL: <http://www.evartist.narod.ru/stat/0004.htm> (дата обращения 03.11.2015)
73. Ионцев В. История великих Российских «переселений» [Электронный ресурс] / В. Ионцев // Эмиграция и репатриация в России. Под ред. В. Ионцев, Н. Лебедева, М. Назаров, А. Окороков. – М.: Изд. Попечительство о нуждах российских репатриантов, 2001. - 536 с. - URL: <http://www.cisdf.org/TRM/Ionzev/book-1.2.2.html> (дата обращения: 23.12.15)
74. Кантор В.К. Трагедия Герцена, или Испытание радикализмом [Электронный ресурс] / В.К. Кантор // Вопросы философии: сб. статей / ВШЭ. - М.: Изд. Наука, 2010. - № 12. - С. 76-85. - URL: [http://phil.hse.ru/data/2012/04/26/1250912045/Pages%20from%20Кантор\\_Трагедия%20Герцена.pdf](http://phil.hse.ru/data/2012/04/26/1250912045/Pages%20from%20Кантор_Трагедия%20Герцена.pdf) (дата обращения: 22.12.15)
75. Когда умрут большие СМИ? [Электронный ресурс] / Лекция бывшего главреда «РИА Новости» Светланы Миронюк // Дождь. – 2016. – 12

мая.

URL:

[http://tvrain.ru/teleshov/prezident\\_2042/u\\_etogo\\_pokolenija\\_net\\_prava\\_na\\_oshibku\\_kogda\\_umru-387609/](http://tvrain.ru/teleshov/prezident_2042/u_etogo_pokolenija_net_prava_na_oshibku_kogda_umru-387609/) (дата обращения 11.11.2015)

76. Кожемякин, Е.А. Дискурсный подход к изучению институциональной культуры [Электронный ресурс] // Современный дискурс-анализ. - URL: <http://www.discourseanalysis.org/ada1/st6.shtml> (дата обращения: 03.04.15)

77. Козлова М.М. История отечественных средств массовой информации: учебное пособие [Электронный ресурс] / М.М. Козлова. - Ульяновск: УЛГТУ, 2000. - URL: <http://evartist.narod.ru/text3/09.htm> (дата обращения: 27.12.15)

78. Корнеев, Н.Ю. Признаки информационного пространства в соотнесении с деятельностью журналиста [Электронный ресурс] // Челябинский гуманитарий. - 2009. - № 1(7). - С. 83-86. URL: [http://www.intell-service.ru/netcat\\_files/File/chelgum%201\(7\).2009.pdf](http://www.intell-service.ru/netcat_files/File/chelgum%201(7).2009.pdf) (дата обращения 03.11.2015)

79. Крейд В. Новый журнал [Электронный ресурс] // Новый ист. вестн. - 2002. - № 7. - С. 1. - URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/novyuy-zhurnal-nyu-york-osn-v-1942-g>

80. Криворученко В. К. Русские в Америке [Электронный ресурс] // Информационно-гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». 2012. № 2 (март — апрель). URL: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/2/Krivoruchenko\\_The-Russians-in-the-USA/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/2/Krivoruchenko_The-Russians-in-the-USA/)

81. Лебедев В. Долгая смерть «Нового русского слова» [Электронный ресурс] // Независимый бостонский альманах «Лебедь». - 2012. - 22 апр. - URL: <http://lebed.com/2012/art6000.htm> (дата обращения 24.12.15)

82. Международная журналистика-2013: глобализация и регионализация информационного пространства [Электронный ресурс] / под общ. ред. Т.Н. Дасаевой; сост. Б.Л. Залесский. - Минск : Изд. Центр БГУ, 2013. - 308 с. - URL:

<http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/34602/1/Международная%20журналистика-2013.pdf> (дата обращения 05.03.15)

83. Морозова Г.Ф. Подходы к миграционной политике в условиях перестройки [Электронный ресурс] / Г.Ф. Морозова // Социальные исследования. 1990. - №12. - URL: <http://ecsocman.hse.ru/data/004/951/1219/11Morozova.pdf> (дата обращения: 07.05.16)

84. На выход с делами [Электронный ресурс] // Коммерсант. - 2014. - 17 ноября. - URL: <http://www.kommersant.ru/doc/2603374> (дата обращения 04.01.15)

85. Наедине с войной [Электронный ресурс] / Интервью Сергея Лойко // Новое Время. - 2015. - 09 сентября. - URL: <http://ukranews.com/news/181093.Sergey-Loyko-prezentoval-roman-o-donetskih-kiborgah.ru> (дата обращения 20.04.16)

86. Никитина К. В. Политический дискурс СМИ и его особенности, создающие предпосылки для манипуляции общественным сознанием [Электронный ресурс] / К. В. Никитина // Управление общественными и экономическими системами: многопредмет. науч. журн. - Орел: ОрелГТУ. - 2006. - URL: <http://dop.uchebalegko.ru/docs/index-40402.html>

87. Никифорова А.С., Курылёва Л.А. Феномен лингвокультурной лакунарности в политическом медиа-дискурсе [Электронный ресурс] / А.С. Никифорова, Л.А. Курылёва // Язык и культура. - 2011. - № 2. - С. 65-74. - URL: <http://sun.tsu.ru/mminfo/000349304/14/image/14-065.pdf> (дата обращения 05.03.15)

88. Нитобург Э.Л. История русскоязычной прессы в США [Электронный ресурс] // Русская Америка. - № 458. - 2012. - URL: [http://www.rusamny.com/458/t02\(458\).htm](http://www.rusamny.com/458/t02(458).htm) (дата обращения 22.12.15)

89. Новая эмиграция: уезжают лучшие [Электронный ресурс] // Институт современной России. - 2015. - 31 марта. - URL:

<http://imrussia.org/ru/аналитика/общество/2215-новая-эмиграция-уезжают-лучшие-часть-первая> (дата обращения 07.01.15)

90. Новая эмиграция: уезжают лучшие [Электронный ресурс] // Институт современной России. - 2015. - 16 апреля. - URL: <http://imrussia.org/ru/аналитика/общество/2232-новая-эмиграция-уезжают-лучшие-часть-вторая> (дата обращения 07.01.15)

91. О дополнении уголовного кодекса РСФСР: постановление от 20 июля 1934 года [Электронный ресурс] // Полное собрание законодательства СССР. - Ст. 58. - URL: [http://www.ussrdoc.com/ussrdoc\\_communizm/ussr\\_4003.htm](http://www.ussrdoc.com/ussrdoc_communizm/ussr_4003.htm) (дата обращения: 23.12.15)

92. Писаренко В.Г. Тексты массовой информации в свете взаимодействия культур [Электронный ресурс] / В.Г. Писаренко // Теория и практика науки третьего тысячелетия: сборник статей межд. н.-практич. конф. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – 384 с. - С. 54-57. – URL: <http://aeterna-ufa.ru/sbornik/TiPN3T.pdf#page=54> (дата обращения 05.03.15)

93. Писаренко В.Г. Тексты массовой информации с точки зрения лингвокультурологии [Электронный ресурс] / В.Г. Писаренко // Теория и практика науки третьего тысячелетия: сборник статей межд. н.-практич. конф. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – 384 с. - С. 50-54. – URL: <http://aeterna-ufa.ru/sbornik/TiPN3T.pdf#page=50> (дата обращения 05.03.15)

94. Полян П. М. Эмиграция: кто и когда в XX веке покидал Россию [Электронный ресурс] / П. Полян // Россия и её регионы в XX веке: территория, расселение, миграции. Под ред. О. Глезер и П. Поляна. - М.: Изд. ОГИ, 2005. - С. 493—519. - URL: <http://demoscope.ru/weekly/2006/0251/analit01.php> (дата обращения: 27.12.15)

95. Прайс-Хардинг Н.Ю. Роль русско-английских газет в общественно-политической и духовной жизни русской диаспоры Великобритании [Электронный ресурс] / Н.Ю. Прайс-Хардинг // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. -

2014. - №1 (134). - URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/rol-russko-angliyskih-gazet-v-obschestvenno-politicheskoy-i-duhovnoy-zhizni-russkoy-diaspory-velikobritanii>

(дата обращения 05.01.16)

96. Про меня [Электронный ресурс] / Маша Гессен // Сноб. - URL: - <http://www.snob.ru/profile/5316> (дата обращения 20.04.16)

97. Прощай, «Русский голос!» [Электронный ресурс] // Polemika и дискуссии. - 2005. - 11 янв. - URL: <http://www.polemics.ru/articles/?articleID=5042&hideText=0&itemPage=1> (дата обращения 24.12.15)

98. Пушкарева Н.Л. Возникновение и формирование российской диаспоры за рубежом [Электронный ресурс] / Н.Л. Пушкарева // Отечественная история. - 1996. - № 1. - С. 53 - 65. - URL: [http://www.archipelag.ru/ru\\_mir/volni/hrono\\_retro/origination/](http://www.archipelag.ru/ru_mir/volni/hrono_retro/origination/) (дата обращения: 12.12.15)

99. Пять волн российской эмиграции [Электронный ресурс] // Русская Служба BBC. - 2012. - 26 дек. - URL: [http://www.bbc.co.uk/russian/russia/2012/12/121128\\_russia\\_emigration\\_waves](http://www.bbc.co.uk/russian/russia/2012/12/121128_russia_emigration_waves) (дата обращения: 21.12.15)

100. Сенников Е. Краткий очерк истории белой эмиграции [Электронный ресурс] // Sputnik & Pogrom. - 2013. - 28 мая. - URL: <http://sputnikpogrom.com/history/1873/whiteemigre/#.VLZXONKfL4g> (дата обращения: 27.12.15)

101. Сергеев, Е.Ю. СМК в условиях глобализации [Электронный ресурс] // Общество. Среда. Развитие (Terra Humana). - 2009. - №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-massovoy-kommunikatsii-v-usloviyah-globalizatsii> (дата обращения 03.04. 2015)

102. Сергей Лойко презентовал роман о донецких «киборгах» [Электронный ресурс]. URL: <http://nv.ua/opinion/loiko/vojna-kotoraja-stala-rodnoj-67018.html> (дата обращения 20.04.16)



103. Скарлыгина Е.Ю. Структура периодики третьей русской эмиграции [Электронный ресурс] // Медиаскоп : журнал Факультета журналистики МГУ имени М.В. Ломоносова. – М., 2003-2011. – URL: <http://www.mediascope.ru/node/264> (дата обращения 03.04. 2015)
104. Сколько человек уехало из России за последние годы [Электронный ресурс] // Город (812). - 2011. - 03 февраля. - URL: <http://www.online812.ru/2011/02/03/006/> (дата обращения 07.01.15)
105. Сколько человек уехало из России за последние годы [Электронный ресурс] // Город (812). - 2011. - 02 марта. - URL: <http://www.online812.ru/2011/02/03/006/> (дата обращения 07.01.15)
106. Слабоумие и отвага [Электронный ресурс] / Интервью Катерины Никитиной // The Village. - 2015. - 9 февраля. - URL: <http://www.the-village.ru/village/city/situation/175501-slaboumie-i-otvaga> (дата обращения 20.04.16)
107. Совместный проект «Новой» и Левада-центра. Пустая страна [Электронный ресурс] // Новая Газета. - 2011. - 10 июля. - URL: <http://www.novayagazeta.ru/society/47313.html> (дата обращения: 22.11.15)
108. Сталинизм: цифры и мифы [Электронный ресурс] / Интервью А. Рогинского // Эхо Москвы. - 2010. - 14 августа. - URL: <http://echo.msk.ru/programs/staliname/696621-echo/> (дата обращения: 14.11.15)
109. Степанова Ю.В. Языковая личность и аспекты ее изучения [Электронный ресурс] // Вестник Тюменского государственного университета. – 2012. – № 1. – URL: <http://utmn.ru/docs/6102.pdf> (дата обращения: 11.04.16)
110. Текущий поток иммиграции [Электронный ресурс] // Руксперт. - URL: [http://ruxpert.ru/Эмиграция\\_из\\_России](http://ruxpert.ru/Эмиграция_из_России) (дата обращения 04.01.15)
111. Ткачева Е. Третья волна эмиграции из СССР в освещении газеты «Новый американец» [Электронный ресурс] // Научно-культурологический журнал Relga. - №9. - 2014. - 5 авг. - URL: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu->

[www.woa/wa/Main?textid=3944&level1=main&level2=articles](http://www.woa/wa/Main?textid=3944&level1=main&level2=articles) (дата обращения 22.12.15)

112. Толмачева Т.А. Теория языковой личности в процессе обучения межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] // Вестник молодых ученых. – 2004. – № 1. – URL: <http://elib.gasu.ru/vmu/arhive/2004/01/19.shtml> (дата обращения 13.04.16)

113. Фестиваль «Город как мы любим»: уличная фотография и фильмы, которых не будет на ТВ [Электронный ресурс] // Московские Новости. - 2013. - 06 сентября. - URL: <http://www.mn.ru/moscow/87990> (дата обращения 20.04.16)

114. Хисамутдинов А.А. «Русскость»: диаспора и периодическая печать на тихоокеанском побережье США (1867-1980 гг.) [Электронный ресурс] / А. А. Хисамутдинов // США. Канада. Экономика, политика, культура. - 2013. - № 5. - С. 87-101. - URL: <http://ebiblioteka.ru/browse/doc/34773079> (дата обращения: 22.12.15)

115. Черниш, О. А. Языковая личность журналиста сквозь призму коллективного и индивидуального языкового сознания [Электронный ресурс] // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологи: сб. статей по материалам XXVIII международной научно-практической конференции, №9 (2), 2014. - 53-59 pp. - URL: [http://eprints.zu.edu.ua/11521/1/2.3\\_Черныш\\_О.А.\\_статья.pdf](http://eprints.zu.edu.ua/11521/1/2.3_Черныш_О.А._статья.pdf) (дата обращения 03.04. 2015)

116. Шугайло Т. С. Антисоветская пропаганда в русских эмигрантских изданиях в 1950-е годы (на примере газет «Россия» и «Новое русское слово») [Электронный ресурс] // Ойкумена. Регионоведческие исследования. - 2010. - В. 4. - С. 24—37. - URL: [http://ojkum-ru.lgb.ru/arc/lib/2010\\_04\\_\(15\).pdf#page=24](http://ojkum-ru.lgb.ru/arc/lib/2010_04_(15).pdf#page=24) (дата обращения 03.04. 2015)

117. Эмигрантика [Электронный ресурс] // Сводный каталог периодики русского зарубежья, США. - URL: <http://www.emigrantica.ru/category/amerika> (дата обращения: 22.12.15)

118. Эмигрантика [Электронный ресурс]. // Сводный каталог периодики русского зарубежья, Великобритания. - URL: <http://www.emigrantica.ru/category/gb> (дата обращения: 22.12.15)
119. Эмигрантика [Электронный ресурс]. // Сводный каталог периодики русского зарубежья, Китай. - URL: <http://www.emigrantica.ru/category/kitaj> (дата обращения: 22.12.15)
120. Эмиграционные настроения [Электронный ресурс] // Левада-центр. - URL: <http://www.levada.ru/05-06-2014/emigratsionnye-nastroeniya> (дата обращения 04.01.15)
121. Это звенья одной гребаной цепи [Электронный ресурс] / Интервью Ф. Дзядко // OpenSpace. - 2012. - 07 июня. - URL: <http://os.colta.ru/media/paper/details/37626/> (дата обращения: 04.03.16)
122. Юлия Иоффе: «Идеализм может быть разрушителен» [Электронный ресурс] / Интервью Юлии Иоффе // ИноСМИ. - 2012. - 22 мая. - URL: <http://inosmi.ru/overview/20120522/192320624.html> (дата обращения 20.04.16)
123. «Я привыкла к свободе»: издатель Катерина Никитина о переезде из Москвы в Лондон [Электронный ресурс] / Интервью Катерины Никитиной // Афиша Daily. - 2015. - 27 июля. - URL: <https://daily.afisha.ru/archive/gorod/people/ya-privykla-k-svobode-izdatel-katerina-nikitina-o-pereezde-iz-moskvy-v-london/> (дата обращения 20.04.16)
124. 300.000 Russians in the UK, "Londongrad" a prime location // Workpermit. - 2006. - 19 декабря. - URL: [http://www.workpermit.com/news/2006\\_12\\_19/uk/russians\\_londongrad.htm](http://www.workpermit.com/news/2006_12_19/uk/russians_londongrad.htm) (дата обращения: 04.03.16)
125. Berglez, P. What is Global Journalism? // Journalism Studies, V. 9, Issue 6, 2008. - 845-858. - URL: <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14616700802337727#abstract> (дата обращения: 04.03.2015)

126. Country of birth database // Organisation for Economic Co-operation and Development. - URL: <http://www.oecd.org/dataoecd/18/23/34792376.xls> (дата обращения: 03.03.16)

127. Dillon, Michael. Voice of America: A History By Alan Heil // Routledge: American Journalism, 21:1, 103-105 pp. – URL: <http://dx.doi.org/10.1080/08821127.2004.1067757> (дата обращения: 04.03.2015)

128. Dimant G.S., Melnychuk L.S. The Challenges of Russian-American Intertextual // SWorld: Modern scientific research and their practical application, 2013. - URL: <http://sworld.education/konfer32/192.pdf> (дата обращения: 04.03.2015)

129. Facebook Сергея Лойко [Электронный ресурс] // Facebook. - URL: <https://www.facebook.com/sergei.loiko/posts/10207540720628490> (дата обращения 20.04.16)

130. Hamilton M., John; Jenner, Eric. Redefining Foreign Correspondence // The Joan Shorenstein Center on the Press, Politics and Public Policy, 2002. – URL: [http://shorensteincenter.org/wp-content/uploads/2012/03/2003\\_02\\_hamilton\\_jenner.pdf](http://shorensteincenter.org/wp-content/uploads/2012/03/2003_02_hamilton_jenner.pdf) (дата обращения: 04.03.2015)

131. Hickerson, Andrea. Book Review: American Journalism and International Relations: Foreign Correspondents from the Early Republic to the Digital Age, by Giovanna Dell’Orto // Journalism & Mass Communication Quarterly, 2014. - 91:2. - 402-404 pp. – URL: <http://jmq.sagepub.com/content/91/2/402.full> (дата обращения: 04.03.2015)

132. Immigration Patterns of Non-UK Born Populations in England and Wales in 2011 // URL: [http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171776\\_346219.pdf](http://www.ons.gov.uk/ons/dcp171776_346219.pdf) (дата обращения: 04.05.16)

133. Koltsova O. The Role of Media for Democracy. Coverage of Social Problems in the St. Petersburg Press // Use and Views of Media in Sweden & Russia. A comparative Study in St. Petersburg & Stockholm by C. von Feilitzaen, P. Petrov, 2011. Ch. 6. - 249-270 pp. – URL:

<http://www.hse.ru/pubs/lib/data/access/ram/ticket/57/14256554900d0a0e03c035344fb9f752d771f93694/text.pdf> (дата обращения: 04.03.2015)

134. Lars Willnat , David H. Weaver & Jihyang Choi. The Global Journalist in The Twenty-First Century // Journalism Practice, 7:2, 2013. - 163-183 pp. - URL: <http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/17512786.2012.753210> (дата обращения: 04.03.2015)

135. Maxim Trudolyubov [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wilsoncenter.org/person/maxim-trudolyubov> (дата обращения 20.04.16)

136. Nationality and country of birth by age, sex and qualifications // Office for National Statistics. - 2013. - URL: <http://www.ons.gov.uk/ons/about-ons/business-transparency/freedom-of-information/what-can-i-request/published-ad-hoc-data/labour/april-2014/nationality-and-country-of-birth-by-age--sex-and-qualifications-jan---dec-2013.xls> (дата обращения: 03.03.16)

137. Nordenstreng, K., Pietiläinen, J. Media as a mirror of change // Aleksanteri Institute: Witnessing change in contemporary Russia by Tomi Huttunen and Mikko Ylikangas, pp. 136-158. – URL: [https://tampub.uta.fi/bitstream/handle/10024/66231/media\\_as\\_a\\_mirror\\_2010.pdf](https://tampub.uta.fi/bitstream/handle/10024/66231/media_as_a_mirror_2010.pdf) (дата обращения: 04.03.2015)

138. Oberst L. 11 Journalism Jobs You May Hold in the Future // Официальная страница Center for Sustainable Journalism. - 4.08.11. - URL: <http://sustainablejournalism.org/future-of-journalism/journalism-jobs-may-hold-future> (дата обращения: 04.03.2015)

139. Pasti, S. The Changing Profession of a Journalist in Russia. // Tampere: Tampere University Press, 2007. – 303 pp. – URL: <http://acta.uta.fi/pdf/978-951-44-7101-8.pdf> (дата обращения: 04.03.2015)

140. Pasti, Svetlana. Two Generations of Contemporary Russian Journalists // SAGE: European Journal of Communication, 2005. - 20, 89-115 pp. - URL: <http://ejc.sagepub.com/content/20/1/89> (дата обращения: 04.03.2015)

141. Population by Country of Birth and Nationality // Office for National Statistics. - 2012. - URL: <http://www.ons.gov.uk/ons/rel/migration1/migration-statistics-quarterly-report/february-2012/population-by-country-of-birth-and-nationality.xls> (дата обращения: 04.03.16)

142. Students from CIS member states in the UK // GoStudyUK. - URL: [http://www.gostudyuk.com/life.jsp?id=LIFE\\_cis\\_general](http://www.gostudyuk.com/life.jsp?id=LIFE_cis_general) (дата обращения: 04.03.2015)

143. The UK's foreign-born population: see where people live and where they're from // The Guardian. - 2011. - 26 май. - URL: <http://www.theguardian.com/news/datablog/2011/may/26/foreign-born-uk-population> (дата обращения: 04.03.2015)

144. Twitter Маши Гессен [Электронный ресурс] // Twitter. - URL: <https://twitter.com/mashagessen/status/242618622718119937> (дата обращения 20.04.16)

145. Why do Russians love London? // London Loves Business. - 2011. - 9 авг. - URL: <http://www.londonlovesbusiness.com/business-news/exports/why-do-russians-love-london/267.article> (дата обращения: 04.03.2015)

### **Зарубежные источники**

146. Beumers, B., S. Hutchings, and N. Rulyova. The Post-Soviet Russian Media. Conflicting signals // London and New York: Routledge, 2009. - 264 pp.

147. David H. Weaver, Lars Willnat. The Global Journalist in the 21st Century // Edited by David H. Weaver, Lars Willnat. - Routledge, 2012. – 586 p.

148. Dell'Orto, Giovanna. American Journalism and International Relations: Foreign Correspondents from the Early Republic to the Digital Age // New York: Cambridge University Press, 2013. - 287 pp.

149. Franzusoff, Victor. Talking to the Russians: Glimpses of History by a Voice of America Pioneer // Fithian Press, 1998. - 219 pp.

150. Harcup T. The ethical journalist / Tony Harcup // NY: SAGE, 2007. – 224 p.

151. Hell, Alan Jr. *Voice of America: a history* By Alan Hell // New York: Columbia University Press, 2003. 538 pp.
152. Hutchings, S., and N. Rulyova. 2009. *Television and Culture in Putin's Russia. Remote control.* // London and New York: Routledge, 2009. - 251 pp.
153. Koltsova O. *News Media and Power in Russia* // L., NY: Routledge, 2006. – 265 pp.
154. Nordenstreng, K., E. Vartanova, and Y.N. Zassoursky. *Russian Media Challenge* (2nd printing) // Helsinki: Aleksanteri Institute, 2002. - 251 p.
155. Puddington, Arch. *Broadcasting Freedom: The Cold War Triumph of Radio Free Europe and Radio Liberty* // Lexington: University Press of Kentucky, 2000. - 382 pp.
156. Rantanen, T. *The Global and the National: Media and Communications in Post-Communist Russia* // Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 2002. - 159 pp.
157. Sambrook, Richard. *Are Foreign Correspondents Redundant? The changing face of international news* // CHALLENGES: Reuters Institute for the Study of Journalism, 2010. - 108 pp.
158. Sanders K. *Ethics & journalism* / Karen Sanders // NY: SAGE, 2003. - 196 p.
159. Smith G.S. D.S. Mirsky. *A Russian-English Life, 1890 -1930* // Oxford University Press, 2000. - 424p.
160. Van Dijk. *The Interdisciplinary Study of News as Discourse/ A Handbook of Qualitative Methodologies for Mass Communication Research/* Ed. by Jensen K.B., Jankowski H.P. – 2002. - 272 p.
161. Williams K. *International Journalism. Journalism Studies: Key Texts* / Kevin Williams // London: SAGE, 2011. – 216 pp.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Тезисы выступления по теме «Русская эмигрантская периодика в США: современный этап» на конференции «Медиа в современном мире. 54-е Петербургские чтения» в рамках секции «Русская журналистика за рубежом: традиции и трансформации»

URL: <http://jf.spbu.ru/conference/5385/5392.html>

### **Русская эмигрантская периодика в США: современный этап**

Научный интерес большинства исследователей журналистской среды, как правило, сосредоточен на изучении исторического развития эмигрантской печати за рубежом, в то время как современные тенденции, происходящие в этой сфере, не удостоиваются должного внимания со стороны научного сообщества.

Между тем, русская эмигрантская журналистика сегодня, ввиду нарастающих тенденций к глобализации и конвергенции, претерпевает ряд значимых трансформаций. Анализ функционирования наиболее востребованных русских этнических изданий, публикуемых на русском языке в США (газеты «Репортер», «Русский базар») говорит о том, что русскоязычная эмигрантская периодика находится сегодня в кризисном состоянии и активно вытесняется каналами российского иновещания и интернет-изданиями. Негативное влияние на деятельность подобных СМИ оказывает и их ориентированность на узкую аудиторию, состоящую из русских эмигрантов, о чем говорит избыточное количество специфичных рекламных материалов, целевой аудиторией которых являются выходцы из России.

Вместе с тем, появляются издания, пересмотревшие подход к определению потенциальной аудитории читателей. Так, некоторые англоязычные печатные эмигрантские издания в Америке (журналы «Russian



Life», «RUSSIA!») не фокусируются лишь на читателях, покинувших когда-то СССР, Россию или страны СНГ. Эти издания не только позиционируют себя как ориентированные на широкого любознательного читателя, но исходя из контента, наполняющего эти журналы, видно, что такие издания могут быть интересны множеству зарубежных читателей, интересующихся Россией.

Таким образом, результат анализа функционирования наиболее типичных изданий русской эмиграции на современном этапе говорит о необходимости трансформации традиционного подхода к организации СМИ, учитывая актуальные тенденции, существующие сегодня в сфере массмедиа: ориентация на широкую аудиторию, переход на интернет-платформу, активное внедрение в социальные сети и т.д.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭМПИРИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

**Maxim Trudolyubov / Максим Трудолюбов**

1. Is Russia the New Iran? // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 11.08.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/08/12/opinion/maxim-trudolyubov-is-russia-the-new-iran.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
2. Kadyrov offers a chilling glimpse behind Putin's closed doors // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 08.02.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/kadyrov-chilling-glimpse-putin-closed-doors-424054>
3. Making sense of Putin's disastrous foreign adventures // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 02.01.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/making-sense-putins-disastrous-foreign-adventures-421666>
4. More than a war of words // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 03.02.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/02/04/opinion/more-than-a-war-of-words.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
5. Moscow twisted history lessons // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 29.03.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/03/30/opinion/moscows-twisted-history-lessons.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
6. Putin keeps them guessing to disguise his weakness // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 02.05.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/putin-keeps-them-guessing-disguise-weakness-456926>
7. Putin presides over a slide into poverty // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 31.03.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/putin-presides-over-slide-poverty-442374>
8. Putin's economic policy depends on witchcraft // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 25.04.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/putin-economic-policy-depends-witchcraft-452201>
9. Putin's emergency politics // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 23.11.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/11/24/opinion/putins-emergency-politics.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
10. Putin's evolutions // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 03.02.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/02/03/opinion/maxim-trudolyubov-putins-evolution.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
11. Putin's grudging Perestroika // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 06.05.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/05/07/opinion/maxim-trudolyubov-putins-grudging-perestroika.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
12. Russia's hybrid war // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 24.02.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/02/25/opinion/russias-hybrid-war.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
13. Russia's in the tank, but Putin rides high // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 18.01.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/vladimir-putin-russia-tank-417119>
14. Russia's latest fake elections // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 16.09.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/09/17/opinion/maxim-trudolyubov-russias-latest-fake-election.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
15. Russia's lost time // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 02.01.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/01/02/opinion/maxim-trudolyubov-russias-lost-time.html>

16. Russia's virtual universe // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 05.07.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/07/06/opinion/russias-virtual-universe.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
17. Sheikh Putin of Syria // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 22.10.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/10/23/opinion/sheikh-putin-of-syria.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
18. The rules of Kremlin power // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 23.03.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/03/24/opinion/international/three-rules-of-kremlin-power.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmaxim-trudolyubov>
19. What's behind Putin's shuffle at the Kremlin // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 05.02.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/whats-behind-putin-shuffle-kremlin-453675>
20. Why Putin made a hasty retreat from Syria // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 22.03.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/why-putin-made-hasty-retreat-syria-439081>
21. Why Russians don't think Panama papers are a big deal // Newsweek; Opinion. - Дата публикации: 09.04.2016. URL: <http://europe.newsweek.com/panama-papers-putin-russians-leak-icij-445106>

#### **Masha Gessen / Маша Гессен**

1. "Paying attention and paying respect is all that writers can do" // The Slate magazine; Culturebox. - Дата публикации: 01.05.2015. URL: [http://www.slate.com/articles/arts/culturebox/2015/05/pen\\_and\\_charlie\\_hebdo\\_why\\_the\\_foundation\\_is\\_right\\_to\\_honor\\_the\\_magazine.html](http://www.slate.com/articles/arts/culturebox/2015/05/pen_and_charlie_hebdo_why_the_foundation_is_right_to_honor_the_magazine.html)
2. "This year I lost too many of my loved relatives" Tsarnaev wrote // The Washington Post. - Дата публикации: 25.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/25/this-year-i-lost-too-many-of-my-loved-relatives-tsarnaev-wrote/>
3. A country haunted by starvation burns its food // The New Yorker; News Desk. - Дата публикации: 11.08.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/russia-haunted-by-starvation-burns-its-food>
4. A Russian revolt, delayed // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 27.12.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2015/12/08/opinion/a-russian-revolt-delayed.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
5. A very expensive poison by Luke Harding – a dramatic account of Litvinenko's murder // The Guardian; Books. - Дата публикации: 30.04.2016. URL: <http://www.theguardian.com/books/2016/apr/30/very-expensive-poison-luke-harding-review-litvinenko-murder>
6. A weekend of Russian pride // The New Yorker; Culture. - Дата публикации: 30.06.2015. URL: <http://www.newyorker.com/culture/photo-booth/a-weekend-of-russian-pride>
7. Alexey Navalny's very strange form of freedom // The New Yorker; News Desk. - Дата публикации: 15.01.2016. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/alexey-navalnys-very-strange-form-of-freedom>
8. At Boston marathon trial, a focus on Tsarnaev and his own words // The Washington Post. - Дата публикации: 16.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/16/at-boston-marathon-trial-a-focus-on-tsarnaev-in-his-own-words/>

9. At the Boston marathon bombing trial, harrowing testimony and detail about the explosive devices // The Washington Post. – Дата публикации: 26.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/26/at-the-boston-marathon-bombing-trial-harrowing-testimony-and-detail-about-the-explosive-devices/>
10. At the Boston marathon bombing trial, prosecutors evoke the scene of horror // The Washington Post. – Дата публикации: 10.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/10/at-the-boston-marathon-bombing-trial-prosecutors-evoke-the-scent-of-horror/>
11. Boris Yeltsin quietly challenges Putin // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 09.12.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/boris-yeltsin-quietly-challenges-putin>
12. Did Kennedy's gay marriage decision keep Hungarian pride marchers safe this weekend? // The Slate magazine; Outward. – Дата публикации: 16.05.2015. URL: [http://www.slate.com/blogs/outward/2015/07/13/budapest\\_pride\\_2015\\_did\\_kennedy\\_s\\_gay\\_marriage\\_decision\\_keep\\_hungarian\\_marchers.html](http://www.slate.com/blogs/outward/2015/07/13/budapest_pride_2015_did_kennedy_s_gay_marriage_decision_keep_hungarian_marchers.html)
13. Dzhokhar Tsarnaev and the presumption of innocence // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 22.01.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/dzhokhar-tsarnaev-presumption-innocence>
14. High treason, a new Russian law // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 09.02.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/02/10/opinion/masha-gessen-high-treason-a-new-russian-law.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
15. In Boston marathon bombing trial, the defense is often silent // The Washington Post. – Дата публикации: 09.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/09/in-boston-marathon-bombing-trial-the-defense-is-often-silent/>
16. In Putin's Russia, anyone can be a spy // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 26.09.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/in-putins-russia-anyone-can-be-a-spy>
17. In the Boston marathon bombing, a verdict, but few answers // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 08.04.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/04/09/opinion/in-the-boston-marathon-bombing-dzhokhar-tsarnaev-verdict-but-few-answers.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
18. Is it 1937 yet? // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 05.05.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/05/06/opinion/masha-gessen-putin-russia-is-it-1937-yet.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
19. Man who lost son, and tended to his other wounded kids, testifies in Boston bombing trial // The Washington Post. – Дата публикации: 05.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/05/man-who-lost-son-and-tended-to-his-other-wounded-kids-testifies-in-boston-bombing-trial/>
20. Molotov coattails // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 14.05.2016. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/molotov-coattails>
21. More and less than human // The Slate magazine; Dispatches. – Дата публикации: 16.05.2015. URL: [http://www.slate.com/articles/news\\_and\\_politics/dispatches/2015/05/death\\_penalty\\_in\\_dzhokhar\\_tsarnaev\\_trial\\_the\\_two\\_narratives\\_that\\_explain.html](http://www.slate.com/articles/news_and_politics/dispatches/2015/05/death_penalty_in_dzhokhar_tsarnaev_trial_the_two_narratives_that_explain.html)
22. Moscow just razed its small business and became even blander // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 10.02.2016. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/moscow-just-razed-its-small-businesses-and-became-even-blander>

23. Nadya Savchenko gives Russia a finger // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 10.03.2016. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/nadiya-savchenko-gives-russia-the-finger>
24. Oleg Sentsov and the Kremlin's thin skin // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 28.08.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/08/29/opinion/masha-gessen-the-kremlin-has-thin-skin.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
25. Postscript: Svetlana Boym, 1959-2015 // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 07.08.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/postcript-svetlana-boym-1959-2015>
26. Prosecutors' focus on Tsarnaev's radicalization gets lost in the translation // The Washington Post. – Дата публикации: 26.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/26/prosecutors-focus-on-tsarnaevs-radicalization-gets-lost-in-translation/>
27. Putin and his New Year's Resolutions // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 08.01.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/01/09/opinion/masha-gessen-putin-and-his-new-years-resolutions.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
28. Putin and the Night Wolves vs. Poland // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 10.05.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/05/11/opinion/putin-and-the-night-wolves-vs-poland.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
29. Putin: the rule of the family // The New York Review of Books; NYR Daily. – Дата публикации: 14.03.2016. URL: <http://www.nybooks.com/daily/2016/03/14/putin-mafia-state-lesin-killing/>
30. Putin's forever wars // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 02.11.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2015/11/03/opinion/vladimir-putins-forever-wars.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
31. Putin's Russia: don't walk, don't eat, and don't drink // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 28.05.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/putins-russia-dont-walk-dont-eat-and-dont-drink>
32. Putin's Victory Day, not my grandmother's // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 10.05.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/vladimir-putin-victory-day-not-my-grandmother>
33. Putin's year in scandals // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 06.01.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/01/06/opinion/putins-year-in-scandals.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
34. Ronald Reagan and other Hungarian heroes // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 21.07.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/ronald-reagan-and-other-hungarian-heroes>
35. Russia's army of avengers // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 01.03.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/03/02/opinion/masha-gessen-on-the-murder-of-boris-nemtsov.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
36. Russian banks, lies and emojis // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 04.02.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/02/05/opinion/russian-banks-lies-and-emojis.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
37. Svetlana Alexievich's novel win // The New Yorker; Page turner. – Дата публикации: 08.10.2015. URL: <http://www.newyorker.com/books/page-turner/svetlana-alexievichs-deserved-nobel-win>

38. Taxi driver pleads guilty to laying to Boston bombing investigators // The Washington Post. – Дата публикации: 24.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/24/auto-draft-6/>
39. The art of reading Russian Obituaries // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 06.04.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/04/07/opinion/the-art-of-reading-russian-obituaries.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
40. The assault of Kiev pride // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 06.06.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/the-assault-on-kiev-pride>
41. The battle of flowers on Nemtsov bridge // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 16.04.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/the-battle-for-flowers-on-nemtsov-bridge>
42. The case of the woman with the severed child's head // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 06.03.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/03/07/opinion/the-case-of-the-woman-with-the-severed-childs-head.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
43. The dearly departed return to Russia // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 21.08.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/the-dearly-departed-return-to-russia>
44. The Kremlin vs. The NGOs // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 29.05.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/05/30/opinion/masha-gessen-the-kremlin-vs-the-ngos.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
45. The memory keeper // The New Yorker; Life and letters. – Дата публикации: 19.10.2015. URL: <http://www.newyorker.com/magazine/2015/10/26/the-memory-keeper>
46. The protest artist who stumps Putin // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 12.11.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/the-protest-artist-who-stumps-putin>
47. The resilient pagans of Russia // The New Yorker; Photo Booth. – Дата публикации: 24.01.2016. URL: <http://www.newyorker.com/culture/photo-booth/the-resilient-pagans-of-russia>
48. The story of Ukraine through its many monuments // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 14.07.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/the-story-of-ukraine-through-its-many-monumen14>
49. The third man // The Slate magazine; Crime. – Дата публикации: 05.04.2015. URL: [http://www.slate.com/articles/news\\_and\\_politics/crime/2015/04/death\\_of\\_ibragim\\_todashev\\_why\\_did\\_the\\_fbi\\_kill\\_tamerlan\\_tsarnaev\\_s\\_friend.html](http://www.slate.com/articles/news_and_politics/crime/2015/04/death_of_ibragim_todashev_why_did_the_fbi_kill_tamerlan_tsarnaev_s_friend.html)
50. The Tsarnaev Brothers: the road to a modern tragedy by Masha Gessen – extract // The Guardian; Books. – Дата публикации: 30.05.2015. URL: <http://www.theguardian.com/books/2015/may/30/tsarnaev-brothers-book-extract-masha-gessen>
51. The weird and instructive story of Eduard Limonov // The New York Review of Books; Issue. – Дата публикации: 21.05.2015. URL: <http://www.nybooks.com/articles/2015/05/21/weird-and-instructive-story-eduard-limonov/>
52. Video captured Dzhokhar Tsarnaev moments before a blast at the Boston marathon // The Washington Post. – Дата публикации: 06.03.2015. URL: <http://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2015/03/06/video-captured-dzhokhar-tsarnaev-moments-before-a-blast-at-the-boston-marathon/>

53. Visible and vicious in Russia // The New York Review of Books. – Дата публикации: 14.01.2016. URL: <http://www.nybooks.com/articles/2016/01/14/visible-and-vicious-in-russia/>
54. Vladimir Putin’s guide to world history // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 30.09.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/10/01/opinion/masha-gessen-vladimir-putins-guide-to-world-history.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
55. What the Russian crave: cheese // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 04.07.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/07/05/opinion/sunday/what-the-russians-crave-cheese.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
56. What will Dzhokhar Tsarnaev’s look like? // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 05.01.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/will-dzhokhar-tsarnaevs-jury-look-like>
57. When is outing justified? // The New York Times; Opinion pages. - Дата публикации: 12.08.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/08/13/opinion/masha-gessen-when-is-outing-gays-right-gawker-russia.html?rref=collection%2Fcolumn%2Fmasha-gessen>
58. When painting a Ukrainian flag is a hate crime in Moscow // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 15.09.2015. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/when-painting-a-ukrainian-flag-is-a-hate-crime-in-moscow>
59. Why Moscow has suddenly been filled with tacky, terrible art // The New Yorker; News Desk. – Дата публикации: 26.04.2016. URL: <http://www.newyorker.com/news/news-desk/why-moscow-has-suddenly-been-filled-with-tacky-terrible-art>
60. Why the Finns were lucky! // The New York Review of Books; Issue. – Дата публикации: 04.06.2015. URL: <http://www.nybooks.com/articles/2015/06/04/why-finns-were-lucky/>
61. Writing in the Kremlin’s Shadow // The New York Review of Books; NYR Daily. – Дата публикации: 03.12.2015. URL: <http://www.nybooks.com/daily/2015/12/03/writing-in-the-kremlins-shadow/>

### **Julia Ioffe / Юлия Иоффе**

1. A plane crash won’t weaken Putin’s resolve in Syria // The New York Times Magazine. – Дата публикации: 06.11.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/11/06/magazine/a-plane-crash-wont-weaken-putins-resolve-in-syria.html>
2. After Boris Nemtsov’s assassination, “There are no longer any limits” // The New York Times Magazine. – Дата публикации: 28.02.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/02/28/magazine/after-boris-nemtsovs-assassination-there-are-no-longer-any-limits.html>
3. Alexander Litvinenko and the banality of evil in Putin’s Russia // The New York Times Magazine. – Дата публикации: 21.01.2016. URL: <http://www.nytimes.com/2016/01/21/magazine/alexander-litvinenko-and-the-banality-of-evil-in-putins-russia.html>
4. Could a toll-free number have saved Brussels? // Foreign Policy. – Дата публикации: 24.03.2016. URL: <http://foreignpolicy.com/2016/03/24/could-a-toll-free-number-have-saved-brussels/>
5. Exclusive: the Pentagon is preparing new war plans for a Baltic battle against Russia // Foreign Policy. – Дата публикации: 18.09.2015. URL:

<http://foreignpolicy.com/2015/09/18/exclusive-the-pentagon-is-preparing-new-war-plans-for-a-baltic-battle-against-russia/>

6. Fall into fall with former warlords! // Foreign Policy. – Дата публикации: 30.10.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/10/30/chechen-strongman-ramzan-kadyrov-loves-fall-on-instagram/>

7. From Russia with schadenfreude // Foreign Policy. – Дата публикации: 15.11.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/11/15/isis-russia-paris-attack-putin-hollande/>

8. Je Suis Refugee // Foreign Policy. – Дата публикации: 07.09.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/09/07/je-suis-refugee-europe-migrant-crisis-russia/>

9. Meet the New Hampshire newspaper publisher who's at war with Donald Trump // The Washington Post; Opinions. – Дата публикации: 21.01.2016. URL: [https://www.washingtonpost.com/opinions/meet-the-new-hampshire-newspaper-publisher-whos-at-war-with-donald-trump/2016/01/21/f18bf2d8-bf2e-11e5-bcda-62a36b394160\\_story.html](https://www.washingtonpost.com/opinions/meet-the-new-hampshire-newspaper-publisher-whos-at-war-with-donald-trump/2016/01/21/f18bf2d8-bf2e-11e5-bcda-62a36b394160_story.html)

10. Melania Trump on her rise, her family secrets, and her true political views: 'Nobody will ever know' // GQ; News. – Дата публикации: 27.04.2016. URL: <http://www.gq.com/story/melania-trump-gq-interview>

11. On Trump, gefilte fish, and world order // Foreign Policy. – Дата публикации: 27.04.2016. URL: <http://foreignpolicy.com/2016/04/27/on-trump-gefilte-fish-and-world-order/>

12. Pussy for Putin... And now, wendi deng // Foreign Policy. – Дата публикации: 31.03.2016. URL: <http://foreignpolicy.com/2016/03/31/pussy-for-putin-wendi-deng-lavish-gifts/>

13. Remote control // The New Yorker; Profiles. – Дата публикации: 05.01.2015. URL: <http://www.newyorker.com/magazine/2015/01/12/remote-control-2>

14. Russia's game plan in Syria is simple // Foreign Policy. – Дата публикации: 25.09.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/09/25/russias-game-plan-in-syria-is-simple-putin-assad/>

15. Spy vs. Nonspy in Putin's Russia // The New York Times Magazine. – Дата публикации: 30.01.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/01/30/magazine/spy-vs-nonspy-in-putins-russia.html>

16. The remarkable similarity of Putin's and Obama's speeches at the U.N. // Foreign Policy. – Дата публикации: 29.09.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/09/29/the-remarkable-similarity-of-putins-and-obamas-speeches-at-the-u-n/>

17. The Tzar vs. The Sultan // Foreign Policy. – Дата публикации: 25.11.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/11/25/the-czar-vs-the-sultan-turkey-russia-putin-erdogan-syria-jet-shutdown/>

18. This is why it's impossible for the Kremlin to lie about Putin's weird disappearance // The Washington Post; Post Everything. – Дата публикации: 14.03.2015. URL: <https://www.washingtonpost.com/posteverything/wp/2015/03/14/this-is-why-its-impossible-for-the-kremlin-to-lie-about-putins-weird-disappearance/>

19. Video: behold Russia's latest august curse // Foreign Policy. – Дата публикации: 21.08.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/08/21/video-behold-russias-latest-august-curse/>

20. Vladimir Putin is down with polygamy // Foreign Policy. – Дата публикации: 24.07.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/07/24/vladimir-putin-polygamy-islam-chechnya-christian-far-right-europe-ramzan-kadyrov/>

21. Vladimir Putin's bonfire of the delicacies // Foreign Policy. – Дата публикации: 18.08.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/08/18/vladimir-putins-bonfire-of-the-delicacies-russia-food-imports-ban/>



22. What Chekhov tells us about Putin's Syria airstrikes // Foreign Policy. – Дата публикации: 01.10.2015. URL: <http://foreignpolicy.com/2015/10/01/what-chekhov-tells-us-about-putins-syria-airstrikes-lavrov-kerry/>

23. Why Russia's alternate history of Malaysia Airlines Flight 17 matters // The New York Times Magazine. – Дата публикации: 13.10.2015. URL: <http://www.nytimes.com/2015/10/13/magazine/why-russias-alternate-history-of-malaysia-airlines-flight-17-matters.html>

### Sergei Loiko / Сергей Лойко

1. 30 killed, 102 injured in missile attack on Ukrainian port city // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 24.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-missile-attacks-kill-26-civilians-and-wound-80-in-ukraine-20150124-story.html#nt=oufit>

2. Bomb blast at pro-Ukraine rally in Kharkiv kills 2; Kiev blames Russia // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 06.02.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-bomb-ukraine-rally-kharkiv-20150222-story.html#nt=oufit>

3. Boris Nemtsov, prominent Putin critic, is gunned down in Moscow // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 27.02.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-boris-nemtsov-killed-20150227-story.html#nt=oufit>

4. Captured Ukrainian army officer on hunger strike in Russia // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 29.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-ukraine-nadezhda-savchenko-20150129-story.html#nt=oufit>

5. Chanting, 'We'll not forget', Russians mourn slain Kremlin critic Boris Nemtsov // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 01.03.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-march-nemtsov-20150301-story.html#nt=oufit>

6. Edward Snowden won't return to U.S. without a fair trial, lawyers says // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 04.03.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-edward-snowden-20150304-story.html#nt=oufit>

7. Fighting in Ukraine pauses to allow evacuation to besieged town // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 06.02.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-ukraine-russia-evacuations-20150206-story.html#nt=oufit>

8. Fighting rages in eastern Ukraine as peace rally is held in Kiev // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 18.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-fighting-eastern-ukraine-peace-rally-20150118-story.html#nt=oufit>

9. Fighting rages in eastern Ukraine as peace rally is held in Kiev // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 18.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-fighting-eastern-ukraine-peace-rally-20150118-story.html#nt=oufit>

10. How Ukrainian's outgunned 'cyborgs' lost Donetsk Airport // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 28.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/la-fg-c1-ukraine-donetsk-airport-20150128-story.html#nt=oufit>

11. Missile hits civilian bus in Ukraine; 11 reported dead // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 13.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-missile-bus-ukraine-20150113-story.html#nt=oufit>

12. Missile hits civilian bus in Ukraine; 11 reported dead // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 13.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-missile-bus-ukraine-20150113-story.html#nt=oufit>

13. Pro-Russia separatists say they've trapped thousands of Ukrainian troops // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 31.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-pro-russian-separatists-say-theyhave-trapped-thousands-of-ukrainian-soldiers-20150131-story.html#nt=outfit>
14. Russia arrests two from north Caucasus region in slaying of Boris Nemtsov // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 07.03.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-nemtsov-arrests-20150307-story.html#nt=outfit>
15. Russian Oscar nominee 'Leviathan' gets thumbs down from Kremlin // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 06.02.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-leviathan-opening-20150206-story.html#nt=outfit>
16. Slain Kremlin critic Boris Nemtsov buried as thousands pay final respects // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 03.03.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-nemtsov-funeral-20150303-story.html#nt=outfit>
17. Two charged, three others held in Kremlin critic Nemtsov's death // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 08.03.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-nemtsov-arrests-court-20150308-story.html#nt=outfit>
18. Ukraine fighting intensifies after talks fail to reach truce accord // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 01.02.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-ukraine-fighting-intensifies-truce-talks-fail-20150201-story.html#nt=outfit>
19. Ukraine says more Russian troops crossed border; fighting escalates // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 18.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-ukraine-russia-fighting-20150121-story.html#nt=outfit>
20. Ukraine says more Russian troops crossed border; fighting escalates city // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 21.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-ukraine-russia-fighting-20150121-story.html#nt=outfit>
21. Ukrainian troops retreat after losing Donetsk Airport to separatists city // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 22.01.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-ukraine-russia-airport-20150122-story.html#nt=outfit>
22. World's leaders mourn Russia's Boris Nemtsov as a courageous activist // Los Angeles Times; Europe. – Дата публикации: 28.02.2015. URL: <http://www.latimes.com/world/europe/la-fg-russia-nemtsov-shooting-20150228-story.html#nt=outfit>

#### **Anna Arutunyan / Анна Арутюнян**

1. "You can't divide this war": Ukraine's search for a national identity // Russia! Magazine; Stories. – Дата публикации: 12.05.2016. URL: <http://readrussia.com/2015/05/12/you-cant-divide-this-war-ukraines-search-for-a-national-identity/>
2. There's a new twist in a century-old royal murder case // USA Today. – Дата публикации: 24.09.2015. URL: <http://www.usatoday.com/story/news/2015/09/24/evening-news-roundup-thursday/72744204/>
3. Armenia marks centennial of massacre of 1.5M by Turks // USA Today. – Дата публикации: 24.04.2015. URL: <http://www.usatoday.com/story/news/world/2015/04/24/armenia-centennial-killing/26288955/>
4. FIFA corruption: Vladimir Putin accuses US of meddling // USA Today. – Дата публикации: 28.05.2015. URL: <http://www.usatoday.com/story/sports/soccer/2015/05/28/putin-russia-fifa/28058777/>

5. Ruble rebounds thanks to high Russian interest rates // USA Today. – Дата публикации: 21.04.2015. URL: <http://www.usatoday.com/story/money/2015/04/21/russia-ruble-rebounds-high-interest-rates/26118743/>
6. Totally Sober // USA Today. – Дата публикации: 29.05.2015. URL: <http://www.usatoday.com/story/news/2015/05/29/evening-news-roundup-thursday/28069567/>
7. Voices: Russia has radically transformed in one year // USA Today. – Дата публикации: 24.02.2015 URL: <http://www.usatoday.com/story/news/world/2015/02/24/voices-russia-changed-since-ukraine-revolution/23875803/>
8. Voices: Why Panama Papers won't harm Putin // USA Today. – Дата публикации: 06.04.2015 URL: <http://www.usatoday.com/story/opinion/voices/2016/04/06/voices-why-panama-papers-wont-harm-putin/82696634/>

### **Katia Nikitina / Катерина Никитина**

1. Dr Kostas Papadopolous: Everything you need to know about dental care in Britain // Russian Gap; Featured. Startup. – Дата публикации: 23.04.2016. URL: <http://www.russianguap.com/en/2016/04/konstantin-papadopolous-everything-you-need-to-know-about-dental-care-in-britain/>
2. Khodorkovsky's 'Open Russia' in London // Russian Gap; Featured. Out & About. – Дата публикации: 11.11.2015. URL: <http://www.russianguap.com/en/2015/11/khodorkovsky-open-russia-in-london/>
3. Secret cinema. Tell no one! // Russian Gap; Featured. People. – Дата публикации: 15.01.2016. URL: <http://www.russianguap.com/en/2016/01/secret-cinema-tell-no-one/>
4. The 'immortal regiment' in London // Russian Gap; Featured. – Дата публикации: 12.05.2016. URL: <http://www.russianguap.com/en/2016/05/the-immortal-regiment-in-london/>
5. Zima is coming... Alexei Zimin's bar in London // Russian Gap; Featured. Startup. – Дата публикации: 14.04.2016. URL: <http://www.russianguap.com/en/2016/04/zima-is-coming-alexei-zimin-s-bar-in-london/>

### **Dmitry Babich / Дмитрий Бабич**

1. After Minsk: economics may be the best hope for peace // Russia Insider. – Дата публикации: 23.04.2015. URL: <http://russia-insider.com/en/after-minsk-economics-may-be-best-hope-peace/5959>
2. Economist Hack suggests KGB methods against RT // Russia Insider. – Дата публикации: 16.02.2015. URL: <http://russia-insider.com/en/2015/02/16/3503>
3. It's not just America: Europe loves a good warmonger // Russia Insider. – Дата публикации: 20.02.2016. URL: <http://russia-insider.com/en/politics/europe-honors-its-disgraced-warmongers/ri12961>
4. Kiev Govt Owes its existence to Maidan extremists, not voters // Russia Insider. – Дата публикации: 23.04.2015. URL: <http://russia-insider.com/en/kyiv-govt-owes-its-existence-maidan-extremists-not-voters/5398>
5. Private armies in Kiev: why oil stand-off shows oligarchs won Maidan revolution // Russia Insider. – Дата публикации: 25.03.2015. URL: <http://russia-insider.com/en/2015/03/24/4877>
6. Spanish press tough on 'Pro-Russian gangs', soft on anti-Assad jihadists // Russia Insider. – Дата публикации: 03.03.2015. URL: <http://russia-insider.com/en/2015/03/03/4062>

7. Ukraine: a crisis slipping towards the brink? // WNYC. – Дата публикации: 22.10.2015. URL: <http://www.wnyc.org/story/russia-responds-western-criticism-ukraine/>
8. Young Ukrainian's flee to "Agressor" Russia to avoid draft // Russia Insider. – Дата публикации: 09.02.2015. URL: <http://russia-insider.com/en/2015/02/09/3265>